

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 134

fjortiofjärde årgången

17 maj 2001

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

I	Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk	
*	Rådets förordning (EG) nr 950/2001 av den 14 maj 2001 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av viss aluminiumfolie med ursprung i Folkrepubliken Kina och Ryssland	1
*	Rådets förordning (EG) nr 951/2001 av den 14 maj 2001 om ändring av bilagan till förordning (EG) nr 2042/2000 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av TV-kamerasystem med ursprung i Japan	18
	Kommissionens förordning (EG) nr 952/2001 av den 16 maj 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	24
	Kommissionens förordning (EG) nr 953/2001 av den 16 maj 2001 om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den trettionionde delårsinfordran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfordran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1531/2000	26
	Kommissionens förordning (EG) nr 954/2001 av den 16 maj 2001 om fastställande av exportbidrag för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick	27
	Kommissionens förordning (EG) nr 955/2001 av den 16 maj 2001 om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn	29
*	Kommissionens förordning (EG) nr 956/2001 av den 16 maj 2001 om övervakningsåtgärder rörande import av vissa textilprodukter med ursprung i Arabrepubliken Syrien	31
	Kommissionens förordning (EG) nr 957/2001 av den 16 maj 2001 om importlicenser för nötköttprodukter med ursprung i Botswana, Kenya, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe och Namibia	32
	Kommissionens förordning (EG) nr 958/2001 av den 16 maj 2001 om ändring av exportbidragen för sirap och vissa andra sockerprodukter som exporteras i obearbetat skick	34
	Kommissionens förordning (EG) nr 959/2001 av den 16 maj 2001 om ändring av importtullar inom spannmålssektorn	36

Pris: 19,50 EUR

(Fortsättning på nästa sida)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Innehåll (Fortsättning)	Kommissionens förordning (EG) nr 960/2001 av den 16 maj 2001 om ändring av bidragssatserna för vissa sockerprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget .....	39
-------------------------	--	----

---

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

**Rådet**

2001/379/EG:

- \* **Rådets beslut av den 4 april 2001 om godkännande på Europeiska gemenskapens vägnar av protokollet till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar avseende tungmetaller .....** 40

**Kommissionen**

2001/380/EG:

- \* **Kommissionens beslut av den 14 maj 2001 om delegering av förvaltningen av stöd till genomförandeorgan för föranslutnings åtgärder inom jordbruket och landsbygdens utveckling i Republiken Bulgarien under föranslutningsperioden [delgivet med nr K(2001) 1428] .....** 65

2001/381/EG:

- \* **Kommissionens beslut av den 16 maj 2001 om att godta ett åtagande som gjorts i samband med antidumpningsförfarandet rörande import av aluminiumfolie med ursprung i Folkrepubliken Kina och Ryska federationen [delgivet med nr K(2001) 1446] .....** 67

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 950/2001**

**av den 14 maj 2001**

**om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av viss aluminiumfolie med ursprung i Folkrepubliken Kina och Ryssland**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 9 i denna,

med beaktande av det förslag som kommissionen lagt fram efter samråd med rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

**A. FÖRFARANDE**

**1. Inledande**

- (1) Den 18 februari 2000 inledde kommissionen genom ett tillkännagivande (nedan kallat tillkännagivandet om inledande) som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* <sup>(2)</sup> ett antidumpningsförfarande beträffande import till gemenskapen av viss aluminiumfolie med ursprung i Folkrepubliken Kina och Ryssland.
- (2) Förfarandet inleddes till följd av ett klagomål som i januari 2000 ingivits av European Association of Metals (Eurometaux) som ombud för Alcan Europe, Elval, Eurofoil, Lawson Mardon Star Ltd, Pechiney Rhenalu samt VAW Aluminium Business Unit Foil, vilka tillsammans representerade en betydande del, nämligen 71 %, av gemenskapens tillverkning av viss aluminiumfolie. Klagomålet innehöll bevisning om dumpning av produkten i fråga och om därav vållad väsentlig skada. Bevisningen ansågs tillräcklig för att motivera att ett antidumpningsförfarande inleddes.

**2. Undersökning**

- (3) Kommissionen underrättade officiellt de exporterande tillverkare, importörer och användare som såvitt känt var berörda, företrädare för de berörda exportländerna,

de klagande tillverkarna samt övriga tillverkare i gemenskapen om att förfarandet hade inletts. Berörda parter gavs tillfälle att lämna synpunkter skriftligen och att begära att höras muntligen inom den tidsfrist som angavs i tillkännagivandet om inledande.

- (4) Ett antal parter lämnade skriftliga synpunkter. Alla parter som så begärde inom den angivna tidsfristen och som visade att det fanns särskilda skäl till att höra dem gavs tillfälle att bli hörda.
- (5) Kommissionen sände frågeformulär till alla parter som såvitt känt var berörda och till alla andra företag som gav sig till känna inom de tidsfrister som angivits i tillkännagivandet om inledande. För att de kinesiska och ryska exporterande tillverkare som så önskade skulle kunna inge en ansökan om status som företag som är verksamt under marknadsekonomiska förhållanden (nedan kallad marknadsekonomisk status) eller om individuell behandling sände kommissionen ansökningsformulär för detta ändamål till de kinesiska och ryska företag som den visste var berörda. Ett kinesiskt och ett ryskt företag lämnade in ifyllda ansökningsformulär.
- (6) Svar på frågeformuläret inkom från de sex klagande gemenskapstillverkarna, två icke närstående importörer i gemenskapen, sex användare, en exporterande tillverkare i Folkrepubliken Kina, en exporterande tillverkare i Ryssland samt en tillverkare i det jämförbara landet. Uppgifter inkom också från ytterligare en tillverkare i gemenskapen och från tre råvaruleverantörer.
- (7) Kommissionen inhämtade och kontrollerade alla uppgifter som den ansåg vara nödvändiga för fastställande av dumpning, skada och gemenskapens intresse och utförde kontrollbesök på platsen hos följande företag:

a) Exporterande tillverkare i Folkrepubliken Kina

<sup>(1)</sup> EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2238/2000 (EGT L 257, 11.10.2000, s. 2).

<sup>(2)</sup> EGT C 45, 18.2.2000, s. 2.

b) *Exporterande tillverkare i Ryssland*

- Joint Stock Company "United Company Siberian Aluminium", Moskva (inklusive de närstående företagen Metcare Management S.A., som är registrerat i Panama City, och Eximal Ltd., som är registrerat i Belize, samt det närstående försäljningsföretaget Sibirsky Aluminium Foil Corp. (f.d. Hover Commercial Corp.), som är registrerat i Brittiska Jungfruöarna)

c) *Icke närstående importör i gemenskapen*

- Countinho Caro + Co International Trading GmbH, Hamburg, Tyskland

d) *Tillverkare i det jämförbara landet*

- Alcan, Cleveland, Ohio, Förenta staterna

e) *Klagande tillverkare i gemenskapen*

- Alcan Europe, Rogerstone, Förenade kungariket
- Elval, Inofita Viotia, Grekland
- Eurofoil, Dudelange, Luxemburg
- Lawson Mardon Star Ltd, Bridgnorth, Förenade kungariket
- Pechiney Rhenalu, Frankrike
- VAW Aluminium Business Unit Foil, Bonn (D), för VAW Grevenbroich, Grevenbroich, Tyskland, VAW SLIM SpA, Cisterna di Latina, Italien och VAW INASA S.A., Irurzun, Spanien

f) *Användare i gemenskapen*

- Fora Folienfabrik GmbH, Radolfzell, Tyskland
- ITS Foil and Film Rewinding bv, Apeldoorn, Nederländerna.

- (8) Undersökningen av dumpning och skada omfattade perioden från och med den 1 januari 1999 till och med den 31 december 1999 (nedan kallad undersökningsperioden). Beträffande utvecklingstendenser av betydelse för bedömningen av skada analyserades uppgifter för perioden från och med den 1 januari 1996 till och med undersökningsperioden (nedan kallad skadeundersökningsperioden).

### 3. Provisoriska åtgärder

- (9) Med hänsyn till behovet av ytterligare undersökning dels av vissa aspekter av dumpningen, dels av hur den berörda importen påverkade gemenskapsindustrin infördes inga provisoriska antidumpningsåtgärder. Ytterligare uppgifter inhämtades och undersökningen fortsattes. En undersökning på platsen gjordes hos en importör i Hamburg som inte var den ryska exporterande tillverkaren närstående, och ett kompletterande frågeformulär rörande samma allmänna produktkategori sändes till den ryska exporterande tillverkaren.

## B. BERÖRD PRODUKT OCH LIKADAN PRODUKT

### 1. Berörd produkt

- (10) Den produkt som berörs av detta förfarande är aluminiumfolie med en tjocklek av minst 0,009 mm men högst 0,018 mm, utan förstärkning, valsad men inte vidare bearbetad, på rullar med en bredd av högst 650 mm, som för närvarande klassificeras enligt KN-

nummer ex 7607 11 10. Den berörda produkten brukar kallas aluminiumfolie för hushållsändamål (nedan kallad hushållsfolie av aluminium eller hushållsfolie).

- (11) Hushållsfolie av aluminium framställs genom att aluminiumgöt eller band för vidare valsning (foil-stock) valsas till önskad tjocklek. Efter valsningen glödgas folien i en värmebehandlingsprocess så att den blir böjlig. Efter valsning och glödning rullas folien på rullar med en bredd av högst 650 mm. Rullens storlek är avgörande för foliens användning, eftersom användarna av denna produkt (spoolers eller rewinders, nedan kallade hushållsfolieproducenterna) rullar över hushållsfolien på mindre rullar avsedda för detaljhandelsförsäljning. Sedan hushållsfolien rullats upp på sådana mindre rullar används den som förpackningsmaterial för korttidsförvaring för skilda ändamål (huvudsakligen inom hushåll, cateringverksamhet samt livsmedels- och blomsterdetaljhandel).

- (12) Det har framgått av undersökningen att det med hänsyn till skillnaderna i produkternas grundläggande fysiska egenskaper och användningar finns en klar skiljelinje mellan hushållsfolie av aluminium och aluminiumfolie för vidare förädling (aluminium converter foil).

- (13) Beträffande de grundläggande fysiska egenskaperna bör noteras att hushållsfolie av aluminium vanligen tillverkas med en tjocklek av 0,009–0,018 mm, medan aluminiumfolie för vidare förädling normalt tillverkas med en tjocklek som understiger 0,009 mm (standardtjocklek 0,0065 mm) eller överstiger 0,018 mm (standardtjocklek 0,020–0,040 mm). Foliens tjocklek är nämligen av avgörande betydelse för möjligheterna att förädla produkten och därmed för dess användning. Hushållsfolie av aluminium tillhandahålls vidare på rullar med en bredd av högst 650 mm, medan aluminiumfolie för vidare förädling tillhandahålls på rullar med en bredd på 700–1 200 mm. Det framgår av de uppgifter som de berörda parterna lämnat att rullens bredd inte kan ändras sedan folien glödats. I båda fallen bör noteras att rullens bredd också är en avgörande faktor vad gäller produktens användning. Hushållsfolie av aluminium rullas om på mindre rullar av samma bredd som den ursprungligen använda, medan aluminiumfolie för vidare förädling genomgår ytterligare behandling eller förädling (t.ex. tryckningsprocedur, laminering eller vikning) och skärs till önskad storlek, varvid större rullbredd medger en mera effektiv användning av produkten.

- (14) De nämnda skillnaderna i fråga om tjocklek och bredd är i stor utsträckning avgörande för produktens grundläggande användning. Hushållsfolie av aluminium används sålunda för skilda ändamål som förpackningsmaterial för korttidsförvaring, mestadels inom hushåll, cateringverksamhet och livsmedels- och blomsterdetaljhandel. Aluminiumfolie för vidare förädling genomgår ytterligare behandling (förädling) och skärs sedan till önskad storlek och form för att användas för konservering under längre tid av vätskor (UHT-mjölk, frukt-safer) och som förpackningsmaterial för långtidsförvaring (livsmedel, kosmetika, choklad, cigaretter, farmaceutiska produkter, m.m.).

- (15) Hushållsfolie av aluminium och aluminiumfolie för vidare förädling betraktas därför i samband med denna undersökning som två olika produkter.
- (16) Det konstaterades vidare att all hushållsfolie av aluminium i allt väsentligt har samma grundläggande fysiska, tekniska och kemiska egenskaper och används för samma ändamål. Hushållsfolie av aluminium anses därför vara en och samma produkt.

## 2. Likadan produkt

- (17) Det framgick av undersökningen att den hushållsfolie av aluminium som tillverkades i Ryssland eller Folkrepubliken Kina och exporterades till gemenskapen och den hushållsfolie av aluminium som tillverkades av gemenskapsindustrin och såldes i gemenskapen hade samma grundläggande fysiska och kemiska egenskaper. Det är alltså fråga om en av aluminium tillverkad folie med en tjocklek av 0,009–0,018 mm vilken tillhandahålls på rullar med en bredd av högst 650 mm. Den slutliga användningen är dessutom densamma, dvs. produkten används som förpackningsmaterial för korttidsförvaring för skilda ändamål.
- (18) Detsamma konstaterades beträffande den hushållsfolie av aluminium som tillverkades och såldes i Amerikas förenta stater (USA), som användes som jämförbart land. Det bör noteras att det inte förekom någon inhemsk försäljning av hushållsfolie av aluminium i Ryssland.
- (19) Med hänsyn till ovanstående dras slutsatsen att all den ovan nämnda hushållsfolien av aluminium är likadan i den mening som avses i artikel 1.4 i rådets förordning (EG) nr 384/96 (nedan kallad grundförordningen).

## C. DUMPNING

### 1. Inledande anmärkningar

- (20) Det konstaterades att det endast fanns en tillverkare i vart och ett av de berörda länderna som exporterade till gemenskapen under undersökningsperioden. De svarade för praktiskt taget all export till gemenskapen från de berörda länderna.

### 2. Marknadsekonomisk status

- (21) Enligt artikel 2.7 b i grundförordningen skall normalvärdet för Folkrepubliken Kina och Ryssland fastställas med utgångspunkt i priset eller ett konstruerat värde för de tillverkare som kan visa att de uppfyller kriterierna i artikel 2.7 c, dvs. att de är verksamma under marknads-mässiga förhållanden. Den enda exporterande tillverkaren i Folkrepubliken Kina respektive i Ryssland ansökte om marknadsekonomisk status och måste därför fylla i ett ansökningsformulär och där lämna alla relevanta begärda upplysningar. Resultatet av granskningen av ansökningarna överlämnades till rådgivande kommittén. Efter samråd beslöt att endast den exporterande tillverkaren i Ryssland skulle beviljas marknadsekonomisk status.

### a) Folkrepubliken Kina

- (22) Det framgick av de uppgifter som lämnats att det enda kinesiska exporterande tillverkningsföretaget till övervägande del var statsägt och att styrelsens ordförande utnämndes av en statsägd enhet. Därför konstaterades att frånvaron av ett betydande statligt inflytande inte kunde garanteras i detta fall och att kriteriet i artikel 2.7 c första strecksatsen i grundförordningen inte var uppfyllt. Slutsatsen blev att detta företag inte kunde beviljas marknadsekonomisk status.
- (23) Företaget motsatte sig slutsatsen att inte bevilja det marknadsekonomisk status, med motivering huvudsakligen att det var den amerikanska partnern i samriskföretaget i fråga som ensam svarade för driften av verksamheten och att frånvaro av statligt inflytande därför var garanterad. Med hänsyn särskilt till det faktum att styrelsens ordförande utnämndes av en statsägd enhet, ansågs emellertid detta argument inte tillräckligt för att ändra undersökningsresultatet enligt ovan.

### b) Ryssland

- (24) Det framgick av undersökningen att besluten rörande kostnader och insatsvaror i produktionen fattades som svar på marknadssignaler, utan något betydande statligt inflytande, och att kostnaderna för de viktigaste insatsvarorna återspeglade marknadspriserna. Företaget hade en enda uppsättning grundläggande räkenskaper, vilka var föremål för oberoende revision i överensstämmelse med internationella redovisningsnormer. Dess tillverkningskostnader och ekonomiska situation var inte föremål för någon betydande snedvridning till följd av det tidigare icke-marknadsekonomiska systemet och företaget omfattades av lagar om konkurser och ägandeförhållanden som garanterade stabilitet. Valutaomräkningar, slutligen, skedde till marknadskurs. På grundval av ovanstående konstaterades att kriterierna i artikel 2.7 c i grundförordningen var uppfyllda och att detta företag därför borde beviljas marknadsekonomisk status.

### 3. Individuell behandling

- (25) Den enda kinesiska exporterande tillverkaren ansökte också om individuell behandling, dvs. fastställande av en individuell dumpningsmarginal på grundval av företagets individuella exportpriser.
- (26) Det berörda företaget kunde inte påvisa att det var tillräckligt oberoende av de kinesiska myndigheterna och att det uppfyllde samtliga fastställda kriterier. Företaget kunde särskilt inte, eftersom det till övervägande del var statsägt, garantera frånvaron av statligt inflytande över dess exportpriser, exportkvantiteter eller försäljningsvillkor. Det beslutades foljaktligen att detta företag inte skulle beviljas individuell behandling.
- (27) Eftersom undersökningen visade att den samarbetsvilliga kinesiska exporterande tillverkarens försäljning utgjorde hela exporten från Folkrepubliken Kina till gemenskapen under undersökningsperioden, var i alla händelser frågan om individuell behandling av ringa relevans för undersökningen. Den landsomfattande tullen fastställdes nämligen på grundval av uppgifter avseende denna enda exporterande tillverkare.

#### 4. Jämförbart land

- (28) För att normalvärdet skulle kunna fastställas för det kinesiska företag som inte uppfyllde kraven för att beviljas marknadsekonomisk status måste enligt artikel 2.7 i grundförordningen ett jämförbart land med marknadsekonomi väljas. Ett jämförbart land måste också väljas för undersökningen rörande import med ursprung i Ryssland. Detta var nödvändigt för att uppgifter skulle finnas tillgängliga om den ryska exporterande tillverkaren inte skulle komma att tillhandahålla de nödvändiga sifferuppgifterna.
- (29) De klagande hade för detta ändamål föreslagit Turkiet. Kommissionen hade i tillkännagivandet om inledande likaså angivit Turkiet som det land som den avsåg att använda som jämförbart land och hade uppmanat berörda parter att lämna synpunkter på detta.
- (30) Inom den i tillkännagivandet om inledande angivna tidsfristen framförde de kinesiska och ryska exporterande tillverkarna att de på flera grunder motsatte sig detta val. Det kinesiska företaget ansåg att Turkiet inte var lämpligt som jämförbart land med avseende på tillgången till råvaror, energiresurser, den teknik som tillämpades, produktionens omfattning, den inhemska försäljningens representativitet samt konkurrenssituationen. I fråga om dessa kriterier var det, hävdade företaget, endast Ryssland som var jämförbart med Folkrepubliken Kina när det gällde den berörda produkten. Alternativt ansåg den kinesiska exporterande tillverkaren att Venezuela skulle vara ett lämpligare val av jämförbart land än Turkiet med avseende på energikostnader, produktionsutrustning och produktionskapacitet. Det ryska företaget framhöll självt att det förelåg betydande skillnader mellan Turkiet och Ryssland när det gällde produktionsprocess, konkurrens och energikostnader.
- (31) Vad beträffar Turkiet konstaterades det att den samarbetsvilliga tillverkaren inte hade någon inhemska försäljning till icke närstående kunder. I syfte att försöka finna ett mera lämpligt jämförbart land kontaktade kommissionen därför vissa kända tillverkare i ett antal alternativa jämförbara länder.
- (32) Den kinesiska exporterande tillverkarens önskemål om att Ryssland skulle användas som jämförbart land kunde av flera skäl inte tillmötesgå. Det förekom ingen inhemska försäljning av den berörda produkten i Ryssland och endast en tillverkare var verksam i landet. Dessutom, vilket utvecklades närmare nedan, måste tillgängliga uppgifter och uppgifter från ett jämförbart land i stor utsträckning användas också för Rysslands vidkommande.
- (33) Tillverkare i Venezuela och även i Indien kontaktades, men ingen av dem visade sig vara samarbetsvillig.

- (34) Vidare kontaktades två tillverkare i Förenta staterna. Den ena avböjde att medverka, medan den andra samtyckte. Det fastställdes att de priser som det företaget tog ut avsåg försäljning vid normal handel och att de i skäligen utsträckning avspeglade marknadspriserna i Förenta staterna. Med hänsyn dessutom till att den amerikanska hemmamarknaden är världens största, att den, eftersom importtullen är relativt låg, är öppen för import och att det fanns flera konkurrerande lokala tillverkare, ansågs det inte oskäligt att Förenta staterna valdes som jämförbart land.

#### 5. Folkrepubliken Kina

##### a) Normalvärde

- (35) Normalvärdet fastställdes på grundval av de inhemska priser som tillämpades av den tillverkaren i det jämförbara landet, dvs. Förenta staterna. Dessa priser ansågs vara representativa. Det konstaterades nämligen att den tillverkarens försäljning kvantitativt sett var större än exporten från Folkrepubliken Kina till gemenskapen.
- (36) Det fastställdes vidare att försäljningen i Förenta staterna av den likadana produkten hade ägt rum vid normal handel, i enlighet med artikel 2.4 i grundförordningen. Normalvärdet fastställdes därför på grundval av de vägda genomsnittliga priser som faktiskt betalats för all inhemska försäljning till icke närstående kunder.

##### b) Exportpris

- (37) Det framgick av undersökningen att den enda kinesiska exporterande tillverkarens export av den berörda produkten gick till icke närstående kunder i gemenskapen. Exportpriserna beräknades därför i enlighet med artikel 2.8 i grundförordningen, dvs. med utgångspunkt i de priser som faktiskt betalats eller skulle betalas av dessa oberoende kunder.

##### c) Jämförelse

- (38) För att en rättvis jämförelse skulle kunna göras togs vederbörlig hänsyn i form av justeringar till olikheter enligt artikel 2.10 i grundförordningen som konstaterades påverka prisernas jämförbarhet. På denna grundval gjordes justeringar med avseende på kostnader för transport, försäkring, förpackning och kredit.

##### d) Dumpningsmarginal

- (39) Dumpningsmarginalerna fastställdes i enlighet med artikel 2.10 och 2.11 i grundförordningen på grundval av en jämförelse mellan det vägda genomsnittliga normalvärdet och det vägda genomsnittliga exportpriset fritt fabrik i samma handelsled.
- (40) Nedanstående dumpningsmarginal konstaterades, uttryckt i procent av priset cif vid gemenskapens gräns: Folkrepubliken Kina: 26,8 %.

## 6. Ryssland

### a) Normalvärde

- (41) I enlighet med artikel 2.3 och 2.4 i grundförordningen måste normalvärdet fastställas på grundval av ett konstruerat värde, eftersom det inte förekom någon inhemsk försäljning av den likadana produkten. Normalvärdet konstruerades på grundval av den berörda exporterande tillverkarens tillverkningskostnader för den exporterade produkten i fråga plus ett skäligt belopp för försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader samt vinst, i enlighet med artikel 2.3 och 2.6 i grundförordningen.
- (42) Eftersom varken den berörda exporterande ryska tillverkaren eller någon annan tillverkare i Ryssland hade någon försäljning på den inhemska marknaden, avsåg kommissionen att i enlighet med artikel 2.6 b i grundförordningen fastställa försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader samt vinst på grundval av det berörda företags produktion och inhemska försäljning av samma allmänna produktkategori, dvs. aluminiumfolie allmänt och, mera specifikt, aluminiumfolie för vidare förädling.
- (43) Företaget uppmanades, först i samband med undersökningen på platsen, därefter genom ett kompletterande frågeformulär, att lämna uppgifter om detta. Företaget vägrade emellertid att tillhandahålla de begärda uppgifterna med hänvisning till det betydande arbete det skulle innebära att ta fram dem. I samband med undersökningen uppdagades dessutom ett antal oregelbundenheter (enligt vad som beskrivs närmare nedan), inbegripet problem när det gäller fastställande av energikostnaderna, en av de viktigaste kostnadsfaktorerna, samt värderingen av företags tillgångar. På grund av dessa brister samt företags vägran att lämna några uppgifter om samma allmänna produktkategori fastställdes normalvärdet i enlighet med artikel 18 i grundförordningen, på det sätt som anges nedan.
- (44) Det konstruerade normalvärdet fastställdes med användande så långt möjligt av företags egna uppgifter. Följande justeringar måste emellertid av följande skäl göras av företags uppgifter.
- (45) Beträffande energikostnader konstaterades att företaget debiterades ett ovanligt lågt pris av det till övervägande del statligt ägda elföretaget, och att det inte kunde fastställas att detta pris på ett rimligt sätt återspeglade kostnaderna i samband med elproduktionen. På grund av det system med löpande räkning som tillämpades för betalningarna kunde företaget inte visa att dess elräkningar hade betalats till fullo. Därför drogs slutsatsen att energikostnaderna inte var tillförlitliga, och det beslöts att man skulle använda sig av den genomsnittliga eltaxan för aluminiumproducenter globalt sett enligt de uppgifter som publicerades i fackpressen.
- (46) När det gäller avskrivningar konstaterades att tillgångarna till övervägande del hade inköpts till mycket låga priser vid en auktion efter det att en tidigare juridisk person hade gått i konkurs 1998. För att företags räkenskaper skulle bringas i överensstämmelse med god

redovisningssed begärde företags revisor en oberoende värdering av fastigheter, anläggningar och utrustning. Denna bedömning ledde till ett reviderat värde, som numera överensstämmer med företags faktiska situation. Företags belopp för avskrivningar justerades i enlighet därmed så att det skulle överensstämma med god redovisningssed.

- (47) Eftersom det inte fanns någon annan rysk exporterande tillverkare eller annan rysk tillverkare som var föremål för undersökning och eftersom det saknades tillförlitliga uppgifter om tillverkning och försäljning på den inhemska marknaden av samma allmänna produktkategori beslutades det att försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader samt vinst skulle fastställas i enlighet med artikel 2.6 c i grundförordningen. Försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader samt vinst grundades alltså på den representativa inhemska försäljning vid normal handel som tillverkaren i det jämförbara landet, Förenta staterna, hade genomfört. Vinstmarginalen grundades på uppgifter avseende smältverket och folieringsanläggningen så att den skulle avspegla hela vinsten på tillverkningen och försäljningen av den berörda produkten.

### b) Exportpris

- (48) Det ryska företags försäljning av den berörda produkten på gemenskapsmarknaden skedde i sin helhet via ett på Brittiska Jungfruöarna registrerat närstående handelsföretag, som i sin tur sålde produkten vidare till en icke närstående importör i gemenskapen. Exportpriset fastställdes därför på grundval av de priser som betalats eller skulle betalas av en oberoende kund i gemenskapen till företaget på Brittiska Jungfruöarna.

### c) Jämförelse

- (49) För att en rättvis jämförelse skulle kunna åstadkommas togs hänsyn i form av justeringar till olikheter enligt artikel 2.10 i grundförordningen som konstaterades påverka prisernas jämförbarhet. Justeringar för olikheter gjordes avseende kostnader för transport och försäkring och därmed sammanhängande kostnader, kreditkostnader, kostnader efter försäljningen samt provisioner.

### d) Dumpningsmarginal

- (50) Dumpningsmarginalerna fastställdes i enlighet med artikel 2.10 och 2.11 i grundförordningen på grundval av en jämförelse mellan det vägda genomsnittliga normalvärdet och det vägda genomsnittliga exportpriset fritt fabrik i samma handelsled.
- (51) Eftersom det bara fanns en känd tillverkare av den berörda produkten i Ryssland, ansåg kommissionen att den övriga dumpningsmarginalen borde fastställas till nivån för den individuella dumpningsmarginal som fastställts för den samarbetsvilliga exporterande tillverkaren i det berörda landet.

- (52) Dumpningsmarginalerna, uttryckta i procent av priset cif vid gemenskapens gräns, uppgick därmed till följande:
- Joint Stock Company "United Company Siberian Aluminium" 14,9 %.
  - Alla andra företag 14,9 %.

#### D. GEMSKAPSINDUSTRIN

##### 1. Definition av tillverkningen i gemenskapen

- (53) För fastställandet av huruvida gemenskapsindustrin hade lidit skada och i samband därmed av förbrukningen och de olika ekonomiska indikatorerna avseende gemenskapsindustrins situation var det nödvändigt att undersöka om skadan och förbrukningen borde bedömas i relation till den totala tillverkningen i gemenskapen eller om analysen borde koncentreras till den del av tillverkningen i gemenskapen som var avsedd för den öppna marknaden.
- (54) En del av tillverkningen i gemenskapen bjuds inte ut för försäljning på marknaden utan bearbetas internt av företagen i anläggningar i senare led i förädlingskedjan. Denna tillverkning anses följaktligen äga rum på en företagsintern marknad. Det undersöktes därför om det fanns någon klar skiljelinje mellan den öppna och den företagsinterna marknaden. Det konstaterades därvid att hushållsfolie av aluminium som överfördes internt till i företaget integrerade produktionsenheter i senare led i förädlingskedjan inte konkurrerade med den hushållsfolie av aluminium som importerades från Folkrepubliken Kina och Ryssland eller med den som tillverkarna i gemenskapen sålde på den öppna marknaden. På grundval av ovanstående drogs slutsatsen att undersökningen av den dumpade importens verkningar vad gäller gemenskapsindustrins situation skulle inriktas på den öppna marknaden. Det bör noteras att ingen av de klagande tillverkarna i gemenskapen befanns vara verksam på den företagsinterna marknaden.
- (55) Följande företag tillverkar hushållsfolie av aluminium för försäljning på den öppna marknaden i gemenskapen:
- De sex tillverkare i gemenskapen på vars vägnar klagomålet ingivits och vilka var samarbetsvilliga i undersökningen.
  - Två andra tillverkare som inte tillhörde de klagande. En av dem tillhandahöll allmänna uppgifter till stöd för klagomålet. Ingen av dem motsatte sig förfrandet (ILA Group (I) samt Laminazione Sottile (I)).
- (56) Dessa företags tillverkning utgör alltså den sammanlagda tillverkningen i gemenskapen i den mening som avses i artikel 4.1 i grundförordningen.

##### 2. Definition av gemenskapsindustrin

- (57) Det undersöktes om de samarbetsvilliga klagande gemenskapstillverkarnas tillverkning utgjorde en betydande del av den sammanlagda tillverkningen i gemenskapen av den berörda produkten. Eftersom de klagande gemenskapstillverkarna svarade för 82 % av den icke företagsinterna tillverkningen i gemenskapen av hushållsfolie av aluminium under undersökningsperioden, drogs slutsatsen att de utgjorde gemenskapsin-

dustrin i den mening som avses i artiklarna 4.1 och 5.4 i grundförordningen. De kallas nedan gemenskapsindustrin. Det bör noteras att de klagande gemenskapstillverkarna också svarar för en betydande del av den samlade tillverkningen i gemenskapen, dvs. tillverkningen inklusive den tillverkning som är avsedd för företagsinternt bruk.

#### E. SKADA

##### 1. Förbrukning i gemenskapen

- (58) Förbrukningen i gemenskapen fastställdes på grundval av uppgifter från gemenskapsindustrin avseende omfattningen av dess försäljning på gemenskapsmarknaden, uppgifter från en annan samarbetsvillig tillverkare samt en i klagomålet angiven uppskattning av den försäljning som en annan tillverkare i gemenskapen hade haft på gemenskapsmarknaden, vidare på grundval av uppgifter från de samarbetsvilliga exporterande tillverkarna avseende omfattningen av deras export till gemenskapen, uppgifter från Eurostat samt uppgifter från importörer och användare av hushållsfolie av aluminium i gemenskapen.
- (59) Förbrukningen ökade från 71 300 ton 1996 till 80 742 ton 1997 och 88 032 ton 1998. Den sjönk till 86 117 ton under undersökningsperioden. Under skadeundersökningsperioden ökade förbrukningen med 21 %.

##### 2. Import till gemenskapen från de berörda länderna

- a) *Sammantagen bedömning av den berörda importens verkningar*
- (60) Med beaktande av kriterierna i artikel 3.4 i grundförordningen undersöktes huruvida verkningarna av den berörda importen skulle bedömas sammantaget.
- (61) Det konstaterades att dumpningsmarginalerna för båda länderna var högre än den minimnivå som anges i artikel 9.3 i grundförordningen, och att importen från vart och ett av dem inte var försumbar. En sammantagen bedömning konstaterades också vara motiverad med hänsyn till betingelserna för konkurrens mellan den berörda importen sinsemellan respektive mellan den berörda importen och den likadana produkt som tillverkades i gemenskapen. Det framgick av undersökningen att hushållsfolie av aluminium som importerades från de två berörda länderna var likadana i alla avseenden och ävenså likadana som den hushållsfolie av aluminium som tillverkades och såldes i gemenskapen. Importvolymen från de två berörda länderna var betydande och ökade, för bägge, mellan 1996 och undersökningsperioden. Även respektive marknadsandel för denna import ökade under samma period. Dessutom konstaterades att priserna på importen både från Folkrepubliken Kina och från Ryssland var lägre än gemenskapsindustrins priser under skadeundersökningsperioden och att denna import såldes via samma eller liknande försäljningskanaler och under liknande kommersiella betingelser.



(62) Av dessa skäl dras slutsatsen att verkningarna av den berörda importen bör bedömas sammantaget.

b) *Den dumpade importens volym och marknadsandel*

(63) Importen av hushållsfolie av aluminium från de berörda länderna ökade kontinuerligt från 622 ton 1996 till 9 149 ton 1997, 16 922 ton 1998 och 16 387 ton under undersökningsperioden.

(64) Importen från de berörda länderna hade en andel av gemenskapsmarknaden på 0,9 % 1996. Andelen ökade sedan till 11,3 % 1997 och till 19,2 % 1998, medan den minskade något, till 19,0 %, under undersökningsperioden.

c) *Priser för den dumpade importen*

i) *Prisutveckling*

(65) Mellan 1996 och 1997 ökade de genomsnittliga styckpriserna, på nivån fritt kunden, för hushållsfolie av aluminium som importerats från de berörda länderna från 1,83 euro per kilogram till 2,02 euro per kilogram, vilket motsvarar en ökning på 10 %. Mellan 1997 och 1998 ökade priserna ytterligare, med 31 % till 2,57 euro per kilogram. Mellan 1998 och undersökningsperioden minskade priserna med 17 % till 2,14 euro per kilogram. Det bör noteras att priserna på den berörda importen under hela perioden understeg gemenskapsindustrins priser.

ii) *Prisunderskridande*

(66) För analysen av prisunderskridandet jämfördes priserna på den hushållsfolie av aluminium som såldes av gemenskapsindustrin med priserna på gemenskapsmarknaden för importen från Folkrepubliken Kina och Ryssland under undersökningsperioden.

(67) Som priser för importen från Folkrepubliken Kina och Ryssland användes de priser, på nivån första närstående kund, som de samarbetsvilliga exporterande tillverkarna uppgav i sina svar på frågeformuläret, efter justering i de fall det var motiverat för tullar och kostnader efter importen. Som gemenskapsindustrins priser användes de priser, enligt gemenskapsindustrins uppgifter i svaren på frågeformuläret, som togs ut vid försäljningen till den första icke närstående kunden, på nivån fritt kunden.

(68) Den ryska exporterande tillverkaren hävdade att de ryska priserna borde justeras med hänsyn till den lägre kvaliteten på den ryska hushållsfolie av aluminium som exporterades till gemenskapen. Tillverkaren gjorde gällande att den ryska hushållsfolien tillverkades av en legering av lägre kvalitet (legering 8011), medan den hushållsfolie som tillverkades i gemenskapen skulle vara gjord av en legering av högre kvalitet (legering 8006). Det framgick av undersökningen att alla gemenskapstillverkare utom en använde legering 8011 i sin tillverkning

av hushållsfolie av aluminium. På grundval av uppgifter från användarna konstaterades det emellertid att typen av legering inte påverkade användarnas val av hushållsfolie av aluminium. Det kunde vidare inte fastställas att fanns någon sådan kvalitetsskillnad mellan hushållsfolie framställd av den ena eller den andra legeringen att en prisskillnad var motiverad. Med hänsyn till ovanstående kunde justeringen inte beviljas.

(69) På denna grundval var marginalerna för prisunderskridandet, uttryckta i procent av gemenskapsindustrins priser, 1 % för Folkrepubliken Kina och 6 % för Ryssland. Dessa marginaler bör emellertid ses mot bakgrund av den betydande prisdepression som gemenskapsindustrin ställdes inför under undersökningsperioden och som tog sig uttryck i förluster för denna industri.

### 3. **Situationen för gemenskapsindustrin**

a) *Tillverkning, kapacitet och kapacitetsutnyttjande*

(70) Mellan 1996 och 1997 låg tillverkningen på en stabil nivå, ca 59 000 ton, trots en förbrukningsökning på 13 %. Mellan 1997 och 1998 minskade den med 9 % till ca 54 000 ton, medan förbrukningen ökade med ytterligare 9 % under samma period. Mellan 1998 och undersökningsperioden var tillverkningsvolymen i stort oförändrad.

(71) Gemenskapsindustrins produktionskapacitet höll sig mellan 1996 och undersökningsperioden på ungefär samma nivå, ca 70 500 ton, med undantag av 1997, då den uppgick till 72 000 ton. Beräkningen av produktionskapaciteten grundades på den utrustning som var specifikt avdelad för tillverkning av hushållsfolie av aluminium. Även om samma produktionsanläggningar tekniskt sett kan användas för tillverkning både av hushållsfolie av aluminium och av aluminiumfolie för ytterligare förädling, avdelar tillverkarna i gemenskapen i praktiken utrustningen för tillverkning specifikt av den ena eller den andra produkten. Orsaken är de kostnader som är förbundna med att byta från den ena produkten till den andra.

(72) Kapacitetsutnyttjandet minskade från och med 1997 till följd av produktionsnedgången. Med hänsyn till de fasta kostnaderna för tillverkning av hushållsfolie av aluminium får ett minskat kapacitetsutnyttjande ett stort genomslag på tillverkningskostnaderna.

b) *Lagerhållning*

(73) Vad gäller analysen av lagerhållningen bör det noteras att hushållsfolie av aluminium tillverkas på beställning. De produkter som befinner sig i lager är i själva verket produkter som väntar på att bli levererade till kunden. Under dessa omständigheter förefaller därför en bedömning av lagerhållningen inte vara relevant för undersökningen av gemenskapsindustrins ekonomiska situation.

c) *Försäljningsvolym, marknadsandel och tillväxt*

- (74) Mellan 1996 och 1997 minskade försäljningen, trots en förbrukningsökning på 13 %, från 49 386 ton till 48 700 ton. Mellan 1997 och 1998 minskade försäljningen med 7 % till 45 402 ton, samtidigt som förbrukningen ökade med ytterligare 9 %. Mellan 1998 och undersökningsperioden minskade försäljningen något, till 45 241 ton, medan förbrukningen minskade med 2 %.
- (75) Gemenskapsindustrins marknadsandel sjönk från 69,3 % 1996 till 60,3 % 1997, minskade sedan ytterligare till 51,6 % 1998 och ökade något, till 52,5 %, under undersökningsperioden.

d) *Priser och faktorer som påverkar priserna*

- (76) Från 1996 till 1997 ökade priserna med 8 %, från 2,25 till 2,44 euro per kilogram, medan gemenskapsindustrin totala kostnad per enhet ökade med 7 %. Mellan 1997 och 1998 ökade priserna med ytterligare 8 % till 2,64 euro per kilogram, medan de totala kostnaderna per enhet endast ökade med 4 %. Mellan 1998 och undersökningsperioden minskade priserna med 14 % till 2,28 euro per kilogram, samtidigt som de totala kostnaderna per enhet endast sjönk med 5 %.
- (77) Ökningen av de totala tillverkningskostnaderna mellan 1996 och 1997 berodde till största delen på ökade kostnader för råvarorna, som står för ca 55 % av de totala tillverkningskostnaderna. Eftersom ökningen när det gäller försäljningspriserna var större än ökningen vad gäller de totala tillverkningskostnaderna kunde gemenskapsindustrin minska sina förluster.
- (78) Mellan 1997 och 1998 ökade emellertid de totala tillverkningskostnaderna med 4 %, trots att råvarukostnaderna minskade (- 2 %). Detta berodde på att de fasta tillverkningskostnaderna per enhet ökade på grund av en nedgång i produktionen (- 9 %). Gemenskapsindustrins försäljningspriser ökade likväl med 8 %, och därför kunde den förbättra sin lönsamhet.
- (79) Mellan 1998 och undersökningsperioden minskade de totala tillverkningskostnaderna per enhet för gemenskapsindustrin med 5 %, huvudsakligen på grund av minskade råvarukostnader (- 9 %). Under samma period drabbades gemenskapsindustrin av en betydande prisdepression, eftersom priserna sjönk betydligt mer än vad totalkostnaderna minskade.
- (80) Det bör påpekas att kostnaderna för råvaror ligger i linje med priserna för råaluminium enligt noteringarna på London Metal Exchange (LME).

e) *Lönsamhet, kassaflöde, avkastning på investeringar och förmåga att anskaffa kapital*

- (81) Mellan 1996 och 1997 förbättrades gemenskapsindustrins lönsamhet, uttryckt i avkastning på nettoförsäljningen på gemenskapsmarknaden, något från - 2,2 % till - 1,3 %. Denna lilla förbättring berodde på att gemenskapsindustrin ökade sina försäljningspriser med mer än vad de totala kostnaderna per enhet ökade. Mellan 1997

och 1998 förbättrades gemenskapsindustrin lönsamhet ytterligare, till 3 %, genom prishöjningar utöver ökningen av de totala kostnaderna. Mellan 1998 och undersökningsperioden led gemenskapsindustrin förluster på - 7,3 % på grund av en allvarlig prisdepression.

- (82) För indikatorerna kassaflöde och avkastning på investeringar kunde siffror erhållas endast totalt sett för vart och ett av de berörda företagen. Eftersom den berörda produkten endast står för en del av företagets samlade verksamhet, kunde dessa indikatorer inte ge någon avgörande vägledning beträffande situationen inom sektorn för hushållsfolie av aluminium.
- (83) Ingen av tillverkarna i gemenskapen sade sig ha haft några svårigheter vad gällde kapitalanskaffningen. Detta synes hänga samman med att de flesta tillverkarna i gemenskapen tillhör globalt organiserade koncerner. Det bör emellertid noteras att den största tillverkaren av hushållsfolie av aluminium i gemenskapen har tillkännagivit sina planer på att lägga ned sin tillverkning i gemenskapen, bl.a. på grund av att dess finansiella ställning försämrats.

f) *Investeringar*

- (84) Investeringarna under skadeundersökningsperioden ökade från omkring 3 miljoner euro 1996 och 1997 till omkring 17 miljoner euro 1998 och omkring 10 miljoner euro under undersökningsperioden. Investeringarna representerade omkring 2,5 % av gemenskapsindustrins omsättning år 1996, 14,5 % år 1998 och 9,9 % under undersökningsperioden. Detta visar att gemenskapsindustrin fortlopande försökte modernisera sin utrustning och förbättra sin konkurrenskraft. Till största delen gjordes ersättningsinvesteringar i maskinell utrustning i syfte att optimera produktiviteten. Eftersom investeringarna inom denna sektor avskrivs under en lång tid (mer än 20 år), kan de investeringar som gjordes 1998 och under undersökningsperioden inte anses ha haft en återhållande inverkan på lönsamheten under den perioden.

g) *Sysselsättning, produktivitet och löner*

- (85) Antalet anställda låg på samma nivå mellan 1996 och 1997, nämligen 435 anställda, men sjönk till 388 anställda år 1998 och kvarstod på den nivån under undersökningsperioden. Det bör påpekas att de anställda arbetar både med tillverkning av hushållsfolie av aluminium och med tillverkning av andra folieprodukter och att sysselsättningen därför har fördelats på grundval av tillverkningsvolymen.
- (86) Gemenskapsindustrins produktivitet, mätt som antal producerade ton per anställd, ökade med 3 % under skadeundersökningsperioden. Uppgifterna om produktiviteten återspeglar i stor utsträckning den fördelning som gjordes för fastställandet av sysselsättningsnivån.
- (87) Den totala lönesumman ökade mellan 1996 och undersökningsperioden med 7 %.

h) *Dumpningsmarginalens storlek*

- (88) Med hänsyn till volymerna av och priserna på importen från de berörda länderna kan verkan av den faktiska dumpningsmarginalens storlek på gemenskapsindustrin inte anses vara försumbar.

4. **Slutsats om skada**

- (89) Mellan 1996 och undersökningsperioden ökade importen av hushållsfolie av aluminium med ursprung i de berörda länderna med 2 600 %, från ca 600 ton till över 16 000 ton. Detta ledde till en ökning av marknadsandelen på 18 procentenheter för den berörda importen sammantaget under en period då förbrukningen ökade med 21 %. Priserna på de importerade varorna var under hela skadeundersökningsperioden lägre än priserna på gemenskapsindustrins varor.
- (90) Mellan 1996 och undersökningsperioden försämrades läget för gemenskapsindustrin när det gäller produktion (- 8 %) och försäljningsvolym (- 8 %), trots en ökad förbrukning i gemenskapen med 21 %. Som en följd härav minskade gemenskapsindustrins marknadsandel kraftigt, från 69 % till 52 %, eller med 17 procentenheter.
- (91) Mellan 1996 och 1997 förbättrade gemenskapsindustrin sin lönsamhet, eftersom dess försäljningspriser steg mer än vad totalkostnaderna per enhet ökade. Under samma period förlorade gemenskapsindustrin försäljningsvolym och marknadsandelar. Mellan 1997 och 1998 förbättrade gemenskapsindustrin sin lönsamhet ytterligare genom att höja sina priser mer än vad totalkostnaderna per enhet ökade. Detta ledde till förbättrad lönsamhet, på bekostnad dock av ytterligare förlust av försäljningsvolym och marknadsandelar. Mellan 1998 och undersökningsperioden sänkte gemenskapsindustrin sina försäljningspriser långt mer än vad totalkostnaderna per enhet minskade. Pristrycket ledde till svåra förluster för gemenskapsindustrin, vilka under undersökningsperioden uppgick till - 7 %.
- (92) Efter undersökningsperioden meddelade en av de största tillverkarna i gemenskapen att företaget planerade att lägga ned sin tillverkning av hushållsfolie av aluminium i gemenskapen, eftersom det inte kunde bära förlusterna inom denna sektor.
- (93) Med hänsyn till ovanstående dras slutsatsen att gemenskapsindustrin lidit väsentlig skada under undersökningsperioden i den mening som avses i artikel 3.1 i grundförordningen, vilket tydligt framgår av den minskade tillverkningen och försäljningen, förlusten av marknadsandelar och de stora förlusterna till följd av pristrycket.

F. **ORSAKSSAMBAND**

- (94) I enlighet med artikel 3.6 och 3.7 i grundförordningen undersöktes det om den dumpade importen av hushållsfolie av aluminium med ursprung i de berörda länderna hade vållat gemenskapsindustrin skada i en sådan omfattning att den kan betecknas som väsentlig. Under

sökningen omfattade även andra kända faktorer utöver den dumpade importen vilka eventuellt skadade gemenskapsindustrin samtidigt med denna, för att säkerställa att den eventuella skada som vållats av dessa faktorer inte tillskrevs den dumpade importen.

1. **Verkan av den dumpade importen från de berörda länderna**

- (95) Den betydande ökningen av mängden import med ursprung i de berörda länderna och den ökade marknadsandelen för denna import under skadeundersökningsperioden, till priser som hela tiden var lägre än de priser som gemenskapsindustrin tillämpade, sammanföll med en försämring av gemenskapsindustrins situation vad gäller produktion, försäljningsvolym, marknadsandel och en prisdepression som ledde till stora förluster under undersökningsperioden.
- (96) Importen ökade väsentligt under undersökningsperioden, från omkring 600 ton 1996 till omkring 16 000 ton under undersökningsperioden. Den största ökningen ägde rum mellan 1997 och 1998 och sammanföll med nedgången i produktion och försäljning för gemenskapsindustrin. Importens ökade andel av gemenskapsmarknaden motsvarades av förlorade marknadsandelar för gemenskapsindustrin, vars försäljningsvolym minskade med 8 % under perioden.
- (97) Mellan 1996 och 1998 höjde gemenskapsindustrin försäljningspriserna för att uppväga kostnadsökningen, vilket resulterade i minskad produktionsvolym, försäljning och marknadsandel, men också i en viss förbättring av lönsamheten. Lönsamhetsförbättring var mera uttalad 1998, dvs. det år då den genomsnittliga skillnaden mellan priserna på den berörda importen och gemenskapsindustrins priser var som lägst.
- (98) Mellan 1998 och undersökningsperioden tvingades gemenskapsindustrin emellertid sänka sina priser som anpassning till priserna på den berörda importen för att på så sätt försöka hålla försäljningsvolymen uppe, vilket ledde till att lönsamheten försämrades. Det bör noteras att marknaden för hushållsfolie av aluminium är pris känslig samt att priserna på importen från de berörda länderna hade minskat väsentligt mellan 1998 och undersökningsperioden och att de underskred gemenskapsindustrins priser under undersökningsperioden.
- (99) Det pristryck som utövades av den berörda importen, vars volym och marknadsandel ökade väsentligt och som ägde rum till låga priser, bedöms därför ha förorsakat en prisdepression på gemenskapsmarknaden, vilket i sin tur ledde till att gemenskapsindustrins ekonomiska situation försämrades.

- (100) Mot bakgrund av det som anges ovan dras slutsatsen att den dumpade importen av hushållsfolie av aluminium med ursprung i de berörda länderna har haft en väsentlig inverkan vad gäller den skada som gemenskapsindustrin lidit under undersökningsperioden, i den mening som avses i artikel 3.6 i grundförordningen.

## 2. Verknningar av andra faktorer

(101) I enlighet med artikel 3.7 i grundförordningen prövades huruvida andra faktorer än den dumpade importen från de berörda länderna kunde ha bidragit till den väsentliga skada som gemenskapsindustrin lidit, i sådan utsträckning att denna skada inte kunde tillskrivas den dumpade importen från de berörda länderna. Följande faktorer undersöktes i detta sammanhang: volymen av och priserna på importen med ursprung i andra tredje länder, utvecklingen av råvarupriserna samt huruvida gemenskapsindustrin kunde ha lidit självförvårdad skada genom att den övergått till produktion av aluminiumfolie för vidare förädling.

### a) Import med ursprung i andra tredje länder

(102) Volymen av importen av hushållsfolie av aluminium med ursprung i andra tredje länder var i stort sett konstant – ca 11 000 ton – under skadeundersökningsperioden, med undantag av 1998, då importen från de länderna uppgick till 14 000 ton. Ökningen av förbrukningen under skadeundersökningsperioden kom alltså inte importen från de länderna tillgodo. Denna imports andel av gemenskapsmarknaden minskade med 3 procentenheter.

(103) Endast import med ursprung i tre andra länder än de berörda länderna hade en marknadsandel på gemenskapsmarknaden under undersökningsperioden som översteg 2 %, nämligen Kroatien, Turkiet och Venezuela.

#### i) Kroatien

(104) Enligt uppgifter från Eurostats importstatistik uppgick importen av hushållsfolie av aluminium med ursprung i Kroatien till 1 758 ton 1996, 737 ton 1997, 1 478 ton 1998 och 1 778 ton under undersökningsperioden. Denna imports andel av gemenskapsmarknaden minskade med 0,4 procentenheter under skadeundersökningsperioden. Priserna för denna import, på nivån fritt kunden, låg under hela perioden över de kinesiska och ryska företagens priser och över gemenskapsindustrins priser, men det kan inte uteslutas att andra produkter än hushållsfolie av aluminium (dvs. aluminiumfolie för vidare förädling) är inkluderade.

(105) Mot bakgrund av den sjunkande andelen av gemenskapsmarknaden och nivån på priserna dras slutsatsen att importen med ursprung i Kroatien inte bidrog till den väsentliga skada som gemenskapsindustrin lidit.

#### ii) Turkiet

(106) Importen med ursprung i Turkiet ökade från 4 935 ton 1996 till 7 777 ton 1998 och minskade därpå till 2 446 ton under undersökningsperioden. Denna imports andel av gemenskapsmarknaden ökade från 6,9 % under 1996 till 8,8 % under 1998 och minskade sedan till 2,8 %

under undersökningsperioden. Uppgifter som tillhandahållits av samarbetsvilliga användare som svarade för mer än 80 % av den totala importen av hushållsfolie av aluminium med ursprung i Turkiet under undersökningsperioden visar att priserna på den turkiska importen mellan 1997 och undersökningsperioden låg väsentligt över de berörda ländernas priser och i nivå med gemenskapsindustrins priser.

(107) Mot bakgrund av minskningen av volymen av och marknadsandelen för importen från Turkiet under undersökningsperioden och nivån på priserna kan slutsatsen dras att importen med ursprung i Turkiet inte bryter orsakssambandet mellan den dumpade importen och den väsentliga skada som gemenskapsindustrin lidit.

#### iii) Venezuela

(108) Importen med ursprung i Venezuela minskade från 2 210 ton 1996 till 1 533 ton 1997, och ökade sedan till 2 779 ton 1998 och 3 843 ton under undersökningsperioden. Dess andel av gemenskapsmarknaden ökade från 3,1 % till 4,5 % under samma period. Priserna på denna import enligt Eurostats uppgifter var hela tiden, med undantag av 1998, högre än priserna på importen från de berörda länderna och högre än gemenskapsindustrins priser. Det bör noteras att uppgifterna från Eurostat låg i linje med uppgifterna från en samarbetsvillig, icke närstående importör som svarade för ungefär 15 % av den totala importen (i volym) till gemenskapen från Venezuela under undersökningsperioden.

(109) Med hänsyn till nivån på priserna på importen från Venezuela kan slutsatsen dras att importen av hushållsfolie av aluminium med ursprung i Venezuela inte bryter orsakssambandet mellan den dumpade importen och den väsentliga skada som gemenskapsindustrin lidit under undersökningsperioden.

### b) Utvecklingen av råvarupriserna

(110) Det har också övervägts huruvida den skada som gemenskapsindustrin lidit skulle kunna tillskrivas prisutvecklingen för primäraluminium, som är den viktigaste råvaran och som representerar ca 55 % av gemenskapsindustrins totala tillverkningskostnader.

(111) Mellan 1996 och 1998 kunde råvaruprisutvecklingen återspeglas i gemenskapsindustrins priser. Mellan 1998 och undersökningsperioden minskade emellertid gemenskapsindustrins priser med mer än vad totalkostnaderna minskade (inbegripet nedgången i råvarupriserna), vilket ledde till en förlustnivå på – 7,3 %. Utvecklingen vad gäller råvarupriserna bedöms följaktligen inte ha bidragit till den väsentliga skada som gemenskapsindustrin lidit under undersökningsperioden.

c) *Självförvårdad skada på grund av övergång till produktion av aluminiumfolie för vidare förädling*

(112) Det gjordes gällande att nedgången i gemenskapsindustriens tillverkning och försäljning av hushållsfolie av aluminium var självförvårdad genom att gemenskapsindustrin föredrog att tillverka aluminiumfolie för vidare förädling, vilken påstods generera högre vinster än hushållsfolie av aluminium. Eftersom utrustningen kunde användas för att tillverka båda produkterna, föredrog gemenskapsindustrin, påstods det, att tillverka aluminiumfolie för vidare förädling med det högre förädlingsvärde som den produkten representerade.

(113) Gemenskapsindustriens tillverkning av hushållsfolie av aluminium minskade med 8 % mellan 1996 och undersökningsperioden. Tillverkningen av aluminiumfolie för vidare förädling ökade under samma period med 18 %. Mellan 1996 och undersökningsperioden sjönk hushållsfoliens andel av den totala aluminiumfolietillverkningen från 25 % till 21 %.

(114) Även om det i allmänhet är tekniskt möjligt att använda samma utrustning för tillverkning av hushållsfolie av aluminium som för tillverkning av aluminiumfolie för vidare förädling, avdelar tillverkarna i praktiken utrustningen specifikt för den ena eller den andra av dessa folieprodukter, eftersom detta ökar effektiviteten och minskar kostnaderna för omställning av utrustningen. Tillverkningen av aluminiumfolie för vidare förädling har vidare inte ökat i proportion till minskningen av tillverkningen av hushållsfolie av aluminium, utan har i stället följt ökningen av förbrukningen av aluminiumfolie för vidare förädling. Det faktum att gemenskapsindustrin gjorde betydande investeringar 1998 och under undersökningsperioden tyder dessutom på att industrin avser att fortsätta att tillverka hushållsfolie av aluminium. Slutligen hade gemenskapsindustrin tillräckligt med outnyttjad kapacitet för att öka sin tillverkning av hushållsfolie av aluminium, men var förhindrad att använda denna kapacitet på grund av den betydande ökningen av dumpad import.

(115) Mot denna bakgrund drogs slutsatsen att den skada som gemenskapsindustrin lidit inte var självförvårdad till följd av att den övergått till att tillverka aluminiumfolie för vidare förädling.

d) *Slutsats om orsakssamband*

(116) Den betydande ökningen av importen från de berörda länderna i fråga om både volym och marknadsandelar, den avsevärda nedgången vad gäller priserna för denna import liksom det prisunderskridande och den prisdepression som konstaterats under undersökningsperioden hade väsentliga negativa verkningar för gemenskapsindustriens försäljningsvolym och försäljningspriser, vilket i sin tur påverkade en rad ekonomiska indikatorer i negativ riktning, särskilt lönsamheten. Dessutom fann man i samband med undersökningen inga andra faktorer som kunde ha bidragit till den skada som gemenskapsindustrin lidit.

(117) Därför dras slutsatsen att den väsentliga skada, i den mening som avses i artikel 3.6 i grundförordningen, som gemenskapsindustrin lidit orsakats av import av hushållsfolie av aluminium med ursprung i Folkrepubliken Kina och Ryssland.

## G. GEMENSKAPENS INTRESSE

(118) I syfte att fastställa huruvida det med hänsyn till gemenskapens intresse var nödvändigt att införa åtgärder undersöktes de troliga verkningarna för de berörda ekonomiska aktörerna av att åtgärder införs respektive inte införs. För detta ändamål ombads alla berörda parter, inbegripet tillverkarna i gemenskapen, råvaruleverantörer, importörer och handlare samt berörda användare, att lämna uppgifter.

### 1. Gemenskapsindustrin

#### a) *Gemenskapsindustriens beskaffenhet och struktur*

(119) Gemenskapsindustrin utgörs av sex aluminiumfolietillverkande företag. Hushållsfolie av aluminium svarade för ungefär 21 % av dessa företags sammanlagda tillverkning under undersökningsperioden. Den finns ett samband mellan tillverkningen av de olika slagen av folie såtillvida att tillverkningen av dem breddar underlaget för fördelning av de fasta och indirekta kostnaderna för hela folietillverkningen. Fyra av de sex tillverkarna i gemenskapen är integrerade med tidigare led i produktionskedjan, dvs. de köper utgångsmaterialet för sin aluminiumfolietillverkning (band för vidare valsning) från företag inom samma koncern.

(120) Tillverkningen av hushållsfolie av aluminium är kapitalintensiv och i hög grad automatiserad. Det konstaterades att gemenskapsindustrin avdelar utrustning specifikt för tillverkning av hushållsfolie av aluminium i syfte att öka effektiviteten och minska kostnaderna för att ställa om maskinerna. Sammanlagt var 388 anställda inom gemenskapsindustrin sysselsatta under undersökningsperioden i verksamhet med direkt anknytning till tillverkningen av hushållsfolie av aluminium. Företagen hade sammanlagt ungefär 4 400 anställda.

#### b) *Gemenskapsindustriens livskraft*

(121) Gemenskapsindustrin förfaller att vara livskraftig och konkurrenskraftig. Detta framgår av dess ställning på gemenskapsmarknaden (där den är en väl etablerad aktör och partner till användarindustrin), storleken på dess investeringar och utbytet av maskiner samt av de omstrukturerings- och effektivitetsvinster som den nyligen gjort genom att rationalisera tillverkningen och modernisera maskinparken. Även dess exportresultat stödjer detta, eftersom dess export av hushållsfolie av aluminium svarade för mellan 13 och 15 % av dess sammanlagda försäljning under skadeundersökningsperioden.

(122) Sammanfattningsvis kan det sägas att gemenskapsindustrin har visat att den är en strukturellt livskraftig industri som har omstrukturerat sin tillverkning av den berörda produkten i syfte att upprätthålla sin produktivitet och effektivitet.

- c) Möjliga verkningar om åtgärder införs respektive inte införs
- (123) Om antidumpningsåtgärder inte införs, skulle gemenskapsindustrin utsättas för fortsatt pristryck från dumpad import och för därav följande prisdepression, som tidigare lett till försämrad lönsamhet. Skulle situationen bli bestående kan det leda till att gemenskapstillverkarna tvingas lägga ner vissa produktionslinjer, eller till och med hela anläggningar, för tillverkning av hushållsfolie av aluminium.
- (124) Eftersom, som framhållits i det föregående, tillverkningen av hushållsfolie av aluminium är viktig för att bredda underlaget för fördelning av de fasta och indirekta kostnaderna för den samlade aluminiumfolietillverkningen, skulle en nedläggning av produktionslinjer för hushållsfolie av aluminium t.o.m. kunna leda till att företagen tvingades lägga ner hela sin aluminiumfolietillverkning. Detta visas av att en gemenskapstillverkare i december 2000 tillkännagav att företaget planerade att lägga ner sin tillverkning i Förenade kungariket.
- (125) Om däremot antidumpningsåtgärder införs kan detta förväntas leda till förändringar i två avseenden. För det första skulle gemenskapsindustrin kunna öka sin försäljningsvolym, vilket skulle leda till ett förbättrat kapacitetsutnyttjande och ökade marknadsandelar. För det andra kan priserna komma att öka något, sannolikt dock inte till en nivå motsvarande antidumpningstullen, eftersom det fortfarande skulle råda konkurrens mellan gemenskapstillverkare, import med ursprung i berörda tredje länder och import med ursprung i andra tredje länder.
- (126) Den minskning av kostnaden per enhet som det ökade kapacitetsutnyttjandet skulle leda till jämte en viss prisökning förväntas sålunda göra det möjligt för gemenskapsindustrin att återigen bli lönsam och att återta marknadsandelar.

## 2. Råvaruleverantörer till gemenskapsindustrin

- (127) Såsom redan nämnts är fyra av de sex gemenskapstillverkarna integrerade med tidigare led i produktionskedjan, dvs. de skaffar råvaran för sin tillverkning av aluminiumfolie (band för vidare valsning) från företag inom den egna koncernen.
- (128) Följande tre råvaruleverantörer lämnade uppgifter om verkningarna av att antidumpningsåtgärder införs respektive inte införs:
- Alcan Rolled Products UK, Newport, Förenade kungariket
  - Lawson Mardon Star Ltd, Bridgnorth, Förenade kungariket
  - Pechiney Rhenalu Neuf Brisach, Biesheim, Frankrike.
- (129) På grundval av de uppgifter som lämnades av dessa tre företag konstaterades det att försäljningen av band för vidare valsning till gemenskapstillverkarna av hushållsfolie av aluminium utgjorde cirka 20 % av deras sammanlagda försäljning i gemenskapen. Den sammanlagda försäljningen av band för vidare valsning till dessa tillverkare minskade med 2 % mellan 1997 och undersökningsperioden, medan vinsten sjönk med 5 %. Antalet sysselsatta inom den berörda tillverkningen av

band för vidare valsning uppgick till cirka 380 personer under undersökningsperioden.

- (130) Råvaruleverantörerna uppgav att gemenskapstillverkarna sannolikt inte kunna finna alternativa kunder om de upphörde med tillverkningen av hushållsfolie av aluminium. En av råvaruleverantörerna uppgav också att en nedläggning av gemenskapsindustrins tillverkning skulle kunna äventyra företagets återvinningsverksamhet, eftersom denna är beroende av det avfall som genereras i samband med tillverkningen av hushållsfolie av aluminium.
- (131) Med tanke på den andel av leverantörernas samlade verksamhet som band för vidare valsning hos gemenskapstillverkarna av hushållsfolie av aluminium står för är det sannolikt att en nedgång i dessa tillverkares försäljningsvolym eller en nedläggning av deras verksamhet skulle få icke försumbara verkningar för leverantörernas ekonomiska verksamhet. En förbättring av situationen för gemenskapstillverkarna av hushållsfolie av aluminium, å andra sidan, kommer sannolikt att vara gynnsam för leverantörerna i gemenskapen genom att detta kan leda till ökad försäljning av band för vidare valsning och därigenom bidra till sysselsättningen totalt sett inom denna sektor.

## 3. Icke-närstående importörer och handlare i gemenskapen

- (132) Två av tre icke-närstående importörer och handlare besvarade frågeformuläret. Endast en av dem lämnade uppgifter som var relevanta för bedömningen av de sannolika verkningarna av att antidumpningsåtgärder införs respektive inte införs. Detta företag importerade emellertid inte hushållsfolie av aluminium från de berörda länderna utan endast från ett annat tredje land. Importen av hushållsfolie av aluminium representerade dessutom en försumbar andel av dess totala verksamhet, nämligen mindre än 3 % av dess totala omsättning. Mot bakgrund av ovanstående dras slutsatsen att situationen för importörerna och handlarna i gemenskapen inte skulle påverkas om antidumpningsåtgärder skulle införas.

## 4. Användare av hushållsfolie av aluminium i gemenskapen

### a) Användarindustrins art och struktur

- (133) Användarna i gemenskapen, (rewinders eller spoolers, nedan kallade hushållsfolieproducenterna) köper hushållsfolie av aluminium på rullar och rullar upp varan på mindre rullar som är färdiga att användas inom hushållen. Denna omrullning av hushållsfolien är en okomplicerad åtgärd och förädlingsvärdet är lågt. Inga inträdes hinder av betydelse konstaterades förekomma inom sektorn.
- (134) Sju av femton kända användare i gemenskapen besvarade frågeformuläret. Ytterligare två användare gav sig till känna men lämnade inte de erforderliga uppgifterna. Det togs därför inte hänsyn till de företagen vid analysen av vilka konsekvenser eventuella antidumpningsåtgärder skulle få för användarna.

(135) Följande användare besvarade frågeformuläret:

- CeDo Household Products Ltd Telford, Förenade kungariket, som svarade även på Poly-linas och Paclans vägnar
- Childwood Ltd, Ashton-in-Makerfield, Förenade kungariket
- Comital Cofresco SpA, Volpiano, Italien
- Ecopla France, Saint Vincent de Mercuze, Frankrike
- Fora Folienfabrik GmbH, Radolfzell, Tyskland
- ITS Foil and Film Rewinding bv, Apeldoorn, Nederländerna
- Vita Emballage A/S, Rødovre, Danmark.

(136) En av de samarbetsvilliga hushållsfolieproducenterna är ett stort företag som tillverkar alla typer av engångsvaror för hushållsbruk, t.ex. aluminiumfolie, plastfolie, ugnsfolie, fryspåsar och soppåsar. En annan samarbetsvillig hushållsfolieproducent är integrerad bakåt med en tillverkare av hushållsfolie av aluminium som levererar internt till företaget i senare led i produktionskedjan. De övriga fem användarna är små och medelstora hushållsfolieproducenter, vars verksamhet omfattar olika typer av förpackningsmaterial för hushållsändamål.

b) Uppgifter från samarbetsvilliga användare

(137) Hushållsfolie av aluminium konstaterades svara för genomsnittligt cirka 33 % av de samarbetsvilliga användarnas totala omsättning. Omsättningen inom aluminiumfoliesektorn ökade enligt de samarbetsvilliga användarnas uppgifter med 8 % mellan 1997 och 1998 och med ytterligare 3 % mellan 1998 och undersökningsperioden. Dessa användare sysselsatte totalt cirka 2 300 personer under undersökningsperioden, varav cirka 470 var direkt eller indirekt sysselsatta inom aluminiumfoliesektorn.

(138) De samarbetsvilliga användarnas inköp av hushållsfolie av aluminium ökade med 57 % mellan 1997 och undersökningsperioden, från 23 000 ton 1997 till 35 500 ton under undersökningsperioden. Under undersökningsperioden motsvarade deras inköp 40 % av gemenskapstillverkarnas sammanlagda försäljning, 64 % av den sammanlagda importen från Folkrepubliken Kina och 72 % av den sammanlagda importen från Ryssland.

(139) Lönsamheten på försäljningen i gemenskapen av produkter i vilka det ingår hushållsfolie av aluminium varierade mellan 0,1 % och 6 %, med en vägd genomsnittlig lönsamhet på cirka 3 % under undersökningsperioden. Den genomsnittliga lönsamheten för hushållsfolieproducenterna minskade från 3,5 % 1997 till 3,3 % 1998 och till 2,9 % under undersökningsperioden. Det bör påpekas att denna vägda genomsnittliga lönsamhet återspeglar situationen för några användare på en marknad där en viss överkapacitet rapporterats förekomma.

(140) Undersökningen visade att hushållsfolie av aluminium representerade mellan 72 % och 85 % av den totala tillverkningskostnaden för slutprodukterna, med ett genomsnitt på 80 % av de totala kostnaderna.

c) Verknningar av att åtgärder införs respektive inte införs

(141) Om antidumpningsåtgärder skulle införas, kommer detta sannolikt att leda till en mycket måttlig kostnadsökning för användarna, eftersom hushållsfolie av aluminium konstaterats representera 80 % av hushållsfolieproducenternas totala tillverkningskostnader.

(142) Det bör noteras att även om de berörda exporterande tillverkarna skulle öka sina priser med tullens fulla belopp, skulle priserna på de varor som importerades från dem fortfarande ligga under de priser som tillämpades av dessa länder 1998, det år då priserna på denna import låg som högst.

(143) Om åtgärder inte införs, kan det eventuella bortfallet av gemenskapsindustrins tillverkning av hushållsfolie av aluminium komma att skapa försörjningssvårigheter, vilket skulle få negativa verkningar för användarna.

d) Argument som framförts av samarbetsvilliga användare vad gäller verkningarna av att antidumpningsåtgärder införs

i) Inga möjligheter att övervältra eventuellt ökade kostnader på kunderna

(144) Vissa användare framhöll att ökade kostnader till följd av införandet av antidumpningsåtgärder inte skulle kunna övervältras på kunderna, vilka till största delen utgjordes av stora detaljhandelsföretag som kunde bestämma priserna på grund av sin stora köpkraft.

(145) Av de uppgifter som samarbetsvilliga användare tillhandahållit framgick det att användarnas försäljningspriser fluktuerade och till stor del följde prisutvecklingen för aluminium enligt noteringarna på London Metal Exchange (LME) och prisutvecklingen för hushållsfolie av aluminium. Det förekom stora svängningar under skadeundersökningsperioden i priserna på aluminium enligt noteringarna på LME, med en största årlig ökning på 11 % och en största årlig minskning på 9 %. Under tiden utvecklades användarpriserna från ett index på 100 år 1997 till ett index på 107 år 1999 och därefter till ett index på 96 under undersökningsperioden. Fluktuationer i användarnas kostnader kunde alltså avspeglas i deras försäljningspriser.

(146) Det är således inte uteslutet att användarna kan övervältra på sina kunder de måttliga prisökningar som skulle följa om antidumpningsåtgärder införs.

ii) Otillräckligt utbud

(147) Det påstods att gemenskapsindustrin var ovillig att förse användarna med hushållsfolie av aluminium och att den föredrog att koncentrera sin tillverkning till produkter med ett högre förädlingsvärde, såsom aluminiumfolie för vidare förädling. Det framhölls också att gemenskapsindustrins höga kapacitetsutnyttjande gjorde att den inte skulle kunna öka produktionen efter ett eventuellt införande av antidumpningsåtgärder. Det påstods att detta i kombination med införande av sådana åtgärder skulle leda till ett otillräckligt utbud av hushållsfolie av aluminium på gemenskapsmarknaden.

(148) I enlighet med vad som redan framförts i skäl 114 visar gemenskapsindustrin att den avser att fortsätta att tillverka hushållsfolie av aluminium. Vidare framgick det av de uppgifter som samarbetsvilliga användare tillhandahållit att deras köp av hushållsfolie av aluminium från gemenskapsindustrin ökade med 62 % mellan 1997 och undersökningsperioden. Det konstaterades också att gemenskapsindustrin hade tillräckligt med outnyttjad kapacitet vad gäller utrustning avdelad för tillverkning av hushållsfolie av aluminium för att öka produktionen av denna produkt.

(149) Det är dessutom sannolikt att de berörda exporterande tillverkarna skulle komma att fortsätta att exportera hushållsfolie av aluminium till gemenskapen, om än till icke-dumpade respektive icke-skadevållande priser, även om antidumpningsåtgärder skulle införas. Vidare visade det sig att det finns ett antal alternativa försörjningskällor som inte omfattades av antidumpningsåtgärder och som hade en andel på ca 13 % av gemenskapsmarknaden under undersökningsperioden.

(150) Mot bakgrund av ovanstående är det osannolikt att ett införande av antidumpningsåtgärder skulle leda till otillräckligt utbud på gemenskapsmarknaden.

### iii) Produktsubstitution

(151) Det framhölls att införandet av antidumpningsåtgärder skulle leda till ett högre pris på slutprodukten, vilket i sin tur skulle få till följd att konsumenterna övergick till andra inhemska förpackningsmaterial, såsom plastfolie eller foliepapper.

(152) Undersökningen visade att priselasticiteten hos efterfrågan på hushållsfolie av aluminium är låg, beroende på de särskilda egenskaper som hushållsfolie av aluminium har som förpacknings- och förvaringsmaterial. Hushållsfolie av aluminium behåller sina egenskaper oberoende av temperatur, den fungerar som en ogenomtränglig spärr som förhindrar livsmedel från att uppta eller avge fukt, lukt och smak, den är mycket hygienisk och gynnar inte mikroorganismer, den är lätt att forma och är på grund av materialets ringa vikt och dess styrka synnerligen lämplig som förpackningsmaterial för livsmedel.

(153) Detta visades också av att priserna på aluminium, dvs. råvaran för tillverkning av hushållsfolie av aluminium, varierade stort under perioden, men att konsumtionen av hushållsfolie av aluminium likväl har ökat med 21 % under skadeundersökningsperioden.

(154) Slutsatsen är att det är osannolikt att införandet av antidumpningsåtgärder skulle leda till en betydande övergång från aluminiumfolie till andra förpackningsmaterial för hushållsändamål.

### 5. Verknningar för konkurrensen och handelsnedvridande verknningar

(155) Vad beträffar verknningarna av eventuella åtgärder för konkurrensen i gemenskapen har några berörda parter hävdat att förekomsten av tullar skulle leda till att de berörda exporterande tillverkarna skulle komma att försvinna från gemenskapsmarknaden, vilket avsevärt skulle försvaga konkurrensen och öka den redan nu dominerande ställningen för de hushållsfolieproducenter i gemenskapen som är integrerade bakåt med leverantörer av hushållsfolie av aluminium i gemenskapen.

(156) De berörda exporterande tillverkarna skulle dock med största sannolikhet fortsätta att exportera hushållsfolie av aluminium till gemenskapen, om än till icke-skadevållande priser, eftersom de har skaffat sig en stark marknadsställning i gemenskapen och eftersom gemenskapsindustrin inte har tillräcklig kapacitet för att förse hela gemenskapsmarknaden. Samtidigt kan det emellertid inte uteslutas att gemenskapsindustrin, om antidumpningsåtgärder inte införas, kan komma att väsentligt minska eller upphöra med sin tillverkning av hushållsfolie av aluminium i gemenskapen, vilket skulle ge de exporterande tillverkarna av hushållsfolie av aluminium en starkare ställning och leda till väsentligt minskad konkurrens på gemenskapsmarknaden.

(157) Det konstaterades vidare att det vid sidan av de berörda länderna fanns ett antal alternativa försörjningskällor för de icke-integrerade hushållsfolieproducenterna. Dessa tredje länder tillgodosåg under undersökningsperioden ca 13 % av den totala marknaden.

(158) Vad beträffar argumentet, slutligen, om den potentiellt dominerade ställningen för de integrerade hushållsfolieproducenterna i gemenskapen framgick det av undersökningen att märkestroheten var begränsad och att det inte fanns några större hinder av teknisk karaktär för inträde på marknaden. Det är därför osannolikt att hushållsfolieproducenterna i någon större utsträckning skulle kunna agera oberoende av kunder och konkurrenter.

(159) Eftersom det konstaterades att gemenskapsindustrin inte hade kapacitet nog att förse hela gemenskapsmarknaden och eftersom, såsom nämdes ovan, importen från de berörda länderna sannolikt skulle komma att fortsätta, skulle konkurrensen alltså vara stark också sedan det eventuellt införts antidumpningsåtgärder. Införandet av antidumpningstullar skulle alltså inte komma att begränsa användarföretagets valmöjligheter eller försvaga konkurrensen.

### 6. Slutsats beträffande gemenskapens intresse

(160) Med hänsyn till ovanstående dras slutsatsen att det med hänsyn till gemenskapens intresse inte finns några tvingande skäl för att inte införa antidumpningsåtgärder i detta fall.

## H. SLUTGILTIGA ANTIDUMPNINGÅTGÄRDER

### 1. Nivå för undanröjande av skada

(161) Vid fastställandet av den slutgiltiga tullens nivå har hänsyn tagits till de dumpningsmarginaler som konstaterats och det tullbelopp som är nödvändigt för att undanröja den skada som gemenskapsindustrin lidit.

(162) För att det skulle kunna fastställas vilken tullnivå som var tillräcklig för att undanröja den skada som dumpningen hade vållat var det nödvändigt att först fastställa en rimlig minsta vinstmarginal före skatt som gemenskapsindustrin skulle ha kunnat uppnå om det inte hade förekommit någon dumpad import. Det konstaterades att en vinstmarginal på 5 % var ett rimligt minimum med hänsyn till vinstnivån för aluminiumfolie för vidare förädling, en produkt för vilken det inte förekom någon skadevållande dumpning, samt behovet av långsiktiga investeringar från gemenskapsindustrins sida.



(163) Den nödvändiga prisökningen fastställdes sedan på grundval av en jämförelse mellan det vägda genomsnittliga importpriset, sådant detta fastställts för beräkningen av prisunderskridandet, och det icke-skadevällande priset för den hushållsfolie av aluminium som gemenskapsindustrin sålde på gemenskapsmarknaden under undersökningsperioden. Det icke-skadevällande priset räknades fram genom att det till gemenskapsindustrins försäljningspris lades ett belopp motsvarande gemenskapsindustrins genomsnittliga faktiska förlust under undersökningsperioden samt den ovannämnda vinstmarginalen på 5 %. Den genom denna jämförelse framräknade skillnaden, dvs. skademarginalen, uttrycktes därefter i procent av det totala importvärdet cif.

## 2. Slutgiltiga tullar

(164) Mot bakgrund av ovanstående och i enlighet med artikel 9.4 i grundförordningen bedöms slutgiltiga antidumpningstullar böra införas på samma nivå som de dumpningsmarginaler som konstaterats, såvida inte skademarginalerna konstaterats vara lägre. I det senare fallet bör skademarginalerna tillämpas.

(165) Vad gäller import av den berörda produkten från Ryssland bör den övriga tullen fastställas på grundval av den tullsats som fastställs för den enda samarbetsvilliga exporterande tillverkaren.

(166) På denna grundval uppgår de föreslagna slutgiltiga tullarna till följande:

Land	Företag	Antidumpnings-tullsats i %
Folkrepubliken Kina	Alla exporterande tillverkare	15,0
Ryssland	Joint Stock Company "United Company 'Siberian Aluminium'"	14,9
	Alla andra exporterande tillverkare	14,9

(167) De individuella företagsspecifika antidumpningstullsatsar som anges i denna förordning har fastställts på grundval av slutsatserna i den här undersökningen. De återspeglar därför den situation avseende dessa företag som konstaterats under undersökningen. Dessa tullsatsar (i motsats till den landsomfattande tullsats som är tillämplig på alla andra exporterande tillverkare) bör således endast tillämpas på import av produkter som har sitt ursprung i det berörda landet och som tillverkats av de företag, dvs. de specifika rättsliga enheter, som nämns. Importerade produkter som tillverkats av ett annat företag som inte

uttryckligen nämns med namn och adress i artikeltexten i denna förordning, även enheter som är närstående dem som uttryckligen nämns, omfattas inte av dessa tullsatsar utan av den tullsats som gäller för alla andra exporterande tillverkare.

(168) Eventuella ansökningar om tillämpning av dessa individuella företagsspecifika antidumpningstullsatsar (t.ex. efter en ändring av företagets namn eller inrättandet av nya produktions- eller försäljningsenheter) bör snarast möjligt inges till kommissionen <sup>(1)</sup> tillsammans med alla nödvändiga uppgifter, särskilt om eventuella ändringar av företagets verksamhet när det gäller tillverkning, inhemsk försäljning eller försäljning på export med anknytning till exempelvis namnförändringen eller förändringen av produktions- och försäljningsenheterna. Kommissionen kommer om det är lämpligt och efter samråd med rådgivande kommittén att ändra förordningen genom uppdatering av förteckningen över företag som omfattas av individuella tullsatsar.

## 3. Åtaganden

(169) Både den exporterande tillverkaren i Folkrepubliken Kina och den exporterande tillverkaren i Ryssland gjorde åtaganden enligt artikel 8.1 i grundförordningen. Den kinesiska exporterande tillverkarens åtagande kunde inte godtas, med hänsyn till att företaget inte beviljats marknadsekonomisk status och eftersom åtagandet inte innefattade de garantier från de kinesiska myndigheternas sida som krävdes för att en tillfredsställande övervakning skulle bli möjlig. Under dessa omständigheter bör en slutgiltig antidumpningstull införas på nivån för den dumpningsmarginal som fastställdes.

(170) Den ryska exporterande tillverkaren samtyckte till att sälja den berörda produkten till eller över ett pris som innebär att de skadliga verkningarna av dumpningen undanröjs. Företaget har också åtagit sig att regelbundet överlämna detaljerade rapporter till kommissionen, vilket kommer att möjliggöra en effektiv övervakning. Med hänsyn till produktens karaktär och företagets försäljningsstruktur bedömer kommissionen vidare att risken för kringgående är begränsad.

(171) För att ytterligare underlätta för kommissionen att på ett effektivt sätt följa upp att företaget uppfyller sina åtaganden bör, vid uppvisandet av begäran om övergång till fri omsättning, befrielse från antidumpningstull endast beviljas under förutsättning att det uppvisas en faktura som innehåller åtminstone de uppgifter som föreskrivs enligt bilagan till denna förordning. Denna uppgiftsnivå är nödvändig också för att tullmyndigheterna med tillräcklig säkerhet skall kunna förvissa sig om att leveransen motsvarar beskrivningen i de kommersiella dokumenten och omfattas av åtagandet. Om det inte uppvisas någon sådan faktura eller om denna inte svarar mot den berörda produkten som uppvisas för tullmyndigheterna, bör i stället den tillämpliga antidumpningstullen betalas.

(172) Om åtagandet bryts eller återtas eller om det finns en misstanke om att det har brutits, kan enligt artikel 8.9 och 8.10 i grundförordningen en antidumpningstull införas.

<sup>(1)</sup> Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för handel, direktorat C, TERV – 0/13, Rue de la Loi/Wetstraat 200 – B-1049 Bryssel, Belgien.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

1. En slutgiltig antidumpningstull skall införas på import av aluminiumfolie med en tjocklek av minst 0,009 mm men högst 0,018 mm, utan förstärkning, valsad men inte vidare bearbetad, på rullar med en bredd av högst 650 mm, enligt KN-nummer ex 7607 11 10 (TARIC-nummer 7607 11 10 10) och med ursprung i Folkrepubliken Kina och Ryssland.
2. Följande slutgiltiga antidumpningstullsatsar skall tillämpas på nettopriset fritt gemenskapens gräns, före tull, på produkter tillverkade av nedanstående företag:

Land	Företag	Antidumpnings-tullsats i %	TARIC-tilläggs-nummer
Folkrepubliken Kina	Alla exporterande tillverkare	15,0	—
Ryssland	Joint Stock Company "United Company "Siberian Aluminium", Studencheskaya Street, 33/4, Moskva, Ryssland	14,9	A255
	Alla andra exporterande tillverkare	14,9	A999

3. Trots vad som sägs i artikel 1.1 skall den slutgiltiga antidumpningstullen inte tillämpas på import som övergår till fri omsättning enligt bestämmelserna i artikel 2.
4. Om inte annat anges skall gällande bestämmelser om tullar tillämpas.

#### Artikel 2

1. Produkter som importeras och deklarerar för övergång till fri omsättning enligt TARIC-tilläggsnummer A256 skall vara befriade från de antidumpningstullar som införs genom artikel 1 om de tillverkats och sänts av Siberian Aluminium (Sayan Foil, Syanagorsk) och fakturerats direkt av Rual Trade Limited, Suites 7B & 8B, 50 Town Range, Gibraltar till Sibirsky Aluminium GmbH, Graf-Adolf-Platz 1-2, D-40213, Düsseldorf. Sådan import skall även åtföljas av en faktura som innehåller åtminstone de uppgifter som föreskrivs enligt bilagan till denna förordning.
2. En förutsättning för denna tullbefrielse skall vara att de varor som deklarerar och uppvisas för tullen exakt motsvarar varubeskrivningen i fakturan.

#### Artikel 3

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 maj 2001.

På rådets vägnar

A. LINDH

Ordförande

## BILAGA

**Uppgifter som skall anges på de fakturor vilka åtföljer försäljning som omfattas av ett åtagande**

1. Fakturanummer.
  2. Det TARIC-tilläggsnummer enligt vilket de fakturerade varorna kan tullklareras vid gemenskapens gräns.
  3. En exakt beskrivning av varorna med bl.a. följande uppgifter:
    - Produktkodnummer (PCN) (enligt vad som fastställts i det åtagande som gjorts av den tillverkande exportören i fråga).
    - KN-nummer.
    - Kvantitet (i kilogram).
  4. Beskrivning av försäljningsvillkoren, med bl.a. följande uppgifter:
    - Pris per kilogram.
    - Betalningsvillkor.
    - Leveransvillkor.
    - Sammanlagda rabatter och avdrag.
  5. Namnet på det företag som agerar som importör och till vilket fakturan utfärdas direkt av det berörda företaget.
  6. Namnet på den företrädare för företaget som har utfärdat fakturan samt följande undertecknade försäkran:

"Jag intygar härmed att försäljningen för direkt export till Europeiska gemenskapen av de varor som avses i denna faktura omfattas av och sker enligt villkoren i det åtagande som gjorts av [FÖRETAGETS NAMN] och som godtagits av Europeiska kommissionen genom [2001/381/EG]. Jag försäkrar att uppgifterna på denna faktura är fullständiga och korrekta."
-

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 951/2001**

av den 14 maj 2001

**om ändring av bilagan till förordning (EG) nr 2042/2000 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av TV-kamerasystem med ursprung i Japan**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen (<sup>1</sup>),

med beaktande av det förslag som kommissionen lagt fram efter samråd med rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

**A. TIDIGARE FÖRFARANDE**

- (1) Rådet införde genom förordning (EG) nr 1015/94 (<sup>2</sup>) en slutgiltig antidumpningstull på import av TV-kamerasystem med ursprung i Japan.
- (2) I artikel 1.3 e i förordning (EG) nr 1015/94 undantog rådet särskilt de kamerasystem för professionellt bruk som anges i bilagan till denna förordning (nedan kallad bilagan) från antidumpningstullen. Det rör sig om avancerade kamerasystem för professionellt bruk som tekniskt sett omfattas av produktbeskrivningen i artikel 1.2 i den förordningen, men som inte kan betraktas som TV-kamerasystem.
- (3) I oktober 1995 gjorde rådet vissa ändringar av förordning (EG) nr 1015/94 genom förordning (EG) nr 2474/95 (<sup>3</sup>), särskilt vad gäller definitionen av den likadana produkten och vad gäller vissa modeller av kamerasystem för professionellt bruk som uttryckligen undantogs från den slutgiltiga antidumpningstullen.
- (4) I oktober 1997 ändrade rådet genom förordning (EG) nr 1952/97 (<sup>4</sup>) i enlighet med artikel 12 i förordning (EG) nr 384/96 (nedan kallad grundförordningen) de slutgiltiga antidumpningstullsatserna för två berörda företag, Sony Corporation och Ikegami Tsushinki. Dessutom undantog rådet särskilt vissa nya modeller av kamerasystem för professionellt bruk från antidumpningstullarna genom att lägga till dem i bilagan.
- (5) Genom förordning (EG) nr 2042/2000 (<sup>5</sup>) som antogs av rådet i september 2000 bekräftades de slutgiltiga antidumpningstullar som i enlighet med artikel 11.2 i

grundförordningen införts genom förordning (EG) nr 1015/94.

- (6) I januari 2001 gjorde rådet genom förordning (EG) nr 198/2001 den senaste ändringen av rådets förordning (EG) nr 2042/2000 varigenom vissa uppföljarmodeller till kamerasystemen för professionellt bruk lades till i bilagan och därmed undantogs från tillämpningen av den slutgiltiga antidumpningstullen.

**B. UNDERSÖKNING AVSEENDE NYA MODELLER AV KAMERASYSTEM FÖR PROFESSIONELLT BRUK****1. Begäran**

- (7) En japansk exporterande tillverkare, Sony Corporation (nedan kallad Sony), underrättade kommissionen om sin avsikt att införa nya modeller av kamerasystem för professionellt bruk på gemenskapsmarknaden och begärde att dessa nya modeller av kamerasystem och deras tillbehör skulle läggas till i bilagan och därmed undantas från antidumpningstullarna.

**2. Undersökta modeller**

- (8) Den inkomna ansökan rörde följande modeller för vilka det fanns relevanta tekniska specifikationer:

- Kamerahuvud DXC-D35PH
- Kamerahuvud DXC-D35PL
- Kamerahuvud DXC-D35PK
- Kamerahuvud DXC-D35WSPL
- Kamerahuvud DSR-135PL
- Sökare DXF-801CE
- Kamerapanel CCU-M5AP

Dessa modeller uppgavs vara delar av kamerasystem för professionellt bruk avsedda för den professionella videomarknaden.

**3. Undersökning och undersökningsresultat**

- (9) Kommissionen underrättade de i gemenskapsindustrin ingående företagen om den begäran som ingivits av Sony och uppmanade dem att lämna synpunkter.

(<sup>1</sup>) EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2238/2000 (EGT L 257, 11.10.2000, s. 2).

(<sup>2</sup>) EGT L 111, 30.4.1994, s. 106. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 198/2001 (EGT L 30, 1.2.2001, s. 1).

(<sup>3</sup>) EGT L 255, 25.10.1995, s. 11.

(<sup>4</sup>) EGT L 276, 9.10.1997, s. 20.

(<sup>5</sup>) EGT L 244, 29.9.2000, s. 38. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 198/2001 (EGT L 30, 1.2.2001, s. 1).

- (10) Gemenskapsindustrin hävdade att de ovannämnda modellerna inte borde undantas från de gällande antidumpningsåtgärderna. I detta avseende hävdades att modellerna i fråga lätt skulle kunna kopplas till en triaxenhet eller ett triaxsystem och som sådana användas som TV-kameror.
- (11) Kommissionens undersökning visade att de berörda modellerna mycket riktigt kunde kopplas till en triax-adapter och på så vis i princip användas för ett antal sändningstillämpningar. De kompletterande upplysningar som lämnades av Sony på kommissionens begäran visade emellertid att det stora flertalet användare av de berörda modellerna var professionella användare, och att de huvudsakliga användningsområdena för dessa modeller fanns inom den professionella videosektorn.
- (12) Kommissionens undersökning visade också att de berörda modellerna i själva verket var uppdaterade modeller av tidigare modeller som redan var förtecknade i bilagan och att de i stort sett var identiska.
- (13) Mot bakgrund av ovanstående fastställde kommissionen att de ovannämnda kameramodellerna generellt sett borde undantas från de befintliga antidumpningsåtgärderna, utom i de fall då motsvarande triaxsystem eller motsvarande triaxadapter säljs på gemenskapsmarknaden.
- (14) Kommissionen underrättade gemenskapstillverkarna och exportören av TV-kamerasystem om undersökningsresultaten och gav dem tillfälle att lämna synpunkter. En gemenskapstillverkare motsatte sig liksom tidigare att de berörda kameramodellerna skulle undantas från tillämpningen av antidumpningstullen, men lämnade inte någon ny bevisning till stöd för sitt påstående att kameraserien i fråga såldes på gemenskapsmarknaden som en TV-kamera.
- (15) På grundval av detta bör alla de modeller med tillhörande utrustning som anges i skäl 8 undantas från tillämpningen av den antidumpningstull som införts på TV-kamerasystem med ursprung i Japan, och bilagan bör ändras i enlighet därmed.
- (16) Kommissionen har, mot bakgrund av detta ärendes komplexa natur, den bevisning och de upplysningar som lagts fram och de fortlöpande samråd som hållits med berörda parter, vilka varit nödvändiga med tanke på ärendets i huvudsak tekniska aspekter, inte kunnat avsluta denna undersökning tidigare. Under dessa omständigheter ansågs det skäligt att denna förordning tillämpas retroaktivt på de kameramodeller som anges i skäl 8 oavsett datum för deras import.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Bilagan till rådets förordning (EG) nr 2042/2000 skall ersättas med bilagan till den här förordningen. Följande kameramodeller skall läggas till i bilagan till rådets förordning (EG) nr 2042/2000:

- Kamerahuvud DXC-D35PH
- Kamerahuvud DXC-D35PL
- Kamerahuvud DXC-D35PK
- Kamerahuvud DXC-D35WSPL
- Kamerahuvud DSR-135PL
- Sökare DXF-801CE
- Kamerapanel CCU-M5AP

#### Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas på de kameramodeller som anges i artikel 1 oavsett datum för deras import.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 14 maj 2001.

På rådets vägnar

A. LINDH

Ordförande

## BILAGA

## "BILAGA

## Förteckning över kamerasystem för professionellt bruk som inte kan klassificeras som TV-kamerasystem (broadcast camera systems) och som undantas från åtgärderna

Företagsnamn	Kamerahuvuden	Sökare	Kamerapaneler	Fjärrkontroller	Huvudkontrollpaneler (*)	Kameraadapttrar
Sony	DXC-M7PK	DXF-3000CE	CCU-M3P	RM-M7G	—	CA-325P
	DXC-M7P	DXF-325CE	CCU-M5P			CA-325AP
	DXC-M7PH	DXF-501CE	CCU-M7P			CA-325B
	DXC-M7PK/1	DXF-M3CE	CCU-M5AP (!)			CA-327P
	DXC-M7P/1	DXF-M7CE				CA-537P
	DXC-M7PH/1	DXF-40CE				CA-511
	DXC-327PK	DXF-40ACE				CA-512P
	DXC-327PL	DXF-50CE				CA-513
	DXC-327PH	DXF-601CE				VCT-U14 (!)
	DXC-327APK	DXF-40BCE				
	DXC-327APL	DXF-50BCE				
	DXC-327AH	DXF-701CE				
	DXC-537PK	DXF-WSCE (!)				
	DXC-537PL	DXF-801CE (!)				
	DXC-537PH					
	DXC-537APK					
	DXC-537APL					
	DXC-537APH					
	EVW-537PK					
	EVW-327PK					
	DXC-637P					
	DXC-637PK					
	DXC-637PL					
	DXC-637PH					
	PVW-637PK					
	PVW-637PL					
	DXC-D30PF					
	DXC-D30PK					
	DXC-D30PL					
	DXC-D30PH					
	DSR-130PF					
	DSR-130PK					
	DSR-130PL					
	PVW-D30PF					
	PVW-D30PK					
	PVW-D30PL					
	DXC-327BPF					
	DXC-327BPK					
	DXC-327BPL					
	DXC-327BPH					
	DXC-D30WSP (!)					
	DXC-D35PH (!)					
DXC-D35PL (!)						
DXC-D35PK (!)						
DXC-D35WSPL (!)						
DSR-135PL (!)						

Företagsnamn	Kamerahuvuden	Sökare	Kamerapaneler	Fjärrkontroller	Huvudkontrollpaneler (*)	Kameraadapttrar
Ikegami	HC-340	VF15-21/22	MA-200/230	RCU-240	—	CA-340
	HC-300	VF-4523	MA-200A (1)	RCU-390 (1)		CA-300
	HC-230	VF15-39				CA-230
	HC-240	VF15-46 (1)				CA-390
	HC-210	VF5040 (1)				CA-400 (1)
	HC-390	VF5040W (1)				
	LK-33					
	HDL-30MA					
	HDL-37					
	HC-400 (1)					
	HC-400W (1)					
	Hitachi	SK-H5	GM-5 (A)	RU-C1 (B)	—	—
SK-H501		GM-5-R2 (A)	RU-C1 (D)			CA-Z2
DK-7700		GM-5-R2	RU-C1			CA-Z1SJ
DK-7700SX		GM-50	RU-C1-S5			CA-Z1SP
HV-C10		GM-8A (1)	RU-C10 (B)			CA-Z1M
HV-C11		GM-9 (1)	RU-C10 (C)			CA-Z1M2
HV-C10F		GM-51 (1)	RC-C1			CA-Z1HB
Z-ONE (L)			RC-C10			CA-C10
Z-ONE (H)			RU-C10			CA-C10SP
Z-ONE			RU-Z1 (B)			CA-C10SJA
Z-ONE A (L)			RU-Z1 (C)			CA-C10M
Z-ONE A (H)			RU-Z1			CA-C10B
Z-ONE A (F)			RC-C11			CA-Z1A (1)
Z-ONE A			RU-Z2			CA-Z31 (1)
Z-ONE B (L)			RC-Z1			CA-Z32 (1)
Z-ONE B (H)			RC-Z11			CA-ZD1 (1)
Z-ONE B (F)			RC-Z2			
Z-ONE B			RC-Z21			
Z-ONE B (M)			RC-Z2A (1)			
Z-ONE B (R)			RC-Z21A (1)			
FP-C10 (B)			RU-Z3 (1)			
FP-C10 (C)			RC-Z3 (1)			
FP-C10 (D)						
FP-C10 (G)						
FP-C10 (L)						
FP-C10 (R)						
FP-C10 (S)						
FP-C10 (V)						
FP-C10 (F)						
FP-C10						
FP-C10 A						
FP-C10 A (A)						
FP-C10 A (B)						

Företagsnamn	Kamerahuvuden	Sökare	Kamerapaneler	Fjärrkontroller	Huvudkontrollpaneler (*)	Kameraadapttrar
Hitachi (forts.)	FP-C10 A (C) FP-C10 A (D) FP-C10 A (F) FP-C10 A (G) FP-C10 A (H) FP-C10 A (L) FP-C10 A (R) FP-C10 A (S) FP-C10 A (T) FP-C10 A (V) FP-C10 A (W) Z-ONE C (M) Z-ONE C (R) Z-ONE C (F) Z-ONE C HV-C20 HV-C20M Z-ONE-D Z-ONE-D (A) Z-ONE-D (B) Z-ONE-D (C) Z-ONE.DA (1) V-21 (1) V-21W (1)					
Matsushita	WV-F700 WV-F700A WV-F700SHE WV-F700ASHE WV-F700BHE WV-F700ABHE WV-F700MHE WV-F350 WV-F350HE WV-F350E WV-F350AE WV-F350DE WV-F350ADE WV-F500HE (*) WV-F-565HE AW-F575HE AW-E600 AW-E800 AW-E800A	WV-VF65BE WV-VF40E WV-VF39E WV-VF65BE (*) WV-VF40E (*) WV-VF42E WV-VF65B AW-VF80	WV-RC700/B WV-RC700/G WV-RC700A/B WV-RC700A/G WV-RC36/B WV-RC36/G WV-RC37/B WV-RC37/G WV-CB700E WV-CB700AE WV-CB700E (*) WV-CB700AE (*) WV-RC700/B (*) WV-RC700/G (*) WV-RC700A/B (*) WV-RC700A/G (*) WV-RC550/G WV-RC550/B WV-RC700A WV-CB700A WV-RC550 WV-CB550 AW-RP501 AW-RP505	—	—	WV-AD700SE WV-AD700ASE WV-AD700ME WV-AD250E WV-AD500E (*) AW-AD500AE AW-AD700BSE



Företagsnamn	Kamerahuvuden	Sökare	Kamerapaneler	Fjärrkontroller	Huvudkontrollpaneler (*)	Kameraadapterar
JVC	KY-35E KY-27ECH KY-19ECH KY-17FITECH KY-17BECH KY-F30FITE KY-F30BE KY-27CECH KH-100U KY-D29ECH KY-D29WECH (!)	VF-P315E VF-P550E VF-P10E VP-P115E VF-P400E VP-P550BE VF-P116 VF-P116WE (!) VF-P550WE (!)	RM-P350EG RM-P200EG RM-P300EG RM-LP80E RM-LP821E RM-LP35U RM-LP37U RM-P270EG	—	—	KA-35E KA-B35U KA-M35U KA-P35U KA-27E KA-20E KA-P27U KA-P20U KA-B27E KA-B20E KA-M20E KA-M27E
Olympus	MAJ-387N MAJ-387I		OTV-SX2 OTV-S5 OTV-S6			
	Camera OTV-SX					

(\*) Kallas även master set up unit (MSU) eller master control panel (MCP).

(!) Modellerna är undantagna under förutsättning att motsvarande triaxsystem eller triaxadapter inte säljs på EG-marknaden."

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 952/2001**  
**av den 16 maj 2001**  
**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 17 maj 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 maj 2001.

*På kommissionens vägnar*  
Franz FISCHLER  
*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 16 maj 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import	
0702 00 00	052	92,3	
	064	92,7	
	212	79,3	
	999	88,1	
0707 00 05	052	80,8	
	600	142,5	
	628	150,8	
0709 90 70	999	124,7	
	052	88,6	
	999	88,6	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	51,0	
	204	53,6	
	212	58,3	
	220	61,5	
	400	65,0	
	600	61,6	
	624	51,4	
	999	57,5	
	0805 30 10	052	57,2
		999	57,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	86,9	
	400	84,2	
	404	97,6	
	508	78,8	
	512	88,4	
	524	75,0	
	528	72,5	
	720	132,0	
	804	105,2	
	999	91,2	

(<sup>1</sup>) Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2000 (EGT L 243, 28.9.2000, s. 14). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 953/2001**

av den 16 maj 2001

**om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den trettionionde delanbudsinfordran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfordran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1531/2000**EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker<sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1527/2000<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 18.5 tredje stycket i denna, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EG) nr 1531/2000 av den 13 juli 2000 om en stående anbudsinfordran för att fastställa importavgifter och/eller exportbidrag för vitsocker<sup>(3)</sup>, krävs att delanbudsinfordringar skall utfärdas för export av detta socker.
- (2) I enlighet med artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1531/2000 skall ett maximalt exportbidrag fastställas för den aktuella delanbudsinfordran i förekommande fall, med hänsyn särskilt till situationen och den förutsebara

utvecklingen i gemenskapen och på världsmarknaden i fråga om socker.

- (3) Efter en granskning av de anbud som har lämnats in till följd av den trettionionde delanbudsinfordran bör de bestämmelser som anges i artikel 1 fastställas.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Med avseende på den trettionionde delanbudsinfordran för vitsocker som utfärdas i enlighet med förordning (EG) nr 1531/2000 skall det maximala beloppet för exportbidrag fastställas till 42,019 EUR/100 kg.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 17 maj 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 maj 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*<sup>(1)</sup> EGT L 252, 25.9.1999, s. 1.<sup>(2)</sup> EGT L 175, 14.7.2000, s. 59.<sup>(3)</sup> EGT L 175, 14.7.2000, s. 69.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 954/2001****av den 16 maj 2001****om fastställande av exportbidrag för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker<sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1527/2000<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 18.5 andra stycket, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 18 i förordning (EG) nr 2038/1999 föreskrivs att skillnaden mellan prisnoteringarna eller priserna på världsmarknaden för de produkter som räknas upp i artikel 1.1 a i samma förordning och priserna för dessa produkter inom gemenskapen får täckas av ett exportbidrag.
- (2) I förordning (EG) nr 2038/1999 föreskrivs att när exportbidrag för vitsocker och råsocker som exporteras i odenaturerat och obearbetat skick fastställs måste hänsyn tas till sockersituationen i gemenskapen och på världsmarknaden, och särskilt till de pris- och kostnadsfaktorer som anges i artikel 19 i den förordningen. I samma artikel föreskrivs att hänsyn även skall tas till den ekonomiska aspekten av den föreslagna exporten.
- (3) Exportbidraget för råsocker måste fastställas i förhållande till standardkvaliteten. Denna definieras i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 431/68 av den 9 april 1968 om fastställande av en standardkvalitet för råsocker samt av gemenskapens gränsövergångsställe för beräkning av cif-pris för socker<sup>(3)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 3290/94<sup>(4)</sup>. Dessutom bör detta exportbidrag fastställas i enlighet med artikel 19.4 i förordning (EG) nr 2038/1999. Kandisocker definieras i kommissionens förordning (EG) nr 2135/95 av den 7 september 1995 om

tillämpningsföreskrifter för beviljande av exportbidrag vid sockerexport<sup>(5)</sup>. Det exportbidrag som beräknas på detta sätt för socker som innehåller arom- eller färgtillsatser måste tillämpas på sackarosinnehållet och följaktligen fastställas per 1 % av innehållet.

- (4) Situationen på världsmarknaden eller vissa marknadens särskilda krav kan göra det nödvändigt att variera exportbidraget för socker efter destinationen.
- (5) I särskilda fall får exportbidraget fastställas genom andra rättsakter.
- (6) Exportbidraget måste fastställas varannan vecka. Det får ändras under mellantiden.
- (7) Tillämpningen av de bestämmelser som föreskrivs ovan på den nuvarande situationen på sockermarknaden, särskilt på prisnoteringar eller priser på socker inom gemenskapen och på världsmarknaden innebär att exportbidraget bör vara det som anges i bilagan till denna förordning.
- (8) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Exportbidragen för de produkter som räknas upp i artikel 1.1 a i förordning (EG) nr 2038/1999 och som exporteras i odenaturerat och obearbetat skick skall vara de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 17 maj 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 maj 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 175, 14.7.2000, s. 59.

<sup>(3)</sup> EGT L 89, 10.4.1968, s. 3.

<sup>(4)</sup> EGT L 349, 31.12.1994, s. 105.

<sup>(5)</sup> EGT L 214, 8.9.1995, s. 16.

## BILAGA

## till kommissionens förordning av den 16 maj 2001 om fastställande av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick

Produktnummer	Destination	Måttenhet	Bidragsbelopp
1701 11 90 9100	A00	EUR/100 kg	34,67 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	A00	EUR/100 kg	33,83 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9950	A00	EUR/100 kg	<sup>(2)</sup>
1701 12 90 9100	A00	EUR/100 kg	34,67 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	A00	EUR/100 kg	33,83 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9950	A00	EUR/100 kg	<sup>(2)</sup>
1701 91 00 9000	A00	EUR/1 % sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,3769
1701 99 10 9100	A00	EUR/100 kg	37,69
1701 99 10 9910	A00	EUR/100 kg	37,69
1701 99 10 9950	A00	EUR/100 kg	37,69
1701 99 90 9100	A00	EUR/1 % sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,3769

<sup>(1)</sup> Tillämpligt på råsocker med utbyte på 92 %. Om utbytet är ett annat än 92 % skall det tillämpliga exportbidraget beräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel 19.4 i förordning (EG) nr 2038/1999.

<sup>(2)</sup> Fastställande upphävt genom kommissionens förordning (EEG) nr 2689/85 (EGT L 255, 26.9.1985, s. 12), ändrad genom förordning (EEG) nr 3251/85 (EGT L 309, 21.11.1985, s. 14).

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1) i dess ändrade lydelse.

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2000 (EGT L 243, 28.9.2000, s. 14).

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 955/2001**

av den 16 maj 2001

**om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker<sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1527/2000<sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1422/95 av den 23 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för import av melass inom sockersektorn och om ändring av förordning (EEG) nr 785/68<sup>(3)</sup>, särskilt artiklarna 1.2 och 3.1 i denna, och

med beaktande av följande:

- (1) I förordning (EG) nr 1422/95 föreskrivs att cif-importpriset för melass, i fortsättningen kallat "representativt pris" skall fastställas i enlighet med kommissionens förordning (EEG) nr 785/68<sup>(4)</sup>. Detta pris bör fastställas för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den förordningen.
- (2) Det representativa priset för melass beräknas för ett gränsövergångsställe i gemenskapen, i detta fall Amsterdam. Detta pris bör beräknas med utgångspunkt i de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden, vilka fastställs på grundval av noteringarna eller priserna på den marknaden, justerade efter eventuella kvalitetsskillnader i förhållande till standardkvaliteten. Standardkvaliteten för melass har definierats i förordning (EEG) nr 785/68.
- (3) Vid fastställandet av de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden bör hänsyn tas till all information om anbud på världsmarknaden, priser som registrerats på viktigare marknader i tredje land och försäljningskontrakt som ingåtts i internationell handel och som kommit till kommissionens kännedom antingen direkt eller via medlemsstaterna. I enlighet med artikel 7 i förordning (EEG) nr 785/68 får detta fastställande bygga på genomsnittet av flera priser, på villkor att detta genomsnitt kan betraktas som representativt för den faktiska marknadsutvecklingen.
- (4) Informationen skall inte beaktas när det inte är fråga om varor av sund och god marknadsmässig kvalitet eller om det pris som anges i anbudet endast gäller en liten

kvantitet och inte är representativt för marknaden. Dessutom skall det bortses från anbudspriser som inte kan antas vara representativa för den faktiska marknadsutvecklingen.

- (5) För att få upplysningar om melass av standardkvalitet som är jämförbara måste, allt efter den erbjudna melassens kvalitet, priserna höjas eller sänkas i förhållande till de resultat som erhållits i enlighet med artikel 6 i förordning (EEG) nr 785/68.
- (6) Ett representativt pris får i undantagsfall förbli oförändrat under en begränsad period när det anbudspris som legat till grund för det föregående fastställandet av det representativa priset inte har kommit till kommissionens kännedom och de anbudspriser som finns tillgängliga inte verkar vara tillräckligt representativa för den faktiska marknadsutvecklingen och skulle medföra plötsliga och väsentliga förändringar av det representativa priset.
- (7) När det finns en skillnad mellan utlösningspriset för produkten i fråga och det representativa priset bör tilläggsbeloppen för import fastställas på de villkor som anges i artikel 3 i förordning (EG) nr 1422/95. Om importtullen upphävs tillfälligt i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 bör särskilda belopp fastställas för dessa tullar.
- (8) Tillämpningen av dessa bestämmelser medför att de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av produkterna i fråga bör fastställas så som anges i bilagan till denna förordning.
- (9) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De representativa priser och de tilläggsbelopp som skall tillämpas vid import av den produkt som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1422/95 fastställs i enlighet med bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 17 maj 2001.

<sup>(1)</sup> EGT L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 175, 14.7.2000, s. 59.

<sup>(3)</sup> EGT L 141, 24.6.1995, s. 12.

<sup>(4)</sup> EGT L 145, 27.6.1968, s. 12.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 maj 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA

**till kommissionens förordning av den 16 maj 2001 om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn**

(i euro)

KN-nummer	Representativt pris per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Tilläggsbelopp per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Den tull som skall tas ut på grund av det upphävande som avses i artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 per 100 kg nettovikt av produkten i fråga <sup>(2)</sup>
1703 10 00 <sup>(1)</sup>	9,69	—	0
1703 90 00 <sup>(1)</sup>	12,43	—	0

<sup>(1)</sup> Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den ändrade förordningen (EEG) nr 785/68.

<sup>(2)</sup> Detta belopp skall i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 ersätta den tullsats som Gemensamma tulltaxan föreskriver för dessa produkter.



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 956/2001****av den 16 maj 2001****om övervakningsåtgärder rörande import av vissa textilprodukter med ursprung i Arabrepubliken Syrien**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 517/94 av den 7 mars 1994 om gemensamma bestämmelser för import av textilprodukter från vissa tredje länder som inte omfattas av bilaterala avtal, protokoll eller andra överenskommelser eller av andra särskilda gemenskapsbestämmelser för import<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2878/2000<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 11.1 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) Under de senaste tre åren har importen till gemenskapen av bomullsgarn (kategori 1) med ursprung i Syrien till mycket låga priser ökat kraftigt, från nära noll år 1996 till 10 % av gemenskapens sammanlagda import år 2000.
- (2) Förbrukningen i gemenskapen har varit oförändrad de senaste tre åren, men den kraftigt ökade importen av produkter från Syrien, vilken sker till priser som underskrider det allmänna marknadspriset, vållar eller riskerar att vålla allvarlig skada för gemenskapstillverkarna av bomullsgarn genom att den pressar ner marknadspriserna.
- (3) I syfte att följa utvecklingen av importen till gemenskapen av bomullsgarn (kategori 1) med ursprung i Syrien under den tid som en undersökning enligt artikel 7 i förordning (EG) nr 517/94 pågår är det därför lämpligt att införa en övervakning som skall tillämpas i 18 månader. Importen av produkter som avsänts från

Syrien och övergår till fri omsättning i gemenskapen bör således omfattas av övervakning när dessa produkter införs i gemenskapen, och kraven i artikel 14.1 a och 14.2–14.4 i förordning (EG) nr 517/94 rörande uppvisande av ett importdokument bör gälla.

- (4) Med tanke på de brådskande omständigheterna är det önskvärt att denna förordning träder i kraft omedelbart.
- (5) Dessa åtgärder är förenliga med yttrandet från den kommitté som inrättas genom förordning (EG) nr 517/94.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Import till gemenskapen av bomullsgarn (kategori 1) med ursprung i Syrien som övergår till fri omsättning i gemenskapen skall omfattas av gemenskapsövervakning i förväg.

Första stycket skall inte tillämpas i de fall då den produkt som avses avsänts till en bestämmelseort i gemenskapen före den dag då denna förordning träder i kraft, förutsatt att det till de behöriga nationella myndigheternas belåtenhet kan visas att dessa varor var på väg till gemenskapens territorium den dag då denna förordning trädde i kraft.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas i 18 månader.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 maj 2001.

På kommissionens vägnar

Pascal LAMY

Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 67, 10.3.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 333, 29.12.2000, s. 60.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 957/2001

av den 16 maj 2001

## om importlicenser för nötköttsprodukter med ursprung i Botswana, Kenya, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe och Namibia

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1706/98 av den 20 juli 1998 om den ordning som skall gälla för jordbruksprodukter och varor som framställs genom bearbetning av jordbruksprodukter med ursprung i stater i Afrika, Västindien eller Stillahavsområdet (AVS) och om upphävande av förordning (EEG) nr 715/90 <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 30 i denna,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1918/98 av den 9 september 1998 om fastställande av tillämpningsföreskrifter inom sektorn för nötkött för rådets förordning (EG) nr 1706/98 om de bestämmelser som gäller för jordbruksprodukter och vissa varor som framställts genom förädling av jordbruksprodukter som har sitt ursprung i Afrika, Västindien eller Stillahavsområdet (AVS) och om upphävande av förordning (EG) nr 589/96 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4 i denna, och

av följande skäl:

(1) Genom artikel 1 i förordning (EG) nr 1918/98 är det möjligt att utfärda importlicenser för nötköttsprodukter. Importen får dock inte överstiga de kvantiteter som är fastställda för vart och ett av dessa exporterande tredje länder.

(2) De licensansökningar som ingivits från och med den 1 mars till och med den 10 maj 2001, uttryckta i urbenat kött, i enlighet med förordning (EG) nr 1918/98, överstiger för produkter med ursprung i Botswana, Kenya, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe och Namibia inte de tillgängliga kvantiteterna för dessa länder. Det är därför möjligt att utfärda importlicenser för de kvantiteter som det har ansökts om licens för.

(3) De kvantiteter för vilka det kan ansökas om licenser från och med 1 juni 2001 bör fastställas inom ramarna för den totala kvantiteten på 52 100 ton.

(4) Det bör understrykas att denna förordning inte påverkar rådets direktiv 72/462/EEG av den 12 december 1972 om hälsoproblem och problem som rör veterinärbesiktning vid import från tredje land av nötkreatur, får och getter, svin och färskt kött eller köttprodukter <sup>(3)</sup>, senast ändrat genom direktiv 97/79/EG <sup>(4)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## Artikel 1

Följande medlemsstater skall den 21 maj 2001 utfärda importlicenser för nötköttsprodukter, uttryckta i urbenat kött, med ursprung i vissa AVS-stater, för nedanstående kvantiteter och ursprungsländer:

*Förenade kungariket:*

- 2 700 ton med ursprung i Botswana.
- 730 ton med ursprung i Namibia.
- 250 ton med ursprung i Zimbabwe.

*Tyskland:*

- 660 ton med ursprung i Botswana.
- 230 ton med ursprung i Namibia.

## Artikel 2

Licensansökningar kan, i enlighet med artikel 3.2 i förordning (EG) nr 1918/98, inges under loppet av de tio första dagarna i juni 2001 för följande kvantiteter urbenat kött:

Botswana:	9 426 ton
Kenya:	142 ton
Madagaskar:	7 579 ton
Swaziland:	3 363 ton
Zimbabwe:	4 600,050 ton
Namibia:	9 124 ton.

## Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den 21 maj 2001.

<sup>(1)</sup> EGT L 215, 1.8.1998, s. 12.

<sup>(2)</sup> EGT L 250, 10.9.1998, s. 16.

<sup>(3)</sup> EGT L 302, 31.12.1972, s. 28.

<sup>(4)</sup> EGT L 24, 30.1.1998, s. 31.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 maj 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 958/2001**  
**av den 16 maj 2001**  
**om ändring av exportbidragen för sirap och vissa andra sockerprodukter som exporteras i obearbetat skick**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker<sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1527/2000<sup>(2)</sup> särskilt artikel 18.5 tredje stycket i denna, och

med beaktande av följande:

- (1) Exportbidragen för sirap och vissa andra sockerprodukter fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 844/2001<sup>(3)</sup>.
- (2) Tillämpningen av bestämmelserna och kriterierna i förordning (EG) nr 844/2001, i dess ändrade lydelse, på de uppgifter som kommissionen har tillgång till innebär

att de nu gällande exportbidragen bör ändras i enlighet med bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De exportbidrag som skall beviljas för de produkter som förtecknas i artikel 1.1 d, f och g i förordning (EG) nr 2038/1999, exporterade i obearbetat skick, och som fastställs i bilagan till förordning (EG) nr 844/2001 skall ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 17 maj 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 maj 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 175, 14.7.2000, s. 59.

<sup>(3)</sup> EGT L 121, 1.5.2001, s. 5.

## BILAGA

**till kommissionens förordning av den 16 maj 2001 om ändring av exportbidrag för sirap och vissa andra sockerprodukter som exporteras i obearbetat skick**

KN-nr	Destination	Måttenhet	Bidragsbelopp
1702 40 10 9100	A00	EUR/100 kg torrvara	37,69 <sup>(2)</sup>
1702 60 10 9000	A00	EUR/100 kg torrvara	37,69 <sup>(2)</sup>
1702 60 80 9100	A00	EUR/100 kg torrvara	71,61 <sup>(4)</sup>
1702 60 95 9000	A00	EUR/1 % sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,3769 <sup>(1)</sup>
1702 90 30 9000	A00	EUR/100 kg torrvara	37,69 <sup>(2)</sup>
1702 90 60 9000	A00	EUR/1 % sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,3769 <sup>(1)</sup>
1702 90 71 9000	A00	EUR/1 % sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,3769 <sup>(1)</sup>
1702 90 99 9900	A00	EUR/1 % sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,3769 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>
2106 90 30 9000	A00	EUR/100 kg torrvara	37,69 <sup>(2)</sup>
2106 90 59 9000	A00	EUR/1 % sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,3769 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Basbeloppet skall inte tillämpas på sirap med en renhetsgrad som understiger 85 % (förordning (EG) nr 2135/95). Sackaroshalten fastställs i enlighet med artikel 13 i förordning (EG) nr 2135/95.

<sup>(2)</sup> Tillämpas endast på de produkter som avses i artikel 5 i förordning (EG) nr 2135/95.

<sup>(3)</sup> Basbeloppet tillämpas inte på den produkt som avses i punkt 2 i bilagan till förordning (EEG) nr 3513/92 (EGT L 355, 5.12.1992, s. 12).

<sup>(4)</sup> Tillämpas endast på de produkter som avses i artikel 6 i förordning (EG) nr 2135/95.

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1) i dess ändrade lydelse.

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2000 (EGT L 243, 28.9.2000, s. 14).

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 959/2001**  
**av den 16 maj 2001**  
**om ändring av importtullar inom spannmålssektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000 <sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1249/96 av den 28 juni 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullar inom spannmålssektorn <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2235/2000 <sup>(4)</sup>, särskilt artikel 2.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Importtullarna inom spannmålssektorn har fastställts i kommissionens förordning (EG) nr 949/2001 <sup>(5)</sup>.

- (2) I artikel 2.1, i förordning (EG) nr 1249/96 föreskrivs att om genomsnittet av de beräknade importtullarna under den period då de tillämpas, skiljer sig med 5 euro/ton från den fastställda tullen skall en justering som motsvarar denna göras. Denna skillnad har uppstått. Det är därför nödvändigt att justera de importtullar som fastställts i förordning (EG) nr 949/2001.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagorna I och II till den rättade förordningen (EG) nr 949/2001 skall ersättas med bilagorna I och II till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 17 maj 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 maj 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EGT L 256, 10.10.2000, s. 13.

<sup>(5)</sup> EGT L 133, 16.5.2001, s. 14.

## BILAGA I

## Importtullar för de produkter som avses i artikel 10.2 i förordning (EEG) nr 1766/92

KN-nummer	Produkt	Tull på import som sker land-, flod- eller havsvägen från hamnar i Medelhavet, Svarta havet eller Östersjön (EUR/ton)	Tull på import som sker luft- eller havsvägen från övriga hamnar <sup>(2)</sup> (EUR/ton)
1001 10 00	Durumvete av hög kvalitet	0,00	0,00
	av medelhög kvalitet <sup>(1)</sup>	0,00	0,00
1001 90 91	Vanligt vete, för utsäde	0,00	0,00
1001 90 99	Vanligt vete av hög kvalitet, av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	0,00	0,00
	av medelhög kvalitet	10,27	0,27
	av låg kvalitet	54,12	44,12
1002 00 00	Råg	54,60	44,60
1003 00 10	Korn, för utsäde	54,60	44,60
1003 00 90	Korn av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	54,60	44,60
1005 10 90	Majs för utsäde av annat slag	73,86	63,86
1005 90 00	Majs av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	73,86	63,86
1007 00 90	Sorghum av andra slag än för utsäde	54,60	44,60

<sup>(1)</sup> För durumvete som inte uppfyller den minimikvalitet för durumvete av medelhög kvalitet som avses i bilaga I i förordning (EG) nr 1249/96, skall den tullsats tillämpas som fastställts för vanligt vete av låg kvalitet.

<sup>(2)</sup> För produkter som anländer till gemenskapen via Atlanten eller via Suezkanalen (artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1249/96) kan importören erhålla en nedsättning av tullarna med

— 3 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Medelhavet,

— 2 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Irland, Förenade kungariket, Danmark, Sverige, Finland eller vid den Iberiska halvöns atlantkust.

<sup>(3)</sup> När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1249/96 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 24 eller 8 EUR/ton.

## BILAGA II

## Faktorer för beräkning av tullar

(datumet 15.5.2001)

1. Genomsnittet för tvåveckorsperioden före dagen för fastställande:

Börsnotering	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner vid 12 % vattenhalt)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	medelhög kvalitet (*)	US barley 2
Notering (EUR/t)	135,20	141,43	112,24	90,66	197,70 (**)	187,70 (**)	105,88 (**)
Tillägg för golfen (EUR/t)	—	18,65	4,83	6,67	—	—	—
Tillägg för Stora sjöarna (EUR/t)	25,38	—	—	—	—	—	—

(\*) Negativt bidrag (discount) på 10 EUR/t (artikel 4.1 i förordning (EG) nr 1249/96).

(\*\*) Fob Duluth.

2. Kostnader för fraktsatser: Mexikanska golfen–Rotterdam: 21,38 EUR/t, Stora sjöarna–Rotterdam: 31,27 EUR/t.

3. Tillskott avseende artikel 4.2 tredje stycket i förordning (EG) nr 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 960/2001**

av den 16 maj 2001

**om ändring av bidragssatserna för vissa sockerprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1527/2000 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 18.5 a och artikel 18.15 i denna, och

med beaktande av följande:

- (1) De exportbidragssatser som från och med den 1 maj 2001 gäller för de produkter som förtecknas i bilagan, och som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget, fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 850/2001 <sup>(3)</sup>.

- (2) Tillämpningen av de bestämmelser och kriterier som fastställs i förordning (EG) nr 850/2001 på den information som kommissionen för närvarande har tillgång till, medför att de exportbidrag som för närvarande gäller bör ändras i enlighet med vad som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De exportbidragssatser som fastställs i förordning (EG) nr 850/2001 ändras i enlighet med vad som anges i bilagan till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 17 maj 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 maj 2001.

*På kommissionens vägnar*

Erkki LIIKANEN

*Ledamot av kommissionen*

---

BILAGA

**till kommissionens förordning av den 16 maj 2001 om ändring av bidragssatserna för vissa sockerprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget**

Produkt	Bidragssats i EUR/100 kg	
	vid förutfastställelse av bidrag	annan
Vitt socker:	37,69	37,69

<sup>(1)</sup> EGT L 252, 25.9.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 175, 14.7.2000, s. 59.

<sup>(3)</sup> EGT L 121, 1.5.2001, s. 17.

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 4 april 2001

**om godkännande på Europeiska gemenskapens vägnar av protokollet till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar avseende tungmetaller**

(2001/379/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175.1, jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapen undertecknade i Århus den 24 juni 1998 protokollet till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar avseende tungmetaller (nedan kallat protokollet).
- (2) Syftet med protokollet är att begränsa gränsöverskridande utsläpp av tungmetaller som orsakas av antropogen verksamhet, sprids via luften över stora avstånd och som sannolikt kommer att få negativa effekter på människors hälsa eller miljö.
- (3) I protokollet fastställs att de totala årliga utsläppen till luften av kadmium, bly och kvicksilver skall minskas och att åtgärder för produktkontroll skall tillämpas.
- (4) De åtgärder som planeras i protokollet bidrar till att målen för gemenskapens miljöpolitik uppnås.
- (5) Gemenskapen och medlemsstaterna samarbetar, inom ramen för respektive behörighet, med tredje land och behöriga internationella organisationer.

(6) Gemenskapen bör godkänna protokollet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Protokollet till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar avseende tungmetaller, som undertecknades den 24 juni 1998, godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Protokollstexten återfinns som bilaga till detta beslut.

*Artikel 2*

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som skall ha rätt att deponera godkännandeinstrumentet hos Förenta nationernas generalsekreterare, i enlighet med artikel 16 i protokollet.

*Artikel 3*

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Luxemburg den 4 april 2001.

På rådets vägnar

B. ROSENGREN

Ordförande

<sup>(1)</sup> EGT C 311 E, 31.10.2000, s. 136.

<sup>(2)</sup> Yttrande avgett den 24 oktober 2000 (ännu ej offentliggjort i EGT).

## BILAGA

## ÖVERSÄTTNING

**PROTOKOLL TILL KONVENTIONEN OM LÅNGVÄGA GRÄNSÖVERSKRIDANDE LUFTFÖRORENINGAR  
AVSEENDE TUNGMETALLER**

*Parterna*

*Har föresatt sig att förverkliga konventionen om långväga gränsöverskridande luftföroreningar,*

*är oroade över att utsläpp av vissa tungmetaller sprids över nationella gränser och kan orsaka skador på miljömässigt och ekonomiskt viktiga ekosystem och kan ha skadlig effekt på människors hälsa,*

*anser att förbränning och industriella processer är de dominerande antropogena källorna till utsläpp av tungmetaller i atmosfären,*

*erkänner att tungmetaller är naturliga beståndsdelar i jordskorpan och att många tungmetaller i vissa former och lämpliga koncentrationer är väsentliga för livet,*

*beaktar befintlig vetenskaplig och teknisk information om utsläpp, geokemiska processer, spridning i atmosfären, tungmetallers effekter på människors hälsa och på miljön, liksom minskningskostnader och minskningsmetoder,*

*är medvetna om att det finns tillgängliga metoder för att minska luftföroreningar som orsakas av utsläpp av tungmetaller,*

*inser att länderna som omfattas av FN:s ekonomiska kommission för Europa (UN/ECE) har olika ekonomiska förutsättningar och att vissa länder har övergångsekonomi,*

*är fast beslutna att vidta åtgärder för att föregripa, förhindra eller minimera utsläpp av vissa tungmetaller och deras föreningar, och beaktar tillämpandet av förebyggande åtgärder enligt princip 15 i Riodeklarationen om miljö och utveckling,*

*bekräftar på nytt att stater, i enlighet med Förenta nationernas stadga och grundsatserna i internationell lag, har suverän rätt att nyttja sina egna resurser i enlighet med sina egna riktlinjer för miljö och utveckling, och ansvarar för att aktiviteter inom den egna jurisdiktionen eller kontrollen inte skadar miljön i andra stater eller i områden utanför den nationella jurisdiktionens gränser,*

*inser att åtgärder för att begränsa utsläpp av tungmetaller även skulle bidra till att skydda miljö och människors hälsa utanför UN/ECE-regionen, samt arktiska och internationella vatten,*

*konstaterar att minskade utsläpp av specifika tungmetaller kan vara till ytterligare fördel för minskade utsläpp av andra föroreningar,*

*är medvetna om att ytterligare och mer effektiva åtgärder för att kontrollera och minska utsläpp av vissa tungmetaller kan behövas och att t.ex. resultatbaserade studier kan ge grund för ytterligare åtgärder,*

*beaktar de betydelsefulla bidragen från privata och allmänna sektorer beträffande kunskap om de verkningar som kan kopplas till tungmetaller, tillgängliga alternativ och utsläpps begränsande åtgärder, samt deras roll vid minskning av utsläpp av tungmetaller,*

*är uppmärksamma på de aktiviteter som försiggår på nationell nivå och i internationella forum beträffande kontroll av tungmetaller,*

*och har enats om följande:*

*Artikel 1***Definitioner**

I detta protokoll används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- 1 *konvention*: konventionen om långväga gränsöverskridande luftföroreningar antagen i Genève den 13 november 1979.
- 2 *EMEP*: det gemensamma programmet för övervakning och utvärdering av långväga spridning av luftföroreningar i Europa.

3 *verkställande organ*: konventionens verkställande organ, som inrättades enligt konventionens artikel 10, punkt 1.

4 *kommission*: Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europa.

5 *parter*: om inte annat framgår av sammanhanget, parterna i detta protokoll.

6 *EMEP:s geografiska räckvidd*: det område som definieras i punkt 4 i artikel 1 i protokollet till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar angående den långsiktiga finansieringen av samarbetsprogrammet för övervakning och utvärdering av den långväga spridningen av luftföroreningar i Europa (EMEP) som antogs i Genève den 28 september 1984.

- 7 *tungmetaller*: de metaller, eller i vissa fall stabila metallöjder, som har en högre densitet än  $4,5 \text{ g/cm}^3$ , och deras föreningar.
- 8 *utsläpp*: utsläpp av en substans i atmosfären, från ett ställe eller från en spridd källa.
- 9 *stationär anläggning*: en bestämd byggnad, struktur, anordning, anläggning eller utrustning som släpper ut, eller kan släppa ut någon av de tungmetaller som anges i bilaga I, direkt eller indirekt i atmosfären.
- 10 *ny stationär anläggning*: en stationär anläggning vars uppförande eller väsentliga modifiering påbörjats mer än två år efter ikraftträdandet av: i) detta protokoll, eller ii) en ändring av bilaga I eller II, där den stationära anläggningen lyder under villkoren i detta protokoll endast som en följd av denna ändring. Den nationella sakkunniga myndigheten skall avgöra om en modifiering är väsentlig eller ej, beaktande faktorer som t.ex. miljöfördelarna till följd av modifieringen.
- 11 *kategorin större stationär anläggning*: alla kategorier stationära anläggningar som tas upp i bilaga II och som bidrar till minst en procent av en parts totala utsläpp från stationära anläggningar av någon tungmetall som anges i bilaga I under det referensår som specificeras i enlighet med bilaga I.

## Artikel 2

### Mål

Målet med detta protokoll är att kontrollera utsläpp av tungmetaller vilka orsakats av människans aktiviteter och sprids långväga i atmosfären samt sannolikt har påtagligt skadlig verkan på miljö eller människors hälsa, i enlighet med villkoren i nedanstående artiklar.

## Artikel 3

### Grundläggande skyldigheter

- Varje part skall minska sitt totala årliga utsläpp av de tungmetaller som anges i bilaga I, med utgångspunkt i utsläppsnivån för det referensår som anges i enlighet med denna bilaga, genom att vidta effektiva åtgärder lämpade för partens speciella omständigheter.
- Varje part skall tillämpa följande, senast enligt tidsplanerna i bilaga IV:
  - Bästa tillgängliga teknik, beaktande bilaga III, för varje stationär anläggning inom kategorin större stationära anläggningar för vilken bästa tillgängliga teknik identifieras i bilaga III.
  - De gränsvärden som anges i bilaga V, för varje ny stationär anläggning inom kategorin större stationära anläggningar. En part kan även tillämpa andra strategier för utsläpps begränsning som totalt sett ger likvärdiga utsläppsnivåer.

c) Bästa tillgängliga teknik, beaktande bilaga III, för varje befintlig stationär anläggning inom kategorin större stationära anläggningar för vilken bästa tillgängliga teknik identifieras i bilaga III. En part kan även tillämpa andra strategier för utsläpps begränsning som totalt sett ger likvärdiga utsläppsnivåer.

d) De gränsvärden som anges i bilaga V, för varje befintlig stationär anläggning inom kategorin större stationära anläggningar, i den mån det är tekniskt och ekonomiskt genomförbart. En part kan även tillämpa andra strategier för utsläpps begränsning som totalt sett ger likvärdiga utsläppsnivåer.

3. Varje part skall vidta åtgärder för produktkontroll i enlighet med de villkor och tidsplaner som anges i bilaga VI.

4. Varje part bör överväga att vidta extra åtgärder för produkthantering, med beaktande av bilaga VII.

5. Varje part skall utarbeta och underhålla utsläppsförteckningar för de tungmetaller som anges i bilaga I. Ett minimikrav är att parterna inom EMEP:s geografiska räckvidd skall använda de metoder och den tidsmässiga och geografiska fördelning som anges av EMEP:s styrande organ. Parterna utanför EMEP:s geografiska räckvidd skall som riktlinje använda de metoder som utvecklats genom verkställande organets arbetsplan.

6. Om en part efter att ha tillämpat punkterna 2 och 3 inte kan uppfylla kraven i punkt 1 för en tungmetall som anges i bilaga I, skall parten befrias från skyldigheterna i punkt 1 för den tungmetallen.

7. Alla parter vars totala landsyta är större än  $6\,000\,000 \text{ km}^2$  skall undantas från sina skyldigheter enligt punkterna 2 b, c och d om parten kan visa att den senast åtta år efter detta protokolls ikraftträdande kommer att ha minskat sina utsläpp av varje tungmetall som anges i bilaga I, från de kategorier anläggningar som anges i bilaga II, med minst 50 procent jämfört med utsläppsnivåerna inom samma kategorier för det referensår som angetts i enlighet med bilaga I. En part som avser att handla i enlighet med denna punkt skall ange detta vid undertecknande av, eller anslutning till detta protokoll.

## Artikel 4

### Utbyte av information och teknik

1. Parterna skall, i överensstämmelse med lagar, bestämmelser och praxis i respektive länder, främja utbyte av information och teknik som utformats för att minska utsläpp av tungmetaller, inklusive, men inte begränsat till, utbyte som uppmuntrar utveckling av produkthanteringsåtgärder och tillämpning av bästa tillgängliga teknik, särskilt genom att främja följande:

- Kommersiellt utbyte av tillgänglig teknik.
- Direkta kontakter med industrin och industriellt samarbete, inklusive samriskföretag.
- Utbyte av information och erfarenheter.
- Tillhandahållande av teknisk hjälp.

2. Parterna skall vid främjande av de aktiviteter som anges i punkt 1 skapa gynnsamma förutsättningar genom att främja kontakter och samarbete mellan organisationer och individer inom de privata och allmänna sektorer som kan tillhandahålla teknik, konstruktionstjänster, utrustning eller finansiering.

#### Artikel 5

##### Strategier, riktlinjer, program och åtgärder

1. Varje part skall utan otillbörliga förseningar utarbeta strategier, riktlinjer och program för att uppfylla sin skyldighet enligt detta protokoll.
2. En part kan dessutom
  - a) använda ekonomiska instrument för att uppmuntra införande av kostnadseffektiva metoder för att minska utsläppen av tungmetall,
  - b) utveckla avtal mellan regering och industri samt frivilliga överenskommelser,
  - c) uppmuntra till en mer effektiv användning av resurser och råmaterial,
  - d) uppmuntra till användning av mer miljövänliga energikällor,
  - e) vidta åtgärder för att utveckla och införa mer miljövänliga transportsystem,
  - f) vidta åtgärder för att utveckla vissa processer som inbegriper utsläpp av tungmetaller om det finns tillgängliga ersättningsprocesser i industriell skala,
  - g) vidta åtgärder för att utveckla och använda reningsprocesser i syfte att förebygga och kontrollera föroreningar.
3. Parterna får vidta strängare åtgärder än de som krävs i detta protokoll.

#### Artikel 6

##### Forskning, utveckling och övervakning

Parterna skall uppmuntra forskning, utveckling, övervakning och samarbete främst med fokus på de tungmetaller som anges i bilaga I, med avseende på, men inte begränsat till, följande:

- a) Utsläpp, långväga spridning och nedfallsnivåer samt modellberäkning av dessa, befintliga nivåer i den biotiska och abiotiska miljön, utformning av procedurer för harmonisering av relevanta metoder.
- b) Föroreningars spridningsvägar och förekomst i representativa ekosystem.
- c) Relevanta effekter på miljö och människors hälsa och kvantifiering av dessa effekter.
- d) Bästa tillgängliga teknik och metoder, och teknik för utsläppskontroll som för närvarande används av parterna eller som är under utveckling.
- e) Uppsamling, återanvändning och om nödvändigt slutlig förvaring av produkter eller avfall som innehåller en eller fler tungmetaller.

- f) Metoder som tillåter att socioekonomiska faktorer beaktas vid utvärdering av alternativa kontrollstrategier.
- g) Ett resultatbaserat tillvägagångssätt som integrerar lämplig information, inklusive informationen i punkterna a till f, med uppmätta eller modellberäknade miljönivåer, spridningsvägar och effekter på miljö och människors hälsa, i syfte att utforma framtida optimerade kontrollstrategier, vilka även beaktar ekonomiska och tekniska faktorer.
- h) Alternativ till användning av de tungmetaller som ingår i de produkter som anges i bilagorna VI och VII.
  - i) Samla information om tungmetallnivåer i vissa produkter, om möjligheten att dessa metaller släpps ut under tillverkning, bearbetning, kommersiell distribution, användning eller slutförvaring av produkten, och om teknik som kan användas för att minska sådana utsläpp.

#### Artikel 7

##### Rapportering

1. I enlighet med respektive lands lagar om sekretess avseende kommersiell information gäller följande:
  - a) Varje part skall genom kommissionens sekretariatschef, på regelbunden basis, enligt vad som bestäms av de parter som träffas inom ramen för verkställande organet, rapportera till verkställande organet om åtgärder som parten vidtagit för att förverkliga detta protokoll.
  - b) Varje part inom EMEP:s geografiska räckvidd skall genom kommissionens sekretariatschef, på regelbunden basis enligt vad som bestäms av EMEP:s styrande organ och godkänns av parterna vid ett möte i verkställande organet, rapportera till EMEP om utsläppsnivåerna för de tungmetaller som anges i bilaga I med hjälp av åtminstone de metoder och den tidsmässiga och geografiska fördelning som specificeras av EMEP:s styrande organ. Parter utanför EMEP:s geografiska räckvidd skall tillhandahålla liknande information om verkställande organet kräver det. Varje part skall också, i förekommande fall, samla in och rapportera relevant information om utsläpp av andra tungmetaller, och då beakta riktlinjerna för de metoder och den tidsmässiga och geografiska fördelning som anges av EMEP:s styrande och verkställande organ.
2. Den information som skall rapporteras enligt punkt 1 a skall överensstämja med ett beslut beträffande format och innehåll, vilket skall godkännas av parterna vid ett möte i verkställande organet. Villkoren i detta beslut skall granskas vid behov för att identifiera ytterligare element beträffande format och innehåll för den information som skall inkluderas i rapporterna.
3. EMEP skall i god tid inför verkställande organets årliga möte tillhandahålla information om långväga spridning och nedfall av tungmetaller.

### Artikel 8

#### Beräkningar

EMEP skall, med hjälp av lämpliga modeller och mätningar och i god tid inför verkställande organets årliga möte, tillstålla verkställande organet beräkningar beträffande gränsöverskridande flöden och nedfall av tungmetaller inom EMEP:s geografiska räckvidd. Parter i områden utanför EMEP:s geografiska räckvidd skall använda modeller som passar partens särskilda omständigheter.

### Artikel 9

#### Efterlevnad

Granskning av hur varje part fullgör sina skyldigheter enligt detta protokoll skall utföras regelbundet. Den genomförande-kommitté som bildades genom verkställande organets beslut 1997/2 vid dess femtonde möte skall utföra sådana granskningar och rapportera till parternas möte inom verkställande organet, i enlighet med villkoren i bilagan till detta beslut, inbegripet eventuella ändringar av dessa.

### Artikel 10

#### Parternas granskning vid verkställande organets möten

1. Vid verkställande organets möten skall parterna, i enlighet med punkt 2 a artikel 10 i konventionen, granska dels de uppgifter som parterna, EMEP och andra underordnade organ lämnat, dels rapporterna från den genomförandekommitté som omnämns i artikel 9 i detta protokoll.

2. Vid verkställande organets möten skall parterna granska de framsteg som gjorts för att uppfylla de skyldigheter som detta protokoll föreskriver.

3. Vid verkställande organets möten skall parterna undersöka huruvida de skyldigheter som detta protokoll föreskriver är tillräckliga och effektiva.

a) Vid dessa granskningar beaktas bästa tillgängliga vetenskapliga information om effekterna från nedfall av tungmetaller, bedömningar av teknisk utveckling samt ändrade ekonomiska förhållanden.

b) I ljuset av forskning, utveckling, övervakning och samarbete inom ramen för detta protokoll, skall sådana granskningar

i) utvärdera de framsteg som gjorts när det gäller att uppnå målet för detta protokoll,

ii) utvärdera om ytterligare minskning av utsläpp utöver de nivåer som krävs enligt detta protokoll garanterar en ytterligare minskning av de skadliga verkningarna på miljö och människors hälsa,

iii) överväga i vilken utsträckning det finns en tillfredsställande grund för användning av en resultatbaserad metod.

c) Procedurerna, metoderna och valet av tidpunkt för sådana granskningar skall specificeras av parterna på ett möte i verkställande organet.

4. Parterna ska, på basis av slutsatserna från de granskningar som nämns i punkt 3, och snarast görligt efter granskningens färdigställande, utarbeta en arbetsplan med ytterligare steg för att minska utsläpp i atmosfären av de tungmetaller som anges i bilaga 1.

### Artikel 11

#### Biläggande av tvister

1. Om en tvist uppstår mellan två eller flera parter rörande tolkningen eller tillämpningen av detta protokoll, skall de berörda parterna söka bilägga tvisten genom förhandlingar eller på annat fredligt sätt efter eget gottfinnande. Parterna i tvisten skall underrätta verkställande organet om tvisten.

2. När en part som inte är en organisation för regional, ekonomisk integration ratificerar, godtar, godkänner eller ansluter sig till detta protokoll, eller vid vilken tidpunkt som helst därefter, kan denna part förklara i ett skriftligt dokument som överlämnas till depositarien att, vad gäller alla tvister rörande tolkningen eller tillämpningen av protokollet, parten ifråga erkänner en eller bägge av följande metoder för biläggande av tvist, i förhållande till en part som godtar samma förpliktelse, som i praktiken obligatorisk och utan särskild överenskommelse:

a) Att tvisten hänskjuts till internationella domstolen.

b) Skiljedomsförfarande enligt förfaranden som skall antas av parterna vid ett möte i verkställande organet, så snart som detta är görligt, i en bilaga om skiljedom.

En part som är en organisation för regional ekonomisk integration kan avge en förklaring med liknande verkan i samband med skiljedom enligt de förfaranden som anges i b.

3. En förklaring som avges enligt punkt 2 skall förbli i kraft tills den upphör enligt sina villkor eller tills tre månader förflutit efter det att skriftligt meddelande om dess återkallande har deponerats hos depositarien.

4. En ny förklaring, ett meddelande om återkallande eller en förklarings upphörande skall inte på något sätt påverka pågående förhandlingar vid internationella domstolen eller skiljedomstolen, såvida inte parterna i tvisten kommit överens om något annat.

5. Utom i det fall där parterna i en tvist har godtagit samma metod för tvistens biläggande enligt punkt 2, skall tvisten på endera partens begäran överlämnas till förlikning om tolv månader förflutit sedan en part underrättat den andra parten om att en tvist föreligger mellan dem, och de berörda parterna inte har kunnat bilägga tvisten med de metoder som omnämns i punkt 1.

6. Vad avser punkt 5 skall en förlikningskommission upprättas. Kommissionen skall bestå av medlemmar som parterna utsett med lika många vardera eller, när parterna i en förlikning delar samma intresse, av den grupp som delar detta intresse, samt en ordförande som väljs gemensamt av de medlemmar som utsetts på detta sätt. Kommissionen skall avge ett utslag av rekommenderande karaktär, som parterna skall överväga i god tro.

*Artikel 12***Bilagor**

Bilagorna till detta protokoll skall ingå som en integrerad del av protokollet. Bilagorna III och VII är av rekommenderande karaktär.

*Artikel 13***Ändringar i protokollet**

1. Varje part får föreslå ändringar i detta protokoll.
2. Förslag till ändringar skall skriftligen tillställas kommissionens sekretariatschef, som skall vidarebefordra dem till alla parter. Parterna som möts i verkställande organet skall diskutera de föreslagna ändringarna vid sitt nästa möte, förutsatt att förslagen har skickats ut av sekretariatschefen till parterna minst 90 dagar före mötet.
3. Ändringar i detta protokoll och dess bilagor I, II, IV, V och VI skall antas enhälligt av de parter som är närvarande vid ett möte i verkställande organet och skall träda i kraft för de parter som har godtagit dem den nittionde dagen efter den dag då två tredjedelar av parterna har deponerat sina godkännandeinstrument hos depositarien. Ändringar skall träda i kraft för varje annan part den nittionde dagen efter den dag då parten deponerade sitt godkännandeinstrument avseende dessa ändringar.
4. Ändringar i bilagorna III och VII skall antagas enhälligt av de parter som är närvarande vid ett möte i verkställande organet. Nittio dagar från den dag då kommissionens sekretariatschef delgav alla parter ändringen skall ändringar i en sådan bilaga träda i kraft för de parter som inte har lämnat ett meddelande till depositarien i enlighet med bestämmelserna i punkt 5, förutsatt att minst sexton parter inte har lämnat ett sådant meddelande.
5. En part som inte kan godkänna en ändring i bilaga III eller VII skall meddela depositarien skriftligt senast nittio dagar efter meddelandet om att ändringen godtagits. Depositarien skall utan dröjsmål underrätta samtliga parter om mottagandet av varje sådant meddelande. En part kan när som helst ersätta sitt tidigare meddelande med ett godkännande, och när ett godkännandeinstrument har deponerats hos depositarien, skall ändringar i en sådan bilaga träda i kraft för den parten.
6. Vid förslag om ändring av bilaga I, VI eller VII genom tillägg av en tungmetall, en produktkontrollåtgärd, en produkt eller en produktgrupp till detta protokoll, skall
  - a) förslagsställaren förse verkställande organet med den information som specificeras i verkställande organets beslut nr 1998/1, samt i ändringar av detta,
  - b) parterna utvärdera förslaget i enlighet med de förfaranden som läggs fram i verkställande organets beslut nr 1998/1, samt i ändringar av detta.

7. Alla beslut om ändring av verkställande organets beslut 1998/1 skall antas enhälligt av de parter som är närvarande vid ett möte i verkställande organet och skall träda i kraft sextio dagar efter dagen för antagandet.

*Artikel 14***Undertecknande**

1. Detta protokoll skall vara öppet för undertecknande i Århus (Danmark) från den 24 till 25 juni 1998, och därefter i Förenta nationernas högkvarter i New York till och med den 21 december 1998 för stater som är medlemmar av kommissionen liksom för stater med konsultativ status i kommissionen enligt punkt 8 i ekonomiska och sociala rådets resolution 36 (IV) den 28 mars 1947 och för organisationer för regional ekonomisk integration, upprättade av suveräna stater som är medlemmar av kommissionen, som är behöriga att förhandla, ingå och tillämpa internationella avtal i frågor som omfattas av protokollet, förutsatt att de berörda staterna och organisationerna är parter i konventionen.
2. I frågor inom deras behörighet skall sådana organisationer för regional ekonomisk integration självständigt utöva de rättigheter och uppfylla de skyldigheter som detta protokoll tillskriver deras medlemsstater. I sådana fall skall dessa organisationers medlemsstater inte ha rätt att utöva sådana rättigheter var och en för sig.

*Artikel 15***Ratifikation, godtagande, godkännande och anslutning**

1. Detta protokoll skall ratificeras, godtas eller godkännas av signatärerna.
2. Detta protokoll skall vara öppet för anslutning från och med den 21 december 1998 av de stater och organisationer som uppfyller kraven i artikel 14, punkt 1.

*Artikel 16***Depositarie**

Ratifikations-, antagande-, godkännande-, eller anslutningsinstrument skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekretäre, som skall fungera som depositarie.

*Artikel 17***Ikraftträdande**

1. Detta protokoll träder i kraft den nittionde dagen efter den dag då det sextonde ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrumentet deponerats hos depositarien.

2. För varje stat eller organisation som avses i artikel 14, punkt 1, som ratificerar, godtar eller godkänner detta protokoll eller ansluter sig till det efter deponering av det sextonde ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrumentet, träder protokollet i kraft den nittionde dagen efter den dag då denna part deponerade sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument.

*Artikel 18*

**Frånträde**

När som helst fem år efter den dag då detta protokoll har trätt i kraft för en part får den parten frånträda protokollet genom skriftlig notifikation till depositarien. Varje sådant frånträde skall träda i kraft den nittionde dagen efter den dag då deposi-

tarien mottog notifikationen om frånträde, eller på senare dag som kan anges i notifikationen.

*Artikel 19*

**Originaltexter**

Originalen till detta protokoll, vars engelska, franska och ryska texter är lika giltiga, skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Utfärdat i Århus (Danmark) den 24 juni 1998 (tjugofjärde juni nittonhundranittioåtta).



## BILAGA I

**Tungmetaller som hänvisas till i artikel 3, punkt 1, och referensåret för skyldigheten**

Tungmetall	Referensår
Kadmium (Cd)	1990, eller något av åren 1985 till 1995 enligt specifikation av en part vid ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning
Bly (Pb)	1990, eller något av åren 1985 till 1995 enligt specifikation av en part vid ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning
Kvicksilver (Hg)	1990, eller något av åren 1985 till 1995 enligt specifikation av en part vid ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning

## BILAGA II

## Kategorier för stationära anläggningar

## I. INLEDNING

1. Denna bilaga omfattar inte anläggningar eller delar av anläggningar för forskning, utveckling och provning av nya produkter och processer.
2. De tröskelvärden som anges nedan avser i regel produktionskapacitet eller produktion. Om en operatör utför flera aktiviteter som faller under samma underrubrik vid samma anläggning eller på samma plats, räknas kapaciteten för sådana aktiviteter samman.

## II. LISTA ÖVER KATEGORIER

Kategori	Beskrivning av kategorier
1	Förbränningsanläggningar med nettoberäknad värmeförsel som överstiger 50 MW
2	Metallmalmanläggningar (inklusive metallsulfidmalm) eller anläggningar för sligrostning eller sintring med en kapacitet som överstiger 150 ton sinter per dag för järnmalm eller slig, och 30 ton sinter per dag för rostning av koppar, bly eller zink samt all behandling av guld- och kvicksilvermalm
3	Anläggningar för tackjärns- eller ståltillverkning (primär- eller sekundärsmältning, inklusive elektriska ljusbågsugnar) inklusive stränggjutning, med en kapacitet som överstiger 2,5 ton per timme
4	Järnmetallgiuterier med en produktionskapacitet som överstiger 20 ton per dag
5	Anläggningar för tillverkning av koppar, bly och zink från malm, slig eller retrurråvara genom metallurgiska processer med en kapacitet som överstiger 30 ton metall per dag för primäranläggningar och 15 ton metall per dag för sekundäranläggningar och för all primärproduktion av kvicksilver
6	Anläggningar för smältning (rening, gjutning etc.) inklusive legering av koppar, bly, zink och återvunna produkter, med en smältkapacitet som överstiger 4 ton per dag för bly och 20 ton per dag för koppar och zink
7	Anläggningar för tillverkning av cementklinker i roterugnar, med en produktionskapacitet som överstiger 500 ton per dag eller i andra ugnar med en produktionskapacitet som överstiger 50 ton per dag
8	Anläggningar för tillverkning av glas där bly används i processen, med en smältkapacitet som överstiger 20 ton per dag
9	Anläggningar för kloralkali-tillverkning genom elektrolys med hjälp av kvicksilvermetoden
10	Förbränningsanläggningar för farligt eller medicinskt avfall, med en kapacitet som överstiger 1 ton per timme eller för samförbränning av farligt eller medicinskt avfall som specificerats i enlighet med nationell lagstiftning
11	Förbränningsanläggningar för kommunalt avfall, med en kapacitet som överstiger 3 ton per timme eller för samförbränning av farligt eller kommunalt avfall som specificerats i enlighet med nationell lagstiftning

## BILAGA III

**Bästa tillgängliga teknik för kontroll av utsläpp av tungmetaller och deras föreningar från de kategorier anläggningar som anges i bilaga II**

## I. INLEDNING

1. Syftet med denna bilaga är att förse parterna med riktlinjer för identifiering av bästa tillgängliga teknik för stationära anläggningar, för att parterna skall kunna uppfylla sina skyldigheter enligt detta protokoll.
2. Med "bästa tillgängliga teknik" (Best available technique – BAT) menas de effektivaste och mest avancerade utvecklingsnivåerna vad gäller aktiviteter och motsvarande driftsmetoder som representerar praktiskt lämplig teknik som kan ligga till grund för utsläppsgränsvärden som fastställts för att förebygga och, när detta inte är möjligt, allmänt minska utsläppen och deras påverkan på miljön som helhet:
  - Begreppet "teknik" inkluderar både den teknologi som används och det sätt på vilket anläggningen är konstruerad och byggd samt hur den underhålls, drivs och tas ur bruk.
  - Med "tillgänglig" teknik avses teknik som utarbetats så att den kan användas inom den aktuella branschen, under ekonomiskt och tekniskt genomförbara förhållanden, med beaktande av kostnader och fördelar, oavsett om denna teknik används eller har tagits fram inom den aktuella partens territorium eller ej, så länge den är tillgänglig för operatören i rimlig utsträckning.
  - "Bästa" avser mest effektiv för att uppnå en allmänt hög nivå på skyddet av miljön som helhet.

Vid fastställande av bästa tillgängliga teknik bör nedanstående faktorer särskilt beaktas, allmänt och i specialfall, liksom sannolika kostnader och fördelar till följd av en åtgärd samt principerna avseende försiktighetsmått och förebyggande åtgärder:

- Användning av lågavfallsteknologi.
- Användning av mindre farliga substanser.
- Främjande av återvinning och återanvändning av substanser som genereras och används i processen, och av avfall.
- Jämförbara processer, hjälpmedel eller driftsmetoder som med framgång provats industriellt.
- Tekniska framgångar och nya vetenskapliga insikter och förståelse.
- De berörda utsläppens beskaffenhet, effekter och omfattning.
- Datum för igångkörning av nya eller befintliga anläggningar.
- Tiden som behövs för att införa bästa tillgängliga teknik.
- Förbrukning av och beskaffenhet hos råmaterial (inklusive vatten) som används i processen, och dess energiutbyte.
- Behovet av att förebygga eller minimera utsläppens påverkan som helhet på miljön samt riskerna för miljön.
- Behovet av att förebygga olyckor och av att minimera olyckors konsekvenser för miljön.

Syftet med begreppet bästa tillgängliga teknik är inte att föreskriva någon särskild teknik eller teknologi, men att beakta den berörda anläggningens egenskaper, dess geografiska placering och de lokala miljöförhållandena.

3. Information beträffande åtgärder för kontroll av utsläpp och kostnader baseras på officiella dokument från verkställande organet och dess underordnade organ, särskilt dokument som mottagits och granskats av arbetsgruppen för tungmetallutsläpp och förberedelsegruppen för tungmetaller. Dessutom har annan internationell information om bästa tillgängliga teknik tagits i beaktande (t.ex. Europeiska gemenskapens tekniska anteckningar om BAT, PARCOM:s rekommendationer om BAT samt information direkt från experter).
4. Erfarenheterna från nya produkter och anläggningar som har processteknik för lågutsläpp, liksom från anpassning av befintliga anläggningar, ökar stadigt. Därför måste denna bilaga regelbundet omarbetas och ändras.
5. I bilagan anges ett antal kontrollåtgärder som omfattar ett urval av kostnader och verkningsgrader. Valet av åtgärder i varje specifikt fall beror på, och kan begränsas av, ett antal faktorer som t.ex. ekonomiska förhållanden, teknisk infrastruktur, befintliga anordningar för utsläppskontroll, säkerhet, energiförbrukning och om det är en ny eller befintlig anläggning.

6. Denna bilaga omfattar utsläpp av kadmium, bly och kvicksilver och deras föreningar i fast (partikelbunden) form och/eller i gasform. Här tas vanligen inte bildandet av dessa föreningar i beaktande. Icke desto mindre har hänsyn tagits till effektiviteten hos anordningar för utsläppskontroll med avseende på tungmetallens fysiska egenskaper, särskilt för kvicksilver.
7. De utsläppsvärden som uttrycks med mg/m<sup>3</sup> avser standardtillstånd (volym vid 273,15 K, 101,3 kPa, torr gas) utan korrigering av syreinhållet om inget annat anges, och beräknas i enlighet med utkast från CEN (Comité européen de normalisation) och i vissa fall nationell provtagnings- och övervakningsteknik.

## II. ALLMÄNT FÖREKOMMANDE ALTERNATIV FÖR KONTROLL AV UTSLÄPP AV TUNGMETALLER OCH DERAS FÖRENINGAR

8. Det finns många metoder för kontroll och förebyggande av tungmetallutsläpp. Åtgärder för minskade utsläpp fokuseras på efteranpassningsteknik och processmodifieringar (inklusive underhåll och driftskontroll). Nedanstående åtgärder, vilka kan utföras beroende på de tekniska och ekonomiska omständigheterna, finns tillgängliga:
  - a) Tillämpning av processtekniker för lågutsläpp, särskilt i nya anläggningar.
  - b) Utsläppsrening (sekundäråtgärder för utsläpps begränsning) med filter, skrubber, adsorberare etc.
  - c) Byte eller beredning av råmaterial, bränslen och/eller andra tillförda material (t.ex. använda råmaterial med låg halt av tungmetall).
  - d) De bästa hanteringsmetoderna såsom god hushållning, förebyggande underhållsprogram eller primäråtgärder som t.ex. inneslutning av stoftalstrande enheter.
  - e) Lämplig miljöhanteringsteknik för användning och slutförvaring av vissa produkter som innehåller Cd, Pb, och/eller Hg.
9. Det är nödvändigt att övervaka procedurer för utsläpps begränsning för att garantera att kontrollåtgärder och metoder genomförs korrekt och ger en effektiv minskning av utsläppen. Övervakning av procedurer för utsläpps begränsning skall omfatta följande:
  - a) Utarbeta en förteckning över de utsläpps begränsande åtgärder som anges ovan och som redan utförts.
  - b) Jämföra den faktiska minskningen av utsläpp av Cd, Pb och Hg med målen i detta protokoll.
  - c) Med hjälp av lämplig teknik karaktärisera kvantifierade utsläpp av Cd, Pb och Hg från relevanta källor.
  - d) Tillsynsmyndigheter som regelbundet granskar de utsläpps begränsande åtgärderna för att garantera deras fortsatta effektivitet.
10. Utsläpps begränsande åtgärder skall vara kostnadseffektiva. Kostnadseffektivitet kan grundas på totalkostnaderna per år per reduceringsenhet (inklusive kapital- och driftskostnader). Kostnaderna för minskade utsläpp bör även beaktas med hänsyn till hela processen.

## III. KONTROLLTEKNIK

11. De största kategorierna när det gäller tillgängliga tekniska lösningar för kontroll av utsläpps begränsning av Cd, Pb och Hg är primäråtgärder som t.ex. byte av råmaterial och/eller bränsle och processteknik för lågutsläpp, och sekundäråtgärder som t.ex. kontroll av flyktiga utsläpp och utsläppsrening. I kapitel IV specificeras sektorspecifika tekniska lösningar.
12. Data om effektivitet erhålls från driftserfarenhet och anses återspegla dugligheten för befintliga anläggningar. Den allmänna effektiviteten beträffande minskning av utsläpp av rökgaser och flyktiga ämnen beror i stor utsträckning på evakueringsprestanda för gas- och stoftavskiljare (t.ex. avsnagningskåpor). En infångnings/avskiljningseffektivitet på över 99 % har påvisats. Erfarenheten visar att kontrollåtgärder kan minska totalutsläppen med 90 % eller mer i särskilda fall.
13. I fallet med partikelbundna utsläpp av Cd, Pb och Hg kan metallerna infångas med anordningar för stoftavskiljning. I tabell 1 anges typiska stoftkoncentrationer efter gasrening med utvalda tekniska lösningar. De flesta av dessa åtgärder har tillämpats över flera sektorer. I tabell 2 finns en översikt över lägsta förväntade prestanda vad gäller utvalda tekniska lösningar för infångande av gasformigt kvicksilver. Tillämpningen av dessa åtgärder beror på de specifika processerna och är mest relevant om det är en hög koncentration av kvicksilver i rökgaserna.

Tabell 1: Prestanda för anordningar för stoftavskiljning uttryckt som genomsnittlig stoftkoncentration per timme

	Stoftkoncentrationer efter rening (mg/m <sup>3</sup> )
Textila spärffilter	< 10
Textila spärffilter, membrantyp	< 1
Torra elektrofilter	< 50
Våta elektrofilter	< 50
Högeffektiva skrubbers	< 50

Ann.: Medium- och lågtrycksskrubbers och cyklonseparatorer är normalt mindre effektiva för stoftavskiljning.

Tabell 2: Lägsta förväntade prestanda för kvicksilverseparatorer uttryckt som genomsnittlig stoftkoncentration per timme

	Innehåll av kvicksilver efter rening (mg/m <sup>3</sup> )
Selenfilter	< 0,01
Selenskrubber	< 0,2
Kolfilter	< 0,01
Kolinsprutning + stoftavskiljare	< 0,05
Odda Norzink-kloridprocessen	< 0,1
Blysvulfidprocessen	< 0,05
Bolkemprocessen (Tiosulfat)	< 0,1

14. Man bör vara noggrann med att säkerställa att dessa kontrolltekniker inte skapar andra miljöproblem. En särskild process bör inte väljas på grund av dess låga värden för utsläpp i luften om detta förvärrar den totala miljöpåverkan från utsläpp av tungmetaller, t.ex. beroende på ökad förorening av vatten genom vätskeformiga utsläpp. Även hanteringen av insamlat stoft vid förbättrad gasrening måste tas i beaktande. En negativ miljöpåverkan från hanteringen av sådant avfall reducerar vinsten från minskad stoftmängd och minskade utsläpp i luften från processen.
15. Utsläpps begränsande åtgärder kan fokuseras på processtekniska lösningar likväl som på utsläppsrening. Dessa två är inte oberoende av varandra. Valet av en specifik process kan utesluta vissa metoder för gasrening.
16. Valet av kontrollteknik beror på parametrar som t.ex. koncentration av och/eller bildande av föroreningar i rågasen, gasens flödesmängd och temperatur etc. Följaktligen kan användningsområdena överlappa varandra. I så fall måste den lämpligaste tekniken väljas i enlighet med omständigheterna i det specifika fallet.
17. Nedan beskrivs lämpliga åtgärder för att minska rökgasutsläpp inom olika sektorer. Flyktiga utsläpp måste beaktas. Kontroll av stoftutsläpp i samband med tömning, hantering och lagring av råmaterial eller biprodukter, även om det inte är relevant för långväga spridning, kan vara viktigt för den lokala miljön. Utsläppen kan minskas genom att dessa aktiviteter flyttas till helt slutna byggnader som kan utrustas med ventilation och stoftavskiljare, våtavskiljare eller andra lämpliga kontrollanordningar. Vid materiallagring utomhus bör materialet skyddas mot väder och vind. Lagerområden och -körbanor bör hållas rena.
18. De siffror för investeringar och kostnader som visas i tabellerna kommer från olika källor och är mycket fallspecifika. De uttrycks i US-dollar enligt 1990 års värde (1 US-dollar [1990] = 0,8 ecu [1990]). De beror på faktorer som t.ex. anläggningskapacitet, verkningsgraden hos reningen, rågaskoncentration, typ av teknik och val av nya anläggningar i motsats till anpassning av befintliga.

#### IV. SEKTORER

19. Detta kapitel innehåller en tabell per relevant sektor med de största utsläppskällorna, kontrollåtgärder baserade på bästa tillgängliga teknik och deras specifika reduceringsverkningsgrad samt tillhörande kostnader när de finns tillgängliga. Reduceringsverkningsgraden avser direkta utsläpp av rökgaser om inget annat anges i tabellerna.

Förbränning av fossila bränslen i allmännyttiga och industriella pannor (bilaga II, kategori 1)

20. Förbränningen av kol i allmännyttiga och industriella pannor är en huvudkälla till antropogena kvicksilverutsläpp. Halten av tungmetaller är normalt flera gånger större i kol än i olja eller naturgas.
21. Förbättrad verkningsgrad för energiomvandling och energibesparingar kommer att resultera i minskade tungmetallutsläpp beroende på minskat behov av bränsle. Förbränning av naturgas eller alternativa bränslen med låga halter tungmetall i stället för kol resulterar också i en signifikant minskning av utsläpp av t.ex. kvicksilver. Gaskombikraftverkteknik är en ny teknik med resurser för lågutsläpp.
22. Förutom kvicksilver släpps tungmetaller ut i fast form tillsammans med partiklar av flygaska. Olika tekniker för kolförbränning uppvisar alstring av flygaska i varierande omfattning. Mängden flygaska är 20–40 % vid användning av rostförbränningspannor, 15 % vid förbränning på fluidiserad bädd, 70–100 % vid användning av ångpanna (torr) (förbränning av pulvriserat kol). Man har konstaterat att tungmetallhalten är högre i små partiklar av flygaska.
23. Rening, t.ex. "tvättning" eller "biobehandling" av kol minskar tungmetallinnehållet som är knutet till oorganiskt material i kolet. Graden av avlägsnade tungmetaller varierar emellertid kraftigt med denna teknik.
24. Mer än 99,5 % stoft kan avlägsnas med hjälp av elektrostatiske stoftavskiljning (Electrostatic precipitation ESP) eller textila spärrfilter (Fabric filter FF) vilka kan uppnå stoftkoncentrationer på cirka 20 mg/m<sup>3</sup> i många fall. Förutom vad gäller kvicksilver kan tungmetallutsläpp minskas med åtminstone 90–99 %. Den lägre siffran anger de mer lättflyktiga ämnena. Låg filtertemperatur bidrar till att reducera halten av gasformigt kvicksilver i utsläppsgaserna.
25. Även tillämpning av tekniska lösningar för att minska utsläpp av kväveoxider, svaveldioxid samt stoft från förbränningsgasen kan avlägsna tungmetaller. Potentiell överföring till andra media bör undvikas genom lämplig behandling av avloppsvattnet.
26. Med ovan nämnda tekniska lösningar varierar effektiviteten vid avlägsnande av kvicksilver kraftigt från anläggning till anläggning, vilket kan ses i tabell 3. Forskning pågår för att utveckla tekniska lösningar för avlägsnande av kvicksilver, men bästa tillgängliga teknik för detta specifika ändamål kommer att identifieras först när sådana tekniska lösningar blir industriellt tillgängliga.

Tabell 3: Kontrollåtgärder, reduceringsverkningsgrad och kostnader för utsläpp vid förbränning av fossila bränslen

Utsläppskälla	Kontrollåtgärd(er)	Reduceringsverkningsgrad (%)	Kostnad för utsläppsbegränsande åtgärd
Förbränning av eldningsolja	Omställning från eldningsolja till gas	Cd och Pb: 100 Hg: 70–80	Mycket fallspecifika
Förbränning av kol	Omställning från kol till bränslen med lägre utsläpp av tungmetaller	Stoft: 70–100	Mycket fallspecifika
	ESP (kalla sidan)	Cd och Pb: > 90 Hg: 10–40	Speciella investeringar: 5–10 USD/m <sup>3</sup> utsläppsgas per timme (> 200 000 m <sup>3</sup> /h)
	Avsvavling av våt rökgas (FGD) (a)	Cd och Pb: > 90 Hg: 10–90 (b)	...
	Textila filter (FF)	Cd: > 95 Pb: > 99 Hg: 10–60	Speciella investeringar: 8–15 USD/m <sup>3</sup> utsläppsgas per timme (> 200 000 m <sup>3</sup> /h)

(a) Effektiviteten vid avlägsnande av kvicksilver ökar i proportion till mängden joniskt kvicksilver. Anläggningar för selektiv katalytisk reduktion (SCR) främjar bildning av Hg(II).

(b) Detta avser huvudsakligen minskning av SO<sub>2</sub>. Minskningen av utsläpp av tungmetaller är en positiv bieffekt. (Speciell investering, 60–250 USD/kW<sub>el</sub>.)

Primär järn- och stålindustri  
(bilaga II, kategori 2)

27. I detta avsnitt behandlas utsläpp från sinterverk, pelletanläggningar, masugnar och stålverk med LD-ugnar. Utsläpp av Cd, Pb och Hg sker i samband med partikulära utsläpp. Halten av dessa tungmetaller i stoftutsläppet beror på sammansättningen av råmaterialet och vilka typer av legeringsmetaller som tillsätts i stållilverkningen. De viktigaste utsläpps begränsande åtgärderna sammanfattas i tabell 4. Textila spärrfilter bör användas överallt där så är möjligt. Där detta inte är möjligt kan elektrostatiske softavskiljare och/eller högeffektiva skrubber-metoder användas.
28. När bästa tillgängliga teknik används inom primär järn- och stålindustri kan det totala stoftutsläppet som är direkt relaterat till processen minskas till följande nivåer:
- |                    |             |
|--------------------|-------------|
| Sinterverk         | 40–120 g/Mg |
| Pelletanläggningar | 40 g/Mg     |
| Masugnar           | 35–50 g/Mg  |
| LD-ugnar           | 35–70 g/Mg. |
29. Rökgasrening med textila spärrfilter minskar stofthållningen till mindre än 20 mg/m<sup>3</sup>, medan man med elektrostatiske avskiljare (elektrofilter) och skrubbar kan minska stofthållningen till 50 mg/m<sup>3</sup> (medelvärde beräknat per timme). I många tillämpningar med textila spärrfilter inom primär järn- och stålindustri kan man dock uppnå avsevärt lägre värden.

Tabell 4: Utsläppskällor, kontrollåtgärder, reduceringsverkningsgrad och åtgärds kostnader inom primär järn- och stålindustri

Utsläppskälla	Kontrollåtgärd(er)	Reduceringsverkningsgrad (%)	Kostnad för utsläpps begränsande åtgärd (total kostnad i USD)
Sinterverk	Utsläppsoptimerad sintring	ca 50	—
	Skrubbar och elektrofilter	> 90	—
	Textila spärrfilter	> 99	—
Pelletanläggningar	Elektrofilter + kalkstensreaktor + textila spärrfilter	> 99	—
	Skrubbar	> 95	—
Masugnar Rening av masugns gas	Textila spärrfilter/elektrofilter	> 99	Elektrofilter: 0,24–1/Mg tackjärn
	Våtskrubbar	> 99	—
	Våta elektrofilter	> 99	—
LD-ugnar	Primär stofffiltrering: våtavskiljare/elektrofilter/textila spärrfilter	> 99	Torra elektrofilter: 2,25/Mg stål
	Sekundär stofffiltrering: torra elektrofilter/textila spärrfilter	> 97	Textila spärrfilter: 0,26/Mg stål
Flyktiga utsläpp	Övertäckta transportband, kåpor, vätning av lagrade råvaror, vägregöring	80–90	—

30. Tekniska lösningar för direkt reducering och smältning är under utveckling och kommer att kunna minska behovet av sinterverk och masugnar i framtiden. Möjligheten att använda dessa tekniska lösningar är beroende av malmkvaliteten och kräver att slutprodukten bearbetas i en elektrisk bågugn, för vilken tillräckliga utsläpps begränsande åtgärder måste vidtas.

Sekundär järn- och ståltillverkning  
(bilaga II, kategori 3)

31. Det är av största vikt att alla utsläpp uppsamlas effektivt. Detta kan åstadkommas med hjälp av kapsling eller flyttbara huvar, eller genom evakuering av hela byggnaden. De uppsamlade utsläppen måste renas. För alla stoftutsläppande processer inom den sekundära järn- och stålindustrin räknas stoftuppsamling i textila spärffilter, som reducerar stoftinnehållet till mindre än 20 mg/m<sup>3</sup>, som bästa tillgängliga teknik. När bästa tillgängliga teknik används även för att begränsa flyktiga utsläpp kommer det specifika stoftutsläppet (inklusive flyktiga utsläpp som är direkt relaterade till processen) inte att överstiga 0,1 till 0,35 kg/Mg stål. Det finns många exempel på stoftkoncentrationer under 10 mg/m<sup>3</sup> i renad gas när textila spärffilter används. Det specifika stoftutsläppet i sådana fall ligger normalt under 0,1 kg/Mg.
32. Två olika typer av ugnar används för smältning av skrot: martinugnar och elektriska bågugnar, varav martinugnar är på väg att avvecklas.
33. Halten av de aktuella tungmetallerna i stoftutsläppet beror på sammansättningen av det järn- och stålskrot som används samt på vilka typer av legeringsmetaller som tillsätts i ståltillverkningen. Mätningar av utsläpp från elektriska bågugnar har visat att 95 % av kvicksilverutsläppen och 25 % av kadmiumutsläppen sker i ångform. De viktigaste utsläpps begränsande åtgärderna sammanfattas i tabell 5.

Tabell 5: Utsläppskällor, kontrollåtgärder, reduceringsverkningsgrad och åtgärdskostnader inom sekundär järn- och stålindustri

Utsläppskälla	Kontrollåtgärd(er)	Reduceringsverkningsgrad (%)	Kostnad för utsläpps begränsande åtgärd (total kostnad i USD)
Elektrisk bågugn	Elektrofilter	> 99	—
	Textila spärffilter	> 99,5	Textila spärffilter: 24/Mg stål

Järngjuterier  
(bilaga II, kategori 4)

34. Det är av största vikt att alla utsläpp uppsamlas effektivt. Detta kan åstadkommas med hjälp av kapsling eller flyttbara huvar, eller genom evakuering av hela byggnaden. De uppsamlade utsläppen måste renas. I järngjuterier används kupolugnar och induktionsugnar. Direkta partikelutsläpp och gasformiga tungmetallutsläpp sker speciellt under smältningsprocessen, och ibland i mindre utsträckning under gjutningsprocessen. Flyktiga utsläpp sker vid råmaterialhantering, smältning, gjutning och rensning. De viktigaste utsläpps begränsande åtgärderna sammanfattas i tabell 6, tillsammans med närliggande reduceringsverkningsgrader samt kostnader, när dessa uppgifter varit tillgängliga. Dessa åtgärder kan minska stoftkoncentrationen till 20 mg/m<sup>3</sup> eller lägre.

Tabell 6: Utsläppskällor, kontrollåtgärder, reduceringsverkningsgrad och åtgärdskostnader inom järngjuteribranschen

Utsläppskälla	Kontrollåtgärd(er)	Reduceringsverkningsgrad (%)	Kostnad för utsläpps begränsande åtgärd (total kostnad i USD)
Elektrisk bågugn	Elektrofilter	> 99	—
	Textila spärffilter	> 99,5	Textila spärffilter: 24/Mg järn
Induktionsugn	Textila spärffilter/torr absorption + textila spärffilter	> 99	—
Kallblästerkupolugn	Utsug under inmatningen: Textila spärffilter	> 98	—
	Utsug i kupoltoppen: Textila spärffilter + förfiltrering av stoft	> 97	8-12/Mg järn
	Textila spärffilter + kemisk adsorption	> 99	45/Mg järn
Varmblästerkupolugn	Textila spärffilter + förfiltrering av stoft	> 99	23/Mg järn
	Våtskrubber med roterande hjul/venturi-skrubber	> 99	—



35. Inom järngjuteribranschen finns en stor mängd olika anläggningar. För befintliga mindre anläggningar kan det visa sig att åtgärderna i tabell 6 inte är ekonomiskt genomförbara, och att de sålunda inte motsvarar bästa tillgängliga teknik.

Primär- och sekundärindustri för andra metaller  
(bilaga II, kategori 5 och 6)

36. I detta avsnitt behandlas utsläpp och utsläppskontroll av Cd, Pb och Hg i primär- och sekundärtillverkning av andra metaller än järn, t.ex. bly, koppar, zink, tenn och nickel. Beroende på det stora antalet olika råmaterial och de olika processer som används, kan nästan alla typer av tungmetaller och tungmetallföreningar släppas ut från den här sektorn. Med tanke på de tungmetaller som behandlas i denna bilaga är tillverkning av koppar, bly och zink speciellt intressant.
37. Kvicksilvermalm och -koncentrat behandlas först genom krossning och ibland siktning. Malmutvinningsteknik används inte i någon större utsträckning, även om flotation har använts vid vissa anläggningar för utvinning av lågvärdig malm. Den krossade malmen hettas sedan upp antingen i retortrar vid små kvantiteter, eller i ugnar vid stora kvantiteter, till en temperatur vid vilken kvicksilversulfid sublimeras. Den utvunna kvicksilverången kondenseras i ett kylsystem och samlas upp som kvicksilvermetall. Sot från kondensatorerna och sedimenteringstankarna bör tas bort och behandlas med kalksten eller återförs till retorten eller ugnen.
38. Följande tekniska lösningar kan användas för effektiv återvinning av kvicksilver:
- Tillämpa åtgärder som minskar stoftbildning under brytning och materiallagring, inkluderande begränsning av storleken på materiallagren.
  - Använda indirekt ugnsuppvärmning.
  - Hålla malmen så torr som möjligt.
  - Hålla gastemperaturen endast 10 till 20 °C över daggpunkten när den förs in i kondensorn.
  - Hålla utloppstemperaturen så låg som möjligt.
  - Låta reaktionsgasen passera en efterkondenseringskruv och/eller ett selenfilter.

Stoftbildningen kan hållas låg genom indirekt uppvärmning, separat behandling av finkornig malm och kontroll av malmens vattenhalt. Stoffet bör separeras från de heta reaktionsgaserna med cyklonavskiljare och/eller elektrostatiska avskiljare innan de förs in i kondenseringsenheten.

39. Vid guldframställning med amalgamering kan man använda metoder som liknar dem som används för kvicksilver. Guld framställs också med andra metoder än amalgamering, vilka anses vara att föredra i nya anläggningar.
40. Andra metaller än järn framställs mest från sulfidhaltiga malmer. Av tekniska skäl och av kvalitetsskäl måste rökgaserna genomgå en grundlig stofffiltrering ( $< 3 \text{ mg/m}^3$ ) och kan också kräva att ytterligare kvicksilver avlägsnas innan de kan föras vidare till fabriker som använder kontaktmetoden för  $\text{SO}_3$ -framställning, något som också minimerar utsläpp av tungmetaller.
41. Textila spärrfilter bör användas när detta är lämpligt. På detta sätt kan en stoftkoncentration som är lägre än  $10 \text{ mg/m}^3$  uppnås. Stoff från all smältmetallurgisk bearbetning bör samlas upp och återanvändas inom anläggningen eller i annan anläggning för att undvika yrkessjukdomar.
42. När det gäller primär blyframställning, visar primära erfarenheter att det finns nya intressanta tekniska lösningar för smältreduktion utan sintring av koncentrat. Dessa processer är exempel på en ny generation av autogen smältningsteknik för bly som förorenar mindre och förbrukar mindre energi.
43. Sekundärt bly framställs mest från begagnade bil- och lastbilbatterier som demonteras innan de matas in i smältugnar. Bästa tillgängliga teknik bör inkludera en smältoperation i en kort roterugn eller schaktugn. Med oxy-fuel-brännare kan rökgasvolym och flygstoft reduceras med 60 %. Rökgasrening med textila spärrfilter möjliggör stoftkoncentrationer under  $5 \text{ mg/m}^3$ .
44. Primär zinkframställning sker genom användandet av en hydrometallurgisk process (ett förfarande där man rostar, lakar och elektrolyserar). Trycklakning kan vara ett alternativ till rostning och kan anses som en bästa tillgängliga teknik för nya anläggningar beroende på koncentrationsvärdena. Utsläpp från smältmetallurgisk zinkframställning i Imperial Smelting-ugnar (IS-ugnar) kan minimeras genom att man använder dubbel klocka på masugnens uppsättningsmål, rengöring med högeffektiva skrubbar, effektiv evakuering och rening av gaser från slagg och blygjutning, samt rening ( $< 10 \text{ mg/m}^3$ ) av de CO-rika rökgaserna från ugnen.
45. Vid återvinning av zink från oxiderade restprodukter behandlas restprodukterna i en IS-ugn. Mycket lågvärdiga restprodukter och rökgasstoft (t.ex. från stålindustrin) behandlas först i roterugnar (Waelz-ugnar) i vilka en högvärdig zinkoxid framställs. Metallmaterial återanvänds genom smältning antingen i induktionsugnar eller i ugnar som värms upp direkt eller indirekt med naturgas eller flytande bränslen, eller i New Jersey-retortrar i vilka en stor variation av metalloxid- och metallinnehållande sekundärmaterial kan återanvändas. Zink kan även utvinnas ur slagg från blyugnar genom en "slag fuming"-process.

46. Generellt bör processer kombineras med effektiva stoftuppsamlingsanordningar för både primärgaser och flyktiga utsläpp. De viktigaste utsläpps begränsande åtgärderna sammanfattas i tabell 7 a och b. Med textila spärrfilter har i vissa fall stoftkoncentrationer under 5 mg/m<sup>3</sup> uppnåtts.

Tabell 7 a: Utsläppskällor, kontrollåtgärder, reduceringsverkningsgrad och åtgärds kostnader inom primärindustri för andra metaller än järn

Utsläppskälla	Kontrollåtgärd(er)	Reduceringsverkningsgrad (%)	Kostnad för utsläpps begränsande åtgärd (total kostnad i USD)
Flyktiga utsläpp	Utsugshuvar, kåpor, etc. Röksgasrening med textila spärrfilter för restgaser	> 99	—
Rostning/sintring	Dragsintring: elektrofilter + skrubber (före svavelsyrafabriker med dubbel kontaktmetod) + textila spärrfilter för restgaser	—	7–10/Mg H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub>
Konventionell smältning (reduktion i masugn)	Schaktugn: sluten överdel/effektiv evakuering vid tappningshål + textila spärrfilter, täckta tappningsrännor, dubbel klocka på masugnens uppsättningsmål	—	—
Imperial smelting	Högeffektiva skrubbar Venturi-skrubbar Dubbel klocka på masugnens uppsättningsmål	> 95 — —	— — 4/Mg producerad metall
Trycklakning	Tillämpning beror på koncentratets lakningsegenskaper	> 99	beror på anläggningen
Direkta smältreduktionsprocesser	Direktsmältning, t.e.x Kivcet, Outokumpu- och Mitsubishi-processen	—	—
	Smältbad, t.e.x roterande konverter med luft-/syretillförsel upptrån, Ausmelt, Isasmelt, QSL- och Noranda-processen	Ausmelt: Pb 77, Cd 97 QSL: Pb 92, Cd 93	QSL: driftskostnader 60/Mg Pb

Tabell 7 b: Utsläppskällor, kontrollåtgärder, reduceringsverkningsgrad och åtgärds kostnad inom sekundärindustri för andra metaller än järn

Utsläppskälla	Kontrollåtgärd(er)	Reduceringsverkningsgrad (%)	Kostnad för utsläpps begränsande åtgärd (total kostnad i USD)
Blyframställning	Kort roterugn: utsugshuvar för avtappningshål + textila spärrfilter, rörvärmväxlare, oxy-fuel-brännare	99,9	45/Mg Pb
Zinkframställning	Imperial smelting	> 95	14/Mg Zn

Cementindustri  
(bilaga II, kategori 7)

47. I cementugnar kan sekundärbränslen såsom avfallsolja och begagnade bildäck användas. När avfall används, bör samma utsläppskrav som för avfallsförbränning tillämpas, och om farligt avfall används bör även utsläppskraven för förbränning av farligt avfall tillämpas, beroende på i vilka mängder det används. Detta avsnitt gäller dock ugnar som eldas med fossila bränslen.
48. Partikulärt material släpps ut i alla stadier av cementframställning, vilka omfattar materialhantering, råmaterialberedning (krossning, torkning), klinkertillverkning och cementberedning. Tungmetaller tillförs cementugnarerna via råmaterialen, fossila bränslen och avfallsbränslen.
49. Följande ugnstyper används för klinkertillverkning: lång våt roterugn, lång torr roterugn, roterugnar med cyklonförvärmning, roterugnar med rostförvärmning och schaktugnar. Med avseende på energiåtgång och utsläppsbegränsning är roterugnar med cyklonförvärmning att föredra.
50. För att utnyttja värmeåtervinning leds rökgaserna från roterugnen genom förvärmningssystemet och vertikalkvarnarna (om sådana finns) innan de filtreras. Det uppsamlade stoftet återförs till råmaterialet.
51. Mindre än 0,5 % av det bly och kadmium som tillförs ugnen släpps ut i rökgaserna. Det höga alkali-innehållet och skrubberoperationen i ugnen bidrar till att metallerna hålls kvar i klinkern eller ugnstoftet.
52. Tungmetallutsläpp i atmosfären kan minskas t.ex. genom att det uppsamlade stoftet leds bort och lagras i stället för att återföras till råmaterialmatningen. I varje enskilt fall bör man dock överväga konsekvenserna av att tungmetallerna släpps ut i upplaget. En annan möjlighet är att använda hetmjöls-bypass, där kalcinerat hetmjöl delvis tas bort direkt framför ugnsoppningen och matas in i cementberedningen. Alternativt kan stoftet tillsättas till klinkret. En annan viktig åtgärd är en välkontrollerad stabil ugnsdrift så att nödstopp av de elektrostatiska avskiljarna undviks. Sådana nödstopp kan orsakas av för höga CO-koncentrationer. Det är viktigt att se till att nödstopp inte orsakar toppar av höga tungmetallutsläpp.
53. De viktigaste utsläppsbegränsande åtgärderna sammanfattas i tabell 8. För att minska direkt stoftutsläpp från krossar, kvarnar och torkar används vanligtvis textila spärrfilter, medan rökgaser från ugnar och klinkerkyllning kontrolleras med elektrostatiska avskiljare. Med elektrostatiska avskiljare kan stoftkoncentrationen reduceras till under 50 mg/m<sup>3</sup>. Med textila spärrfilter kan stoftkoncentrationen i den renade gasen reduceras till 10 mg/m<sup>3</sup>.

Tabell 8: Utsläppskällor, kontrollåtgärder, reduceringsverkningsgrad och kostnader för cementindustrin

Utsläppskälla	Kontrollåtgärd(er)	Reduceringsverkningsgrad (%)	Kostnad för utsläppsbegränsning
Direkta utsläpp från krossar, kvarnar, torkar	Textila spärrfilter	Cd, Pb: > 95	—
Direkta utsläpp från roterugnar, klinkerkyllare	Elektrofilter	Cd, Pb: > 95	—
Direkta utsläpp från roterugnar	Koladsorption	Hg: > 95	—

Glasindustrin  
(bilaga II, kategori 8)

54. Inom glasindustrin är blyutsläpp speciellt relevanta i olika typer av glas där bly används som råvara (t.ex. kristallglas, katodstrålerör). För sodaglas är blyutsläppen beroende av kvaliteten på det recirkulerade glaset som används i processen. Blyinnehållet i stoftet från kristallglassmältning ligger normalt på 20–60 %.

55. Stoftutsläpp härrör främst från mängblandningen, ugnar, diffusa läckage från ugnstöppningar samt slipning och blästring av glasprodukter. De beror i synnerhet på vilket bränsle som används, ugnstyp och typ av glas som produceras. Oxy-fuel-brännare kan reducera volymen av utsläppsgaser och produktionen av flygaska med 60 %. Blyutsläppen från elektrisk uppvärmning är mycket lägre än från eldning med olja eller gas.
56. Mängden smälts i kontinuerliga vagnar, dagvagnar eller deglar. Under smältcykeln i diskontinuerliga ugnar varierar stoftutsläppet mycket. Stoftutsläppet från kristallglasvagnar (< 5 kg/Mg smält glas) är högre än från andra vagnar (< 1 kg/Mg smält soda- och pottaskeglas).
57. Några åtgärder för att minska de direkta metallinnehållande stoftutsläppen är: pelletering av glasväggen, byte av uppvärmningssystem från olje- eller gaseldning till elektrisk uppvärmning, tillsats av större del återvunnet glas i väggen och användning av bättre kvalitet på råvarorna (storleksfördelning) och återvunnet glas (genom att undvika blyinnehållande fraktioner). Gaserna kan rensas med textila spärffilter vilket minskar utsläppen till under 10 mg/m<sup>3</sup>. Med elektrofilter kan man uppnå 30 mg/m<sup>3</sup>. Motsvarande effektivitet för utsläppsreducering ges i tabell 9.
58. Utvecklingen av glas utan blyföreningar pågår.

Tabell 9: Utsläppskällor, kontrollåtgärder, reduceringsverkningsgrad och kostnader för glasindustrin

Utsläppskälla	Kontrollåtgärd(er)	Verkningsgrad för stoftreducering (%)	Kostnader för utsläppsbe-gränsning (total kostnad)
Direkta utsläpp	Textila spärffilter	> 98	—
	Elektrofilter	> 90	—

#### Klor-alkaliindustrin (bilaga II, kategori 9)

59. I klor-alkaliindustrin produceras Cl<sub>2</sub>, alkalihydroxider och vätgas genom elektrolys av saltlösning. I existerande anläggningar används normalt kvicksilverprocessen eller diafragma-processen, vilka båda kräver införande av god praxis för att undvika miljöproblem. Membranprocessen resulterar inte i några direkta kvicksilverutsläpp. Den uppvisar också en lägre elektrolytisk energi men högre värmebehov för alkalihydroxidkoncentrationer (den totala energibalansen resulterar i en svag fördel för membranmetoden i storleksordningen 10 till 15 %) samt en mer kompakt cellprocess. Därför anses detta alternativ vara att föredra vid nya anläggningar. Beslut 90/3 från den 14 juni 1990 av PARCOM (the Commission for the Prevention of Marine Pollution from Land-based Sources) rekommenderar att existerande klor-alkalifabriker som använder kvicksilvermetoden skall avvecklas så fort som är praktiskt möjligt, och målet skall vara en fullständig avveckling till 2010.
60. Investeringarna för att ersätta kvicksilverprocessen med membranprocessen har rapporterats ligga i området 700–1 000 USD/Mg Cl<sub>2</sub>-kapacitet. Fastän ytterligare kostnader kan uppkomma på grund av, bland annat, högre tillverkningsomkostnader och högre kostnader för att rena saltlösningen, kommer driftkostnaderna att sjunka i de flesta fall. Detta beror på att energikonsumtionen minskar och minskade kostnader för avloppsvattenrening och avfallshantering.
61. Källorna för kvicksilverutsläppen till omgivningen i kvicksilverprocessen är: cellsalventilationen, processutsläpp, produkterna och då framförallt vätgasen samt avloppsvatten. Speciellt viktigt, när det gäller utsläpp till atmosfären, är det diffusa utsläppet av Hg från cellerna till cellsalen. Förebyggande åtgärder och kontroll är mycket viktigt och skall prioriteras med avseende på varje källas relativa betydelse i varje enskild anläggning. I vilket fall som helst krävs specifika kontrollåtgärder när kvicksilver återvinns ur slammet som kommer från processen.
62. Följande åtgärder kan vidtas för att minska utsläppet från befintliga kvicksilverprocessfabriker:
- Processkontroll och tekniska åtgärder för att optimera cellprocessen, underhåll och mer effektiva arbetsmetoder.
  - Täckning, tätning och kontrollerad ventilation genom undertryck.
  - Rengöring av cellsalarna och åtgärder som gör det lättare att hålla dem rena.
  - Rening av begränsade gasströmmar (vissa kontaminerade luftströmmar och vätgas).

63. Dessa åtgärder kan minska kvicksilverutsläppen till värden långt under 2,0 g/Mg Cl<sub>2</sub>-produktionskapacitet, uttryckt som ett medelvärde per år. Det finns exempel på fabriker som har lyckats hålla utsläppen långt under 1,0 g/Mg Cl<sub>2</sub>-produktionskapacitet. Som ett resultat av PARCOM-beslutet 90/3, var befintliga kvicksilverbaserade klor-alkalifabriker tvungna att möta kravet på 2 g Hg/Mg Cl<sub>2</sub> till den 31 december 1996 när det gällde utsläpp som omfattades av konventionen för PARCOM (Convention for the Prevention of Marine Pollution from Land-based Sources). Eftersom utsläppen till stor del är beroende av GOP (Good Operating Practice), skall medelvärdet vara beroende av och innefatta underhållsperioder under ett år eller mindre.

Förbränning av kommunalt, medicinskt och farligt avfall  
(bilaga II, kategori 10 och 11)

64. Utsläpp av kadmium, bly och kvicksilver kommer från förbränning av kommunalt, medicinskt och farligt avfall. Kviksilverret, en stor del av kadmiumet och en mindre del bly förångas i processen. Speciella åtgärder måste vidtas både före och efter förbränningen för att minska dessa utsläpp.
65. Den bästa tillgängliga tekniken för stoffavskiljning anses vara textila spärffilter i kombination med torra eller våta metoder för att kontrollera flyktiga ämnen. Elektrofilter i kombination med våta system kan också konstrueras för att nå låga stoftutsläpp, men de erbjuder färre möjligheter än textila spärffilter, speciellt sådan som är ytbehandlade för adsorption av flyktiga föroreningar.
66. När BAT (bästa tillgängliga teknik) används för att rena rökgaser kan stoftkoncentrationerna reduceras till 10–20 mg/m<sup>3</sup>. I praktiken kan ännu lägre koncentrationer nås, och i vissa fall har koncentrationer under 1 mg/m<sup>3</sup> rapporterats. Kviksilverkoncentrationen kan reduceras till mellan 0,05 och 0,10 mg/m<sup>3</sup> (normaliserad till 11 % O<sub>2</sub>).
67. De viktigaste utsläpps begränsande åtgärderna för att minska de sekundära utsläppen sammanfattas i tabell 10. Det är svårt att ange några generellt gällande uppgifter eftersom de relativa kostnaderna i USD/ton beror av anläggningsspecifika variabler, som till exempel avfallets sammansättning.
68. Tungmetaller hittas i alla fraktioner av det kommunala avfallet (t.ex. produkter, papper, organiskt material). Därför kan man minska tungmetallutsläppen genom att reducera mängden kommunalt avfall som går till förbränning. Detta kan uppnås genom olika strategier för avfallshantering, som även innefattar återvinningsprogram och kompostering av organiskt material. Förutom detta tillåter några av de länder som sorterar under FN:s ekonomiska kommission för Europa (UN/EEC) att kommunalt avfall deponeras. I en välskött deponeringsanläggning elimineras utsläppen av kadmium och bly och kvicksilverutsläppen kan bli lägre än vid förbränning. Forskning om utsläpp av kvicksilver från avfallsdeponering pågår i flera länder som sorterar under UN/EEC.

Tabell 10: Utsläppskällor, kontrollåtgärder, reduceringsverkningsgrad samt kostnader för förbränning av kommunalt, medicinskt och farligt avfall

Utsläppälla	Kontrollåtgärd(er)	Reduceringsverkningsgrad (%)	Kostnad för utsläpps begränsande åtgärd (total kostnad i USD)
Rökgaser	Högeffektiva skrubbers	Pb, Cd: > 98 Hg: ca 50	—
	Elektrofilter (tre fält)	Pb, Cd: 80–90	10–20/Mg avfall
	Våta elektrofilter (ett fält)	Pb, Cd: 95–99	—
	Textila spärffilter	Pb, Cd: 95–99	15–30/Mg avfall
	Kolinsprutning + textila spärffilter	Hg: > 85	driftskostnader: 2–3/Mg avfall
	Kolbäddsfiltrering	Hg: > 99	driftskostnader: ca 50/Mg avfall

*BILAGA IV***Tidsplaner för tillämpning av gränsvärden och bästa tillgängliga teknik för nya och befintliga stationära anläggningar**

Tidsplanerna för tillämpning av gränsvärden och bästa tillgängliga teknik är:

- a) För nya stationära anläggningar: två år efter detta protokolls ikraftträdande.
  - b) För befintliga stationära anläggningar: åtta år efter detta protokolls ikraftträdande. Om nödvändigt kan denna period förlängas för vissa befintliga stationära anläggningar för att anpassas till en amorteringsperiod som godkänds enligt vissa nationella lagar.
-

## BILAGA V

**Gränsvärden för kontroll av utsläpp från större stationära källor**

## I. INLEDNING

1. Det finns två typer av gränsvärden som är viktiga för utsläppskontrollen för tungmetaller:
  - Värden för specifika tungmetaller eller grupper av tungmetaller.
  - Värden för utsläpp av partiklar i allmänhet.
2. Generellt kan gränsvärden för partiklar inte ersätta specifika gränsvärden för kadmium, bly och kvicksilver eftersom mängden metall som är förenad med partikelformigt utsläpp skiljer sig mellan olika processer. Emellertid bidrar uppfyllandet av dessa gränser till en betydande minskning av tungmetallutsläppet i allmänhet. Kontroll av partikelformiga utsläpp är normalt dessutom billigare än att kontrollera enstaka ämnen, och kontinuerlig mätning av enstaka tungmetaller är normalt inte möjligt. Därför har gränsvärdena för partiklar en stor praktisk betydelse och fastställs också i denna bilaga i de flesta fall för att komplettera eller ersätta specifika gränsvärden för kadmium, bly eller kvicksilver.
3. Gränsvärden, uttryckta i  $\text{mg}/\text{m}^3$ , gäller för standardförhållanden (volym vid 273,15 K, 101,3 kPa, torr gas) och är beräknade som ett medelvärde för mätningar gjorda under en timme, vilka täcker flera timmars drift, som regel 24 timmar. Perioder för uppstart och avstängning skall uteslutas. Den genomsnittliga tiden kan förlängas när så behövs för att uppnå tillräckligt exakta mätresultat. Värden givna för utvalda större stationära källor skall tillämpas, med hänsyn tagen till syreinhållet i utsläppsgasen. Det är absolut förbjudet att göra utspädningar för att minska koncentrationerna av föroreningar i utsläppsgaserna. Gränsvärden för tungmetaller omfattar den fasta, gasformiga och förångade formen av metallen och dess föreningar uttryckt som metall. När gränsvärdena för totalt utsläpp är givna, uttryckta som g/produktionsenhet respektive g/kapacitetsenhet, hänför de sig till summan av utsläpp i form av rökgaser och flyktiga gaser, beräknat per år.
4. I fall då det inte går att utesluta att givna gränsvärden kommer att överskridas måste man övervaka antingen utsläppen eller en prestationsparameter, som visar om en kontrollutrustning hanteras och underhålls på ett riktigt sätt. Mätning av antingen utsläpp eller prestationsindikator skall ske kontinuerligt om massflödet av partikelutsläppet överstiger 10 kg/h. Om utsläpp övervakas, skall koncentrationen av luftföroreningar i kanaler som transporterar gas mätas på ett representativt sätt. Om partikelformigt material övervakas diskontinuerligt skall koncentrationerna kontrolleras med regelbundna intervall, med minst tre oberoende avläsningar per kontroll. Provtagning och analys av alla föroreningar liksom referensmätmetoden för kalibrering av automatiska mätsystem skall göras enligt standarder som fastställts av Comité européen de normalisation (CEN) eller the International Organization for Standardization (ISO). Under tiden som utveckling av CEN- eller ISO-standarder inväntas skall de nationella standarderna tillämpas. Nationella standarder kan också användas om de ger resultat som är likvärdiga dem som CEN- eller ISO-standarder ger.
5. Vid kontinuerlig övervakning, anses gränsvärdena efterlevas om inget av de beräknade medelvärdena för utsläppskoncentrationerna under 24 timmar överskrider gränsvärdet eller om medelvärdet över 24 timmar av parametern som övervakas inte överskrider det korrelerade värdet för parametern som fastställdes under en funktionstest då mätutrustningen hanterades och underhölls på ett riktigt sätt. Vid diskontinuerlig övervakning anses efterlevnad föreligga om medelvärdet per kontroll inte överstiger gränsvärdet. Efterlevnad anses föreligga för båda gränsvärdena, uttryckt som totalt utsläpp per produktionsenhet eller totalt årligt utsläpp, om det kontrollerade värdet inte överskrider, enligt beskrivning ovan.

## II. SPECIFIKA GRÄNSVÄRDEN FÖR UTVALDA STÖRRE STATIONÄRA KÄLLOR

Förbränning av fossila bränslen  
(bilaga II, kategori 1)

6. Gränsvärdena avser 6 %  $\text{O}_2$  i rökgaser för fasta bränslen och 3 %  $\text{O}_2$  för flytande bränslen.
7. Gränsvärde för stoftutsläpp för fasta och flytande bränslen: 50  $\text{mg}/\text{m}^3$ .

Sinterverk  
(bilaga II, kategori 2)

8. Gränsvärde för stoftutsläpp: 50  $\text{mg}/\text{m}^3$ .

Pelletanläggningar  
(bilaga II, kategori 2)

9. Gränsvärde för stoftutsläpp:

- a) malning, torkning: 25 mg/m<sup>3</sup>, och
- b) pelletering: 25 mg/m<sup>3</sup>; eller

10. Gränsvärde för totalt stoftutsläpp: 40 g/Mg av producerade pellets.

Masugnar  
(bilaga II, kategori 3)

11. Gränsvärde för stoftutsläpp: 50 mg/m<sup>3</sup>.

Elektriska bågugnar  
(bilaga II, kategori 3)

12. Gränsvärde för stoftutsläpp: 20 mg/m<sup>3</sup>.

Framställning av koppar och zink, innefattande Imperial Smelting-ugnar  
(bilaga II, kategori 5 och 6)

13. Gränsvärde för stoftutsläpp: 20 mg/m<sup>3</sup>.

Blyframställning  
(bilaga II, kategori 5 och 6)

14. Gränsvärde för stoftutsläpp: 10 mg/m<sup>3</sup>.

Cementindustrin  
(bilaga II, kategori 7)

15. Gränsvärde för stoftutsläpp: 50 mg/m<sup>3</sup>.

Glasindustrin  
(bilaga II, kategori 8):

16. Gränsvärdena avser olika O<sub>2</sub>-koncentrationer i rökgaserna beroende av ugnstyp: vannaugnar: 8 %, degelugnar och dagvannaugnar: 13 %.

17. Gränsvärde för blyutsläpp: 5 mg/m<sup>3</sup>.

Klor-alkaliindustrin  
(bilaga II, kategori 9)

18. Gränsvärdena avser den totala mängden kvicksilver som släpps ut i atmosfären av en fabrik, oberoende av källan till utsläppet och uttryckt som årligt medelvärde.

19. Gränsvärdena för befintliga klor-alkalifabriker skall utvärderas vid parternas möte med det verkställande organet senast två år efter datumet för ikraftträdandet av detta protokoll.

20. Gränsvärde för nya klor-alkalifabriker: 0,01 g Hg/Mg Cl<sub>2</sub>-produktionskapacitet.

Förbränning av kommunalt, medicinskt och farligt avfall  
(bilaga II, kategori 10 och 11):

21. Gränsvärdena avser 11 % O<sub>2</sub>-koncentration i rökgas.

22. Gränsvärde för stoftutsläpp:

- a) 10 mg/m<sup>3</sup> för förbränning av farligt och medicinskt avfall.
- b) 25 mg/m<sup>3</sup> för förbränning av kommunalt avfall.

23. Gränsvärde för kvicksilverutsläpp:

- a) 0,05 mg/m<sup>3</sup> för förbränning av farligt avfall.
- b) 0,08 mg/m<sup>3</sup> för förbränning av kommunalt avfall.
- c) Gränsvärde för kvicksilverinnehållande utsläpp från förbränning av medicinskt avfall skall utvärderas vid parternas möte med det verkställande organet senast två år efter datumet för ikraftträdandet av detta protokoll.



## BILAGA VI

**Produktkontrollåtgärder**

1. Om inte annat anges i denna bilaga får blyinnehållet i saluförd bensin avsedd för fordon som skall köras på väg inte överstiga 0,013 g/l senast sex månader efter datumet för ikraftträdandet av detta protokoll. Parter som saluför oblyad bensin med ett blyinnehåll som är lägre än 0,013 g/l skall sträva efter att upprätthålla eller sänka denna gräns.
2. Varje part skall sträva efter att säkerställa att ett byte till bränsle med det blyinnehåll som anges i punkt 1 resulterar i en reduktion, totalt sett, av de skadliga effekterna på människors hälsa och miljön.
3. Om en stat fastställer att en begränsning av blyinnehållet i den saluförda bensinen i enlighet med punkt 1 skulle resultera i svåra socioekonomiska eller tekniska problem, eller att den inte skulle leda till fördelar totalt sett för miljön eller människors hälsa på grund av, bland annat, klimatsituationen i landet, får den förlänga tidsrymden som anges i punkt 1 med upp till tio år, under vilken den får saluföra blyad bensin med ett blyinnehåll som inte överstiger 0,15 g/l. I detta fall skall staten ange i en deklaration – som skall deponeras tillsammans med sitt instrument för ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning – att den avser att förlänga tidsrymden samt ge en skriftlig förklaring med information om anledningen till detta till det verkställande organet.
4. En part har tillåtelse att saluföra små kvantiteter blyad bensin, upp till 0,5 procent av dess totala bensinförsäljning, med ett blyinnehåll som inte överstiger 0,15 g/l för användning i äldre vägfordon.
5. Varje part skall senast fem år efter datumet för ikraftträdandet av detta protokoll – eller tio år för länder med övergångsekonomi som förklarar sin avsikt att tillämpa en tioårsperiod i en deklaration som skall deponeras med sitt instrument för ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning – uppnå koncentrationsnivåer som inte överstiger
  - a) 0,05 viktprocent kvicksilver i alkaliska manganbatterier för förlängd användning under extrema förhållanden (t.ex. vid temperaturer under 0 °C eller över 50 °C, utsatta för stötar), och
  - b) 0,025 viktprocent kvicksilver i alla andra alkaliska manganbatterier.

Ovan nämnda gränser får överskridas för en ny tillämpning inom batteriteknologin, eller för användning av ett batteri i en ny produkt, om lämpliga skyddsåtgärder vidtas för att säkerställa att det resulterande batteriet eller produkten, för vilken batteriet är svårt att avlägsna, kan omhändertas på ett miljövänligt sätt. Alkaliska manganknappceller och batterier som består av knappceller skall också undantas från denna förpliktelse.

---

## BILAGA VII

**Produkthanteringsåtgärder**

1. Denna bilaga syftar till att ge parterna vägledning i frågor som rör produkthanteringsåtgärder.
  2. Parterna kan överväga lämpliga produkthanteringsåtgärder (som de som anges nedan) när det finns en potentiell risk för skadliga effekter på hälsan eller miljön på grund av utsläpp av en eller flera tungmetaller som anges i bilaga I, och då man tagit hänsyn till alla relevanta risker och fördelar med sådana åtgärder, i syfte att säkerställa att ett byte av produkter resulterar i en reduktion totalt sett av skadliga effekter på människors hälsa och på miljön:
    - a) Ersättning av produkter som innehåller en eller flera av de tungmetaller som är angivna i bilaga I, vilken/vilka avsiktligt tillförts, om det existerar lämpliga alternativ.
    - b) Minimering av eller ersättning i produkter av en eller flera av de tungmetaller som är angivna i bilaga I, vilken/vilka avsiktligt tillförts.
    - c) Tillhandahållande av produktinformation, innefattande märkning, för att säkerställa att användarna är informerade om innehållet av en eller flera av de tungmetaller vilken/vilka avsiktligt tillförts, som finns angivna i bilaga I, samt om behovet av säker användning och avfallshantering.
    - d) Användning av ekonomiska incitament och frivilliga överenskommelser för att minska eller eliminera tungmetallhalten i produkter (med avseende på de tungmetaller som anges i bilaga I).
    - e) Utveckling och genomförande av program för miljövänlig insamling, återvinning eller bortskaffande av produkter som innehåller någon av de tungmetaller som anges i bilaga I.
  3. Varje produkt eller produktgrupp nedan innehåller en eller flera av de tungmetaller som anges i bilaga I och är föremål för regleringar eller frivilliga åtgärder från åtminstone en av parterna i konventionen. Dessa åtgärder grundas till stor del på produktens bidrag till utsläpp av en eller flera av de tungmetaller som anges i bilaga I. Emellertid föreligger det än så länge inte tillräcklig information för att bekräfta att de är en betydande källa för alla parter, vilket berättigar medräknandet i bilaga VI. Varje part uppmanas att ta tillgänglig information i beaktande och, där man anser att det finns ett behov av förebyggande åtgärder, vidta sådana produkthanteringsåtgärder som är angivna i punkt 2 för en eller flera av de produkter som anges nedan:
    - a) Kvicksilverinnehållande elektriska komponenter t.ex. apparater som innehåller en eller flera kontakter/givare för överföring av elektrisk ström som t.ex. reläer, termostater, nivåvakter, tryckvakter och andra brytare (vidtagna åtgärder omfattar förbud mot de flesta kvicksilverinnehållande elektriska komponenter, frivilliga program för utbytet av några kvicksilverinnehållande brytare mot elektroniska eller specialbrytare, frivilliga återvinningsprogram för brytare, och frivilliga återvinningsprogram för termostater).
    - b) Kvicksilverinnehållande mätinstrument som t.ex. termometrar, manometrar, barometrar, tryckmätare, tryckvakter och tryckgivare (vidtagna åtgärder omfattar förbud mot kvicksilverinnehållande termometrar och förbud mot mätinstrument).
    - c) Kvicksilverinnehållande lysrör (vidtagna åtgärder omfattar minskning av kvicksilverinnehållet per lampa genom både frivilliga program och regleringar samt frivilliga återvinningsprogram).
    - d) Kvicksilverinnehållande dentalamalgam (vidtagna åtgärder omfattar frivilliga åtgärder och ett förbud med dispens för användning av dentalamalgam och frivilliga program för att främja insamling av dentalamalgam innan det släpps ut från tandläkarmottagningar till vattenreningsverken).
    - e) Kvicksilverinnehållande pesticider inklusive betningsmedel (vidtagna åtgärder omfattar förbud mot alla kvicksilverpesticider inklusive betningsmedel och ett förbud mot kvicksilver som används som desinfektionsmedel).
    - f) Kvicksilverinnehållande färg (vidtagna åtgärder omfattar förbud mot all sådan färg, förbud mot sådan färg för inomhusbruk och för användning på leksaker och förbud mot användning i skeppsbottenfärg).
    - g) Kvicksilverinnehållande batterier andra än de som omfattas av bilaga VI (vidtagna åtgärder omfattar minskat kvicksilverinnehåll genom både frivilliga program och regleringar samt miljöavgifter och frivilliga återvinningsprogram).
-

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 14 maj 2001

### om delegering av förvaltningen av stöd till genomförandeorgan för föranslutnings åtgärder inom jordbruket och landsbygdens utveckling i Republiken Bulgarien under föranslutningsperioden

[delgivet med nr K(2001) 1428]

(2001/380/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1266/1999 av den 21 juni 1999 om samordning av stödet till kandidatländerna inom ramen för föranslutningsstrategin och om ändring av förordning (EEG) nr 3906/89<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 12.2 i denna,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 2222/2000 av den 7 juni 2000 om finansiella bestämmelser för tillämpningen av rådets förordning (EG) nr 1268/1999 om gemenskapsstöd föranslutningsåtgärder för jordbruket och landsbygdens utveckling i kandidatländerna i Central- och Östeuropa under föranslutningsperioden<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 3.2 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med artikel 4.5 i rådets förordning (EG) nr 1268/1999 av den 21 juni 1999 om gemenskapsstöd för föranslutningsåtgärder, för jordbruket och landsbygdens utveckling i kandidatländerna i Central- och Östeuropa under föranslutningsperioden<sup>(3)</sup> godkändes för Republiken Bulgarien ett program för jordbruks- och landsbygdsutveckling genom kommissionens beslut K(2000) 3058 slutlig av den 20 oktober 2000.
- (2) Regeringen i Republiken Bulgarien och kommissionen som företrädereuropeiska gemenskapen, undertecknade den 18 december 2000 det fleråriga finansieringsavtalet om tekniska, juridiska och administrativa ramar för genomförandet av Sapard-programmet.
- (3) Enligt förordning (EG) nr 1266/1999 får kommissionen avstå från det krav på förhandsgodkännande som anges i artikel 12.1 i förordning (EG) nr 1266/1999 på grundval av en analys från fall till fall av förmågan att förvalta nationella och sektoriella program/projekt, förfaranden

för finansiell kontroll och strukturer som rör offentliga finanser. I förordning (EG) nr 2222/2000 fastställs närmare bestämmelser för hur denna analys skall göras.

- (4) Den behöriga myndigheten i Republiken Bulgarien har för det första beslutat att Statliga jordbruksfonden skall genomföra åtgärderna "Investeringar i jordbruksföretag", "Förbättring av bearbetning och saluföring av jordbruks- och fiskeprodukter" och "Utveckling och diversifiering av ekonomisk verksamhet, med åtgärder för mångsidig verksamhet och alternativa inkomstkällor". Detta överensstämmer med det program för jordbruks- och landsbygdsutveckling i Republiken Bulgarien som godkändes genom beslut K(2000) 3058 slutlig. Myndigheten har för det andra beslutat att avdelningen nationella fonden vid Finansministeriet skall sköta den ekonomiska förvaltningen i samband med genomförandet av Sapard-programmet.

- (5) Enligt förordning (EG) nr 1266/1999 och förordning (EG) nr 2222/2000 har kommissionen analyserat förmågan att förvalta de nationella och sektoriella programmen/projekten, förfarandena för finansiell kontroll och strukturerna för de offentliga finanserna och dragit slutsatsen att Republiken Bulgarien, för att genomföra ovannämnda åtgärder, uppfyller bestämmelserna i artiklarna 4 och 6 och i bilagan till förordning (EG) nr 2222/2000 samt minimivillkoren enligt bilagan till förordning (EG) nr 1266/1999. Statliga jordbruksfonden har särskilt genomfört följande viktiga kriterier för ackreditering på ett tillfredsställande sätt: skriftliga förfaranden, åtskillnad av ansvar, kontroll före projektgodkännande och utbetalning, åtaganden- och utbetalningsrutiner, bokföringsrutiner, datasäkerhet och internrevision. Avdelningen nationella fonden vid Finansministeriet har genomfört följande viktiga kriterier för ackreditering på ett tillfredsställande sätt: verifikationskedja, kassaförvaltning, fondintäkter, utbetalning till Statliga jordbruksfonden, datasäkerhet och internrevision.

<sup>(1)</sup> EGT L 161, 26.6.1999, s. 68.

<sup>(2)</sup> EGT L 253, 7.10.2000, s. 5.

<sup>(3)</sup> EGT L 161, 26.6.1999, s. 87.

- (6) Därför är det lämpligt att avstå från det krav på förhandsgodkännande som avses i artikel 12.1 i förordning (EG) nr 1266/1999 och att delegera den decentraliserade förvaltningen av stöd till Statliga jordbruksfonden och Finansministeriet, avdelningen nationella fonden vid Finansministeriet, i Republiken Bulgarien.
- (7) Eftersom kommissionens kontroller är baserade på ett driftsklart system, som ännu ej tagits i bruk, är det lämpligt att endast temporärt delegera förvaltningen av Sapard-programmet till Statliga jordbruksfonden och avdelningen nationella fonden vid Finansministeriet, och att en fullständig delegering av förvaltningen av Sapard-programmet inte sker förrän det har gjorts ytterligare kontroller för att säkerställa att systemet fungerar på ett tillfredsställande sätt och efter det att eventuella rekommendationer från kommissionen med avseende på delegeringen av förvaltningen av stöd till Statliga jordbruksfonden och, avdelningen nationella fonden vid Finansministeriet, har genomförts.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Kravet på kommissionens förhandsgodkännande skall inte gälla för projekturval och tilldelning av kontrakt som görs av Republiken Bulgarien.

#### Artikel 2

Förvaltningen av Sapard-programmet skall temporärt delegeras till Statliga jordbruksfonden, Hristo Botev blvd. 55, 1040 Sofia, Bulgarien, för genomförandet av åtgärderna "Investeringar i jordbruksföretag", "Förbättring av bearbetning och saluföring av jordbruks- och fiskeprodukter" och "Utveckling och diversifiering av ekonomisk verksamhet, med åtgärder för mångsidig verksamhet och alternativa inkomstkällor" i enlighet med det program för jordbruks- och landsbygdsutveckling som godkändes genom beslut K(2000) 3058 slutlig och till Finansministeriet, avdelningen nationella fonden, Radkovski St. 102, 1040 Sofia, Bulgarien när det gäller den ekonomiska förvaltningen i samband med genomförandet av Sapard-programmet i Republiken Bulgarien. På den behöriga myndighetens begäran kan kommissionen besluta att även andra åtgärder som anges i programmet för jordbruks- och landsbygdsutveckling skall omfattas av den delegerade förvaltningen när den har konstaterat att relevanta villkor är uppfyllda.

Utfärdat i Bryssel den 14 maj 2001.

På kommissionens vägnar  
Franz FISCHLER  
Ledamot av kommissionen

**KOMMISSIONENS BESLUT**

av den 16 maj 2001

**om att godta ett åtagande som gjorts i samband med antidumpningsförfarandet rörande import av aluminiumfolie med ursprung i Folkrepubliken Kina och Ryska federationen**

[delgivet med nr K(2001) 1446]

(2001/381/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen <sup>(1)</sup>, nedan kallad "grundförordningen", senast ändrad genom förordning (EG) nr 2238/2000 <sup>(2)</sup>, särskilt artiklarna 8 och 9 i denna,

efter samråd med rådgivande kommittéen, och

av följande skäl:

**A. FÖRFARANDE**

- (1) Den 18 februari 2000 inledde kommissionen genom ett tillkännagivande (nedan kallat tillkännagivandet om inledande) som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* <sup>(3)</sup> ett antidumpningsförfarande beträffande import till gemenskapen av viss aluminiumfolie med ursprung i Kina och Ryssland.
- (2) Med hänsyn till behovet av ytterligare undersökning dels av vissa aspekter av dumpningen, dels av hur den berörda importen påverkade gemenskapsindustrin infördes inga provisoriska antidumpningsåtgärder. Ytterligare uppgifter inhämtades och undersökning fortsattes.
- (3) De slutgiltiga undersökningsresultaten och slutsatserna anges i rådets förordning (EG) nr 950/2001 <sup>(4)</sup> rörande införande av slutgiltiga antidumpningstullar på import av viss aluminiumfolie med ursprung i Kina och Ryssland.

**B. ÅTAGANDE**

- (4) Den enda exporterande tillverkaren i Ryssland gjorde tillsammans med sina relaterade bolag, involverade i produktion, handel och import till gemenskapen ett åtagande. Åtagandet innebär att dess bolag i fråga erbjuder sig att sälja ifrågavarande produkt till sina icke-närstående kunder i gemenskapen till priser som inte understiger ett visst minimipris.
- (5) Kommissionen anser att åtagande som gjorts av det Ryska företaget-, Joint Stock Company "United Company Siberian Aluminium", Studencheskaya Street, 33/4, Moskva, Ryssland, och dess relaterade bolag, produktionsbolaget Sayan Foil, Sayanagorsk Ryssland, exportbolaget Rual Trade Limited, Suites 7B&8B.50 Town Range, Gibraltar och import bolaget Sibirsky Aluminium GmbH, Graf-Adolf Platz 1-2 D-40213 Düsseldorf — kan godtas, eftersom det undanröjer dumpningens skadliga verkningar. Dessutom kommer de detaljerade rapporter som dessa företag åtagit sig att regelbundet lämna till kommissionen, och försäljningsstrukturen av ifrågavarande produkt att möjliggöra en effektiv övervakning så att kommissionen anser att risken för åtagandet kringgås är begränsad.
- (6) I syfte att se till att åtagandet faktiskt efterlevs och övervakas bör det, i samband med att det till en tullmyndighet inges en begäran om övergång till fri omsättning inom ramen för åtagandet, endast beviljas befrielse från tullen om en affärsfaktura som innehåller de uppgifter som anges i bilaga C till rådets förordning (EG) nr 950/2001 uppvisas, vilka är nödvändiga för att tullen skall kunna förvissa sig om att sändingarna överensstämmer med affärshandlingarna i erforderlig utsträckning. I de fall en sådan faktura inte uppvisas eller inte avser ifrågavarande produkt som uppvisas för tullen bör i stället den tillämpliga antidumpningstullen betalas.

<sup>(1)</sup> EGT L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 257, 11.10.2000, s. 2.

<sup>(3)</sup> EGT C 45, 18.2.2000, s. 2.

<sup>(4)</sup> Se sidan 1 i detta nummer av EGT.

- (7) Vid misstanke om överträdelse av åtagandet eller vid överträdelse eller återtagande av detta kan en antidumpningstull införas, i enlighet med artikel 8.9 och 8.10 i grundförordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Det åtagande som gjorts av Joint Stock Company "United Company Siberian Aluminium", Studencheskaya Street, 33/4, Moskva, Ryssland Sayan Foil, Sayanagorsk, Russia, Rual Trade Limited, Suites 7B&8B, 50 Town Range, Gibraltar and Sibirsky Aluminium GmbH, Graf-Adolf-Platz 1-2 D-40213 Düsseldorf inom ramen för antidumpningsförfarandet rörande import aluminiumfolie med ursprung i Folkrepubliken Kina och Ryska federationen godtas härmed.

*Artikel 2*

Detta beslut träder i kraft dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Detta beslut är till alla delar bindande och direkt tillämpligt i alla medlemsstater.

Utfärdat i Bryssel den 16 maj 2001.

*På kommissionens vägnar*

Pascal LAMY

*Ledamot av kommissionen*

---